叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布莱克先生的手杖：一个献给男孩(mr.) 000001

2. 布莱克先生的手杖：一个献给男孩(mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱克先生的手杖：一个献给男孩(Mr.)
第1/2页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['bleɪks]
BLAKE'S
布莱克的

布莱克的

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] :
Walking - Stick :
步行 - 戳 :

拐杖：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
A Christmas Story for Boys and Girls .
一个 圣诞节 故事 为了 男孩们 和 女孩们 .

一个献给男孩女孩的圣诞故事。

[baɪ] ['edwərd] ['ɛgəlstən] ,
By EDWARD EGGLESTON ,
经过 爱德华 埃格尔斯顿 ,

作者：爱德华·埃格尔斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['stɔːriz] , ”
“ THE ROUND TABLE STORIES , ”
“ 这 圆形的 桌子 故事 , ”

《圆桌故事集》

“ [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , ”
“ THE CHICKEN LITTLE STORIES , ”
“ 这 鸡 小的 故事 , ”

《小鸡快跑的故事》

“ ['stɔːriz] [toʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['selər] [dɔːr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ STORIES TOLD ON A CELLAR DOOR , ” ETC .
“ 故事 讲述 在 一个 地窖 门 , ” ETC .

“地窖门上的故事”等等。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['ædəmz] , ['blækmɝ] , & ['laɪən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . - . [[fɔːr]]
ADAMS , BLACKMER , & LYON PUBLISHING CO . 1872 . [4]
亚当斯 , 黑默 , & 里昂 出版 一氧化碳 . - . [4]

亚当斯、布莱克默和里昂出版社，1872 年。[4]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1870年登记在册。

[baɪ]['ædəmz] , ['blækmɝ] , & ['laɪən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
By ADAMS , BLACKMER , & LYON PUBLISHING COMPANY ,
经过 亚当斯 , 黑默 , & 里昂 出版 公司 ,

由 ADAMS、BLACKMER 和 LYON 出版公司出版

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['rɪvərsaɪd] , ['keɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE , CAMBRIDGE :
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
STEREOTYPED AND PRINTED BY
刻板印象 和 打印 经过

由……进行刻板化和印刷

[eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd] ['kʌmpəni] . [[faɪv]]
H . O . HOUGHTON AND COMPANY . [5]
H . 哦 . 霍顿 和 公司 . [5]

霍顿公司。[5]

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
TO OUR
到 我们的

致我们

['lɪt(ə)l] [sɪlvɝhɛr]
Little Silverhair
小的 银发

小银发

[huː] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['stɔːriz] ;
Who used to listen to My Stories ;
WHO 用过的 到 听 到 我的 故事 ;

以前谁会听我讲故事呢?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [naʊ]
BUT WHO IS NOW
但 WHO 是 现在

但现在是谁?

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] ,
Listening to the Christmas Stories of the Angels ,
聆听 到 这 圣诞节 故事 的 这 天使 ,

聆听天使们的圣诞故事，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
THIS BOOK IS DEDICATED . [6] [7]
这 书 是 投入的 . [6] [7]

本书献给[6][7]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[aɪ][hæv; həv] [ment] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
I have meant to furnish a book that would serve for a Christmas present
我 有 意思是 到 提供 一个 书 那 会 服务 为了 一个 圣诞节 展示
[tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [s'kɒləz] ,
to Sunday - scholars ,
到 星期日 - 学者们 ,

我原本打算提供一本书，作为圣诞礼物送给主日学的学生们。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] .
either from the school or from their teachers .
任何一个 从 这 学校 或者 从 他们的 教师 .

要么来自学校，要么来自老师。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [haʊ'evər] , [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ɔ:l] ['si:znz] ,
I hope it is a story , however , appropriate to all seasons ,
我 希望 它 是 一个 故事 , 然而 , 合适的 到 全部 季节 ,

我希望这是一个适合所有季节的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'fɔ:rs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and that it will enforce one of the most beautiful and one of the most
和 那 它 将要 执行 一 的 这 最多 美丽的 和 一 的 这 最多
['fri:kwəntli] [fər'gɑ:tn] ['pri:ˌsepts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] .
frequently forgotten precepts of the Lord Jesus .
频繁地 被遗忘的 戒律 的 这 主 耶稣 .

这将强化主耶稣最美好、也最常被遗忘的诫命之一。

['edwərd] ['egəlstən] . [[eɪt]] [[naɪn]]
EDWARD EGGLESTON . [8] [9]
爱德华 埃格尔斯顿 . [8] [9]

爱德华·埃格尔斯顿。[8][9]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɔ:ks] -
The Walking - Stick Walks 11
这 步行 - 戳 散步 -

拐杖走11

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['wɪli] -
Long - Headed Willie 20
长的 - 标题 威利 -

长头威利 20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɪk] -
The Walking - Stick a Talking Stick 25
这 步行 - 戳 一个 说 戳 -

拐杖，说话的拐杖 25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstər] . [bleɪk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] -
Mr . Blake Agrees with the Walking - Stick 31
先生 . 布莱克 同意 和 这 步行 - 戳 -

布莱克先生同意拐杖31

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['fɑːðər] [priːtʃiz] , [ðə; ði] [sʌn] ['præktɪsɪz] -
The Father Preaches , the Son Practices 36
这 父亲 布道 , 这 儿子 实践 -

父宣讲，子实践 36

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -
Sixty - five Dollars 39
六十 - 五 美元 -

六十五美元 39

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] -
The Widow and the Fatherless 44
这 寡妇 和 这 无父 -

寡妇和孤儿 44

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]
CHAPTER VIII . [10]
章 八 . [-]

第八章[10]

[ʃɑːps] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] -
Sharps and Betweens 51
夏普斯 和 之间 -

升号和降号 51

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['eɪndʒl] [steɪz] [ðə; ði][hænd] -
The Angel Stays the Hand 55
这 天使 住宿 这 手 -

天使阻止了那只手 55

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tɑːmi] ['pʌfər] -
Tommy Puffer 57
汤米 河豚 -

汤米·帕弗 57

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ɑːd] ['pɑːrti] - [-]
An Odd Party 58 [11]
一个 奇怪的 派对 - [-]

奇怪的派对 58[11]

['mɪstər] . ['bleɪks] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
Mr . Blake's Walking - Stick .
先生 . 布莱克的 步行 - 戳 .

布莱克先生的手杖。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɔːks] .
THE WALKING - STICK WALKS .
这 步行 - 戳 散步 .

拐杖行走。

[sʌm; səm][men] ['kæri] [keɪnz] .
Some men carry canes .
一些 男人 携带 拐杖 .

有些男人拄着拐杖。

[sʌm; səm][men] [meɪk] [ðə; ði] [keɪnz] ['kæri] [ðem; ðəm] .
Some men make the canes carry them .
一些 男人 制作 这 拐杖 携带 他们 .

有些男人用拐杖来背他们。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [bleɪk] ['kærid] [hɪz; ɪz] [keɪn] [fɔːr; fər] .
I never could tell just what Mr . Blake carried his cane for .
我 绝不 可以 告诉 只是 什么 先生 . 布莱克 携带 他的 甘蔗 为了 .

我始终不明白布莱克先生为什么一直带着拐杖。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
I am sure it did not often feel his weight .
我 是 当然 它 做过 不是 经常 感觉 他的 重量 .

我相信它很少感受到他的重量。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [oʊld] , [nɔːr] [rɪtʃ] , [nɔːr]['leɪzi] .
For he was neither old , nor rich , nor lazy .
为了 他 曾是 两者都不 老的 , 也不 富有的 , 也不 懒惰的 .

因为他既不老，也不富有，更不懒惰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	was	a	tall	,	straight	man	,	who	walked	as	if	he	loved	to	walk	,
他	曾是	一个	高的	,	直的	男人	,	WHO	步行	作为	如果	他	喜爱	到	走	,

他身材高大挺拔，走路的姿态仿佛很享受散步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tred] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

with	a	cheerful	tread	that	was	good	to	see	.
和	一个	快乐	踏	那	曾是	好的	到	看	.

看到他迈着轻快的步伐，真让人高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['kæri] [ðə; ði] [keɪn] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

I	am	sure	he	didn't	carry	the	cane	for	show	.
我	是	当然	他	没有	携带	这	甘蔗	为了	展示	.

我确信他拄拐杖不是为了作秀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] ['jeloʊ] [θɪŋz] ,

It	was	not	one	of	those	little	sickly	yellow	things	,
它	曾是	不是	一	的	那些	小的	病弱的	黄色的	事物	,

它不是那种病恹恹的小黄虫，

[ðæt] [sʌm; səm][men] [nɜːrs] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [mɪs] ['snʊks] ['nɜːrsɪz] [hɜːr; hər][læp] - [dɔːg] .

that	some	men	nurse	as	tenderly	as	Miss	Snooks	nurses	her	lap	-	dog	.
那	一些	男人	护士	作为	温柔地	作为	错过	斯努克斯	护士	她	膝	-	狗	.

有些男人像斯努克斯小姐照顾她的宠物狗一样温柔体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [stɪk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['ebəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] - [wʊd] [hed] ,

It	was	a	great	black	stick	of	solid	ebony	,	with	a	box	-	wood	head	,
它	曾是	一个	伟大的	黑色的	戳	的	坚硬的	乌木	,	和	一个	盒子	-	木头	头	,

那是一根粗壮的黑色木棍，由纯乌木制成，棍头是黄杨木做的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [bleɪk] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

and	I	think	Mr	.	Blake	carried	it	for	company	.
和	我	思考	先生	.	布莱克	携带	它	为了	公司	.

我认为布莱克先生是把它当作伴儿携带的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [kaːvd] [ɑːn][wʌn] [-]

And	it	had	a	face	,	like	that	of	an	old	man	,	carved	on	one	[	12	]
和	它	有	一个	脸	,	喜欢	那	的	一个	老的	男人	,	雕刻	在	一	[	-	]

它的一侧雕刻着一张脸，像个老人的脸[12]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [wʊd] [hed] .

side	of	the	box	-	wood	head	.
边	的	这	盒子	-	木头	头	.

黄杨木头部的侧面。

['mɪstər] . [bleɪk] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

Mr	.	Blake	kept	it	ringing	in	a	hearty	way	upon	the	pavement	as	he	walked
先生	.	布莱克	保留	它	铃声	在	一个	爽朗	方式	之上	这	路面	作为	他	步行

,

,

,

布莱克先生边走边用铃铛在人行道上响个不停，声音洪亮悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɑːrblz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	boys	would	look	up	from	their	marbles	when	they	heard	it	,
和	这	男孩们	会	看	向上	从	他们的	弹珠	什么时候	他们	听到	它	,

男孩们听到这话，便从弹珠游戏中抬起头来。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] !

and	say	:	“	There	comes	Mr	.	Blake	,	the	minister	!
和	说	:	“	那里	来	先生	.	布莱克	,	这	部长	!

然后说：“布莱克先生，部长来了！”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['θɔːntən] [nuː] [ðə; ði]

”	And	I	think	that	nearly	every	invalid	and	poor	person	in	Thornton	knew	the
”	和	我	思考	那	几乎	每一个	无效的	和	贫穷的	人	在	桑顿	知道	这

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [staʊt] ['ebəni] [stɪk] .

cheerful	voice	of	the	minister's	stout	ebony	stick	.
快乐	嗓音	的	这	部长	肥硕	乌木	戳	.

“而且我认为，桑顿镇几乎每个病人和穷人都熟悉牧师那根粗壮的乌木手杖传来的欢快声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [krɪsp] , ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] .

It	was	a	clear	,	crisp	,	sunshiny	morning	in	December	.
它	曾是	一个	清除	,	脆	,	阳光明媚	早晨	在	十二月	.

那是一个晴朗、清爽、阳光明媚的十二月早晨。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

The	leaves	were	all	gone	,
这	树叶	是	全部	已消失	,

树叶都落光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [freɪm] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [triːz]

and	the	long	lines	of	white	frame	houses	that	were	hid	away	in	the	thick	trees
和	这	长的	线条	的	白色的	框架	房屋	那	是	隐藏	离开	在	这	厚的	树木

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

during	the	summer	,
期间	这	夏天	,

还有那些在夏天被茂密的树木遮蔽的白色木屋，它们排成长队。

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] .

showed	themselves	standing	in	straight	rows	now	that	the	trees	were	bare	.
显示	他们自己	常设	在	直的	行	现在	那	这	树木	是	裸	.

树木光秃秃的，它们笔直地排成一排站着。

[ænd; ənd]['pɜːrsər] ,

And	Purser	,
和	乘务长	,

还有乘务员，

[pɑːnd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [greɪt] ['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə]

Pond	&	Co	.	'	s	great	factory	on	the	brook	in	the	valley	below	was	plainly	to
池塘	&	合作	.	-	s	伟大的	工厂	在	这	溪	在	这	谷	以下	曾是	显然	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

庞氏公司位于山谷下方小溪边的宏伟工厂清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði]

with	its	long	rows	of	windows	shining	and	shimmering	in	the
和	它是	长的	行	的	视窗	灼灼	和	闪闪发光	在	这

['brɪliənt] [sʌn] ,

brilliant	sun	,
杰出的	太阳	,

阳光灿烂，一排排窗户闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [brɪk] ['tʃɪmni] [riːtʃt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

and	its	brick	chimney	reached	up	like	the	Tower	of	Babel	,
和	它是	砖	烟囱	达到	向上	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,

它的砖砌烟囱高耸入云，宛如巴别塔。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [dens] , [blæk] [smoʊk] .

and	poured	out	a	steady	stream	of	dense	,	black	smoke	.
和	倾倒	出去	一个	稳定的	溪流	的	稠密	,	黑色的	抽烟	.

然后，一股股浓密的黑烟源源不断地涌出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	just	such	a	shining	winter	morning	.
它	曾是	只是	这样的	一个	灼灼	冬天	早晨	.

那真是一个阳光灿烂的冬日早晨。

['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] .

Mr	.	Blake	and	his	walking	-	stick	were	just	starting	out	for	a	walk	together	.
先生	.	布莱克	和	他的	步行	-	戳	是	只是	开始	出去	为了	一个	走	一起	.

布莱克先生和他的拐杖正准备一起散步。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [geɪt] .

“	It's	a	fine	morning	,	”	thought	the	minister	,	as	he	shut	the	parsonage	gate	.
“	它是	一个	美好的	早晨	,	”	想法	这	部长	,	作为	他	关闭	这	牧师住宅	门	.

“今天是个好早晨，”牧师一边想着，一边关上了牧师住宅的大门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [keɪn] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] :

And	when	he	struck	the	cane	sharply	on	the	stones	it	answered	him	cheerily	:
和	什么时候	他	击	这	甘蔗	尖锐地	在	这	石头	它	回答	他	兴高采烈地	:

当他用手杖猛击石头时，石头欢快地回应了他：

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] !

“	It's	a	fine	morning	!
“	它是	一个	美好的	早晨	!

“今天是个好早晨！”

” [ðə; ði] [keɪn] [-]

”	The	cane	[	13	]
”	这	甘蔗	[	-	]

”手杖[13]

['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bleɪk] .

always	agreed	with	Mr	.	Blake	.
总是	同意	和	先生	.	布莱克	.

我一直都同意布莱克先生的观点。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] .

So	they	were	able	to	walk	together	,	according	to	Scripture	,	because	they	were	agreed	.
所以	他们	是	有能力的	到	走	一起	,	根据	到	圣经	,	因为	他们	是	同意	.

所以，根据圣经的记载，他们能够一起行走，因为他们彼此同意。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Just	as	he	came	round	the	corner	the	minister	found	a	party	of	boys	waiting	for	him	.
只是	作为	他	来了	圆形的	这	角落	这	部长	成立	一个	派对	的	男孩们	等待	为了	他	.

牧师刚转过街角，就发现一群男孩在等着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪn] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ]
They had already heard the cane remarking that it was a fine morning
他们 有 已经 听到 这 甘蔗 评论 那 它 曾是 一个 美好的 早晨
[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
before Mr . Blake came in sight .
前 先生 . 布莱克 来了 在 视线 .

在布莱克先生出现之前，他们就已经听到拐杖说今天是个好早晨了。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
“ Good morning !
“ 好的 早晨 !

“早上好！

['mɪstər] . [bleɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
Mr . Blake , ” said the three boys .
先生 . 布莱克 , ” 说 这 三 男孩们 .

“布莱克先生，”三个男孩说道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
“ Good morning , my boys ; I'm glad to see you , ” said the minister ,
“ 好的 早晨 , 我的 男孩们 ; 我是 高兴的 到 看 你 , ” 说 这 部长 ,

“早上好，孩子们；很高兴见到你们，”部长说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] “ [oʊld] ['ebəni] ” [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
and he clapped “ Old Ebony ” down on the sidewalk ,
和 他 鼓掌 “ 老的 乌木 ” 向下 在 这 人行道 ,

然后他拍着手，把“老乌木”打倒在人行道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
and it said “ I am glad to see you . ”
和 它 说 “ 我 是 高兴的 到 看 你 . ”

上面写着：“很高兴见到你。”

“ ['mɪstər] . [bleɪk] ! ” [sed] [fred] [waɪt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Mr . Blake ! ” said Fred White , scratching his brown head and looking a little
“ 先生 . 布莱克 ! ” 说 弗雷德 白色的 , 抓挠 他的 棕色的 头 和 寻找 一个 小的
['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

“布莱克先生！”弗雷德·怀特挠了挠他棕色的脑袋，一脸困惑地说。

“ ['mɪstər] . [bleɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [hɑːrm] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['telɪŋ] [ə; eɪ]
“ Mr . Blake , if it ain't any harm — if you don't mind , you know , telling a
“ 先生 . 布莱克 , 如果 它 不是 任何 伤害 — 如果 你 不 头脑 , 你 知道 , 讲述 一个
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“布莱克先生，如果没什么坏处的话——如果您不介意的话，您知道，告诉一个人，

— [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] — ” [dʒʌst] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kept][ɑːn]
— a boy , I mean — ” Just here he stopped talking ; for though he kept on
— 一个 男生 , 我 意思是 — ” 只是 这里 他 停止 说 ; 为了 尽管 他 保留 在
['skrætʃɪŋ] ['vɪgərəsli] ,
scratching vigorously ,
抓挠 大力 ,

——我是指一个男孩——”他话还没说完就停住了；因为尽管他还在用力地抓挠，

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] ; [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ['sæmi] ['bæntəm] , [huː] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
no **more** **words** **would** **come** **;** **and** **comical** **Sammy** **Bantam** **,** **who** **stood** **alongside** **,**
不 更多的 字 会 来 ; 和 滑稽 萨米 矮脚鸡 , WHO 站立 旁边 ,
['wɪspəd] ,
whispered **,**
低声说道 ,

他们再也说不出话来；站在一旁的滑稽的萨米·班塔姆低声说道：

“ [kiːp] [ə; eɪ] - ['skrætʃɪŋ] , [fred] ; [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [wɪl] [gɪv] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] !
“ **Keep** **a** **-** **scratching** **,** **Fred** **;** **the** **old** **cow** **will** **give** **down** **after** **a** **while** **!**
“ 保持 一个 - 抓挠 , 弗雷德 ; 这 老的 奶牛 将要 给 向下 后 一个 尽管 !

“弗雷德，继续挠吧；这头老母牛过一会儿就会屈服的！”

” [ðen] [fred] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [læft] ,
” **Then** **Fred** **laughed** **,** **and** **the** **other** **boys** **,** **and** **the** **minister** **laughed** **,**
” 然后 弗雷德 笑了 , 和 这 其他 男孩们 , 和 这 部长 笑了 ,

“然后弗雷德笑了，其他男孩也笑了，牧师也笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stæmp][ɪts] [fʊt] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] . [-]
and **the** **cane** **could** **do** **nothing** **but** **stamp** **its** **foot** **in** **amusement** **.** **[** **14** **]**
和 这 甘蔗 可以 做 没有什么 但 邮票 它是 脚 在 娱乐 . [-]

而拐杖只能无奈地跺着脚，觉得好笑。[14]

“ [wel] , [fred] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Well** **,** **Fred** **,** **”** **said** **the** **minister** **,** **“** **What** **is** **it** **?**
“ 出色地 , 弗雷德 , ” 说 这 部长 , “ 什么 是 它 ?

“弗雷德，”部长说，“是什么事？”

[spiːk] [aʊt] .
speak **out** **.**
说话 出去 .

说出你的想法。

” [bʌt; bət] [fred] ['kudnt] [spiːk] [naʊ] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði]
” **But** **Fred** **couldn't** **speak** **now** **for** **laughing** **,** **and** **Sammy** **had** **to** **do** **the**
” 但 弗雷德 不能 说话 现在 为了 笑 , 和 萨米 有 到 做 这
['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] .
talking **himself** **.**
说 他自己 .

“但弗雷德笑得说不出话来，萨米只好自己说话了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːf] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt]
He **was** **a** **stumpy** **boy** **,** **who** **had** **stopped** **off** **short** **;** **and** **you** **couldn't**
他 曾是 一个 矮墩墩 男生 , WHO 有 停止 离开 短的 ; 和 你 不能
[ges] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
guess **his** **age** **,**
猜测 他的 年龄 ,

他是个矮胖的男孩，个子矮小，走起路来很短；你根本猜不出他的年龄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
because **his** **face** **was** **so** **much** **older** **than** **his** **body** **.**
因为 他的 脸 曾是 所以 很多 老 比 他的 身体 .

因为他的脸比他的身体老得多。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [bleɪk] , ” [sed] ['sæmi] , “ [wiː; wi] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,
“ **You** **see** **,** **Mr** **.** **Blake** **,** **”** **said** **Sammy** **,** **“** **we** **boys** **wanted** **to** **know** **,**
“ 你 看 , 先生 . 布莱克 , ” 说 萨米 , “ 我们 男孩们 通缉 到 知道 ,

“你看，布莱克先生，”萨米说，“我们男孩想知道，

— [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hɑːrm][ɪn][jʊr; jər] ['telɪŋ] , — [waɪ] ,
— **if** **there** **wasn't** **any** **harm** **in** **your** **telling** **,** **—** **why** **,**
— 如果 那里 不是 任何 伤害 在 你的 讲述 , — 为什么 ,

——如果你说出来并没有什么害处，——为什么？

[wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n]

we	wanted	to	know	what	kind	of	a	thing	we	are	going	to	have	on
我们	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	事物	我们	是	去	到	有	在

['krɪsməs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] - [sku:l] . ”

Christmas	at	our	Sunday	-	school	.	”
圣诞节	在	我们的	星期日	-	学校	.	”

我们想知道主日学校圣诞节会举办什么样的活动。

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [jet] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .

“	Well	,	boys	,	I	don't	know	any	more	about	it	yet	than	you	do	.
“	出色地	,	男孩们	,	我	不	知道	任何	更多的	关于	它	然而	比	你	做	.

“孩子们，说实话，我对这件事的了解并不比你们多。”

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['mi:tɪŋ] .

The	teachers	will	talk	it	over	at	their	next	meeting	.
这	教师	将要	讲话	它	超过	在	他们的	下一个	会议	.

老师们将在下次会议上讨论此事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['setld] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] . ”

They	have	already	settled	some	things	,	but	I	have	not	heard	what	.	”
他们	有	已经	定居	一些	事物	,	但	我	有	不是	听到	什么	.	”

他们已经解决了一些事情，但我还没听说具体是什么。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] ['tɑ:mi] ['pʌfər] .

“	I	hope	it	will	be	something	good	to	eat	,	”	said	Tommy	Puffer	.
“	我	希望	它	将要	是	某物	好的	到	吃	,	”	说	汤米	河豚	.

“我希望它会很好吃，”汤米·帕弗说。

['tɑ:mi:z] ['bɑ:di] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [bæg] .

Tommy's	body	looked	for	all	the	world	like	a	pudding	-	bag	.
汤米的	身体	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	布丁	-	包	.

汤米的身体看起来就像一个布丁袋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['pʊdɪŋ] - [bæg] , [ðoʊ] .

It	was	an	india	-	rubber	pudding	-	bag	,	though	.
它	曾是	一个	印度	-	橡皮	布丁	-	包	,	尽管	.

不过，那是一个橡胶布丁袋。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] .

I	shouldn't	like	to	say	that	Tommy	was	a	glutton	.
我	不应该	喜欢	到	说	那	汤米	曾是	一个	馋嘴	.

我不应该说汤米是个贪吃鬼。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

But	I	am	sure	that	no	boy	of	his	age	could	put	out	of	sight	,
但	我	是	当然	那	不	男生	的	他的	年龄	可以	放	出去	的	视线	,

但我确信，没有哪个和他同龄的男孩能把东西藏起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [soʊ] ['meni] [doʊ] - [nʌts] , ['dʒɪndʒər] - [snæps] , [ti:] - [keɪks] ,

in	the	same	space	of	time	,	so	many	dough	-	nuts	,	ginger	-	snaps	,	tea	-	cakes	,
在	这	相同的	空间	的	时间	,	所以	许多	面团	-	坚果	,	姜	-	快照	,	茶	-	蛋糕	,

['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] , ['pʌmpkɪn] - [paɪz] ,

apple	-	dumplings	,	pumpkin	-	pies	,
苹果	-	饺子	,	南瓜	-	馅饼	,

在同一时间段内，竟然有这么多甜甜圈、姜饼、茶饼、苹果饺子、南瓜派！

['dʒeli] - [tɑ:ts] , ['pudiŋz] , [aɪs] - [kri:mz] , ['reɪzɪnz] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

jelly	-	tarts	,	puddings	,	ice	-	creams	,	raisins	,	nuts	,	and	other	things	of	the	sort	.
果冻	-	蛋挞	,	布丁	,	冰	-	乳霜	,	葡萄干	,	坚果	,	和	其他	事物	的	这	种类	.

果冻挞、布丁、冰淇淋、葡萄干、坚果以及其他类似的东西。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [-]

Other	people	stared	at	him	[	15	]
其他	人们	凝视	在	他	[	-	]

其他人盯着他看[15]

[ɪn] ['wʌndər] .

in	wonder	.
在	想知道	.

惊叹不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	never	too	full	to	take	anything	that	was	offered	him	,
他	曾是	绝不	也	满的	到	拿	任何事物	那	曾是	提供	他	,

他从不嫌弃别人给他的东西，

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑ:rtiz] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]

and	at	parties	his	weak	and	foolish	mother	was	always	getting	all	she
和	在	各方	他的	虚弱的	和	愚蠢	母亲	曾是	总是	获得	全部	她

[kʊd; kəd][tu:; tə] [stʌf] ['tɑ:mi] [wɪð; wɪθ] .

could	to	stuff	Tommy	with	.
可以	到	东西	汤米	和	.

在聚会上，他那软弱愚蠢的母亲总是想方设法把所有东西都塞进汤米的肚子里。

[soʊ] [wen] ['tɑ:mi] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [i:t] ,

So	when	Tommy	said	he	hoped	it	would	be	something	nice	to	eat	,
所以	什么时候	汤米	说	他	希望	它	会	是	某物	好的	到	吃	,

所以当汤米说他希望那会是些好吃的东西时，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][sɔ:ft][lɪps] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kri:m] [tɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	rolled	his	soft	lips	about	,	as	though	he	had	a	cream	tart	in	his
和	滚动	他的	柔软的	嘴唇	关于	,	作为	尽管	他	有	一个	奶油	酸	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他转动着柔软的嘴唇，仿佛嘴里含着一块奶油挞。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bleɪk] [smaɪld] .

all	the	boys	laughed	,	and	Mr	.	Blake	smiled	.
全部	这	男孩们	笑了	,	和	先生	.	布莱克	微笑	.

男孩们都笑了，布莱克先生也笑了。

[aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [keɪn] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][pə'laɪt] .

I	think	even	the	cane	would	have	smiled	if	it	had	thought	it	polite	.
我	思考	甚至	这	甘蔗	会	有	微笑	如果	它	有	想法	它	有礼貌的	.

我想，如果拐杖觉得这样做礼貌的话，它也会微笑。

“ [aɪ][hoʊp] ['itl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [fred] [weltʃˌwelʃ] .

“	I	hope	it'll	be	something	pleasant	,	”	said	Fred	Welch	.
“	我	希望	它将	是	某物	令人愉快的	,	”	说	弗雷德	韦尔奇	.

“我希望会是件令人愉快的事，”弗雷德·韦尔奇说道。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] ['bæntəm] .

“	So	do	I	,	”	said	stumpy	little	Tommy	Bantam	.
“	所以	做	我	,	”	说	矮墩墩	小的	汤米	矮脚鸡	.

“我也是，”矮胖的小汤米·班塔姆说道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
“ So do I , boys , ” said Mr . Blake , as he turned away ;
“ 所以 做 我 , 男孩们 , ” 说 先生 . 布莱克 , 作为 他 转向 离开 ;

“我也是，孩子们，”布莱克先生说着，转身离开；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [oʊld] ['ebəni] [kept] ['kɔːlɪŋ] [bæk] , “ [soʊ][duː][aɪ] , [bɔɪz] !
and all the way down the block Old Ebony kept calling back , “ So do I , boys !
和 全部 这 方式 向下 这 堵塞 老的 乌木 保留 呼叫 后退 , “ 所以 做 我 , 男孩们 !

整个街区，老埃博尼不停地回应道：“我也是，伙计们！”

[soʊ][duː][aɪ] !
so do I !
所以 做 我 !

我也是！

” ['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [keɪn] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” Mr . Blake and his friend the cane kept on down the street ,
” 先生 . 布莱克 和 他的 朋友 这 甘蔗 保留 在 向下 这 街道 ,

“布莱克先生和他的朋友拐杖继续沿着街道走去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊ] .
until they stood in front of a building that was called “ The Yellow Row .
直到 他们 站立 在 正面 的 一个 建筑 那 曾是 称为 “ 这 黄色的 排 .

直到他们站在一座名为“黄排楼”的建筑前。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
” It was a long , two - story frame building , that had once been inhabited by
” 它 曾是 一个 长的 , 二 - 故事 框架 建筑 , 那 有 一次 到过 有人居住的 经过
[dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] .
genteel people .
文雅的 人们 .

“那是一栋长长的两层木结构建筑，曾经是体面人家的住所。”

[waɪ] [ðeɪ] ['evər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] , [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [dɔːbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [peɪnt] ,
Why they ever built it in that shape , or why they daubed it with yellow paint ,
为什么 他们 曾经 建造 它 在 那 形状 , 或者 为什么 他们 涂抹 它 和 黄色的 画 ,

他们当初为什么要把它建成那个形状，或者为什么要涂上黄色油漆？

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
is more than I can tell .
是 更多的 比 我 能 告诉 .

我无法告诉你更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
But it had gone out of fashion , and now it was , as the boys
但 它 有 已消失 出去 的 时尚 , 和 现在 它 曾是 , 作为 这 男孩们
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['siːdi] .
expressed it , “ seedy .
表达 它 , “ 肮脏的 .

但它已经过时了，现在正如男孩们所说，它“很低俗”。

” [oʊld][hæts][ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] [fɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wʌns] [fɪld] [baɪ] [glæs] .
” Old hats and old clothes filled many of the places once filled by glass .
” 老的 帽子 和 老的 衣服 已填 许多 的 这 地方 一次 已填 经过 玻璃 .

“旧帽子和旧衣服填满了许多曾经摆放着玻璃的地方。”

['ɪntuː][wʌn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] ['mɪstər] . [bleɪk] ['entərd] , ['seɪɪŋ] : — [-]
Into one room of this row Mr . Blake entered , saying : — [16]
进入 一 房间 的 这 排 先生 . 布莱克 进入 , 说 : — [-]

布莱克先生走进这排房间中的一个，说道：——[16]

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænt] - ? ”
“ How are you , Aunt Parm'ly ? ”
“ 如何 是 你 , 阿姨 - ? ”

“帕姆利阿姨，您好吗？”

“ - , ['mɪstər] . [bleɪk] , - !
“ Howd'y , Mr . Blake , howd'y !
“ - , 先生 . 布莱克 , - !

“你好，布莱克先生，你好！”

[aɪ] [noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['hʌni] , ['fɜː, 'fɛr]
I know'd you was a - comin ' , honey , fer
我 知道 你 曾是 一个 - 即将到来 - , 蜂蜜 , fer

我知道你要来了，亲爱的，

[aɪ] - [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [jər] [keɪn] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
I hyeard the sound of yer cane afore you come in .
我 - 这 声音 的 你的 甘蔗 之前 你 来 在 .

你进来之前，我就听到了你的拐杖声。

[aɪm] - [ðiːz] [jər] [deɪz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'm mis'able these yer days , thank you .
我是 - 这些 你的 天 , 感谢 你 .

最近我过得很不开心，谢谢。

[aɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bækeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɪn][diː] [buːt] .
I'se got a headache , an ' a backache , and a toothache in de boot .
伊塞 得到 一个 头痛 , 一个 - 一个 背痛 , 和 一个 牙疼 在 德 启动 .

我头疼，背疼，而且脚底还疼。

” [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
” I suppose the poor old colored woman meant to say that she had a
” 我 认为 这 贫穷的 老的 有色 女士 意思是 到 说 那 她 有 一个
['tuːθeɪk] “ [tuː; tə] [buːt] . ”
toothache “ to boot . ”
牙疼 “ 到 启动 . ”

“我猜这位可怜的老黑人妇女的意思是，她还‘雪上加霜’地牙疼。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [bleɪk] , ['dʒeɪnz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmpɪn] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
“ You see , Mr . Blake , Jane's got a little sumpin to do now ,
“ 你 看 , 先生 . 布莱克 , 简的 得到 一个 小的 某某 到 做 现在 ,

“布莱克先生，您看，简现在有点事要做了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [bred] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət][æz; əz]['fɜː, 'fɛr][koʊl] ,
and we can git bread enough , thank the Lord , but as fer coal ,
和 我们 能 git 面包 足够的 , 感谢 这 主 , 但 作为 fer 煤炭 ,

感谢上帝，我们还能弄到足够的面包，但至于煤炭，

[ðæts] [ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .
that's the hardest of all .
那就是 这 最难 的 全部 .

这是最难的。

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['bʌkətˌfʊl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['maɪti] [haɪ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]
We has to buy it by the bucketful , and that's mity high at fifteen
我们 有 到 买 它 经过 这 一桶 , 和 那就是 穆蒂 高的 在 十五
[sents] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
cents a bucket .
分 一个 桶 .

我们得一桶一桶地买，一桶要十五美分，价格有点贵。

[æn; ən] - [perz] [laɪk][wi:; wi] ['kudnt] ['nevər][gɪt] ['nɑ:θɪn] - [ə; eɪ] - [hed] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
An **'** **pears** **like** **we** **couldn't** **never** **git** **nothin** **'** **a** **-** **head** **on** **account** **of** **my**
一个 - 梨 喜欢 我们 不能 绝不 git 什么也没有 - 一个 - 头 在 帐户 的 我的
- .
roomatiz **.**
- .

就像我们因为我的室友而永远无法取得任何进展一样。

[wer] [di:]['koʊlz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][dɪs]
Where **de** **coal's** **to** **come** **from** **dis**
在哪里 德 煤炭的 到 来 从 迪斯

煤炭从哪里来

[er] ['wɪntər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,
ere **winter** **I** **don't** **know** **,**
埃雷 冬天 我 不 知道 ,

冬天之前我不知道，

[sep] [di:] [gʊd] [lɔ:rd] [sendz][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [stoʊn] - [koʊl]
cep **de** **good** **Lord** **sends** **it** **down** **out** **of** **the** **sky** **and** **I** **reckon** **stone** **-** **coal**
头孢菌素 德 好的 主 发送 它 向下 出去 的 这 天空 和 我 估计 石头 - 煤炭
[dəunt]['nevər] [kʌm] [dæt]['dɑ:r][roʊd] .
don't **never** **come** **dat** **dar** **road** **.**
不 绝不 来 数据 达尔 路 .

除非上帝把它从天上降下来，否则我估计石煤永远不会出现在那条路上。

" ['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [tɔ:k] , ['mɪstər] . [bleɪk] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['pi:tər] - , [ðə; ði][blaɪnd] [bru:m]
" **After** **some** **more** **talk** **,** **Mr** **.** **Blake** **went** **in** **to** **see** **Peter** **Sitles** **,** **the** **blind** **broom**
" 后 一些 更多的 讲话 , 先生 . 布莱克 去 在 到 看 彼得 - , 这 瞎的 扫帚
- ['meɪkər] .
- **maker** **.**
- 制造商 .

"又聊了一会儿之后，布莱克先生进去拜访了盲人扫帚匠彼得·西特尔斯。"

" [aɪ] - [jər] [stɪk] , ['pri:tʃər] [bleɪk] , " [sed] - .
" **I** **hyeard** **yer** **stick** **,** **preacher** **Blake** **,** **"** **said** **Sitles** **.**
" 我 - 你的 戳 , 牧师 布莱克 , " 说 - .

"我听到了你的棍子，布莱克牧师，"西特尔斯说。

" [ðæt] [er] [stɪk] [oʊ] - - ['bɛtərən] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz]['fɚ:, 'fɛr][ðə; ði] [blu:z] .
" **That** **air** **stick** **o** **'** **yourn's** **better'n** **a** **whole** **rigimint** **of** **doctors** **fer** **the** **blues** **.**
" 那 空气 戳 o - - 比 一个 所有的 - 的 医生 fer 这 蓝调 .

"你那根气棒比一整套治疗蓝调的医生都管用。"

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['hævɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [blu:z] ['paʊərf(ə)l][bæd] , ['mɪstər] . [bleɪk] , [ði:z] [jər] [læst]
An **'** **I've** **been** **a** **havin** **'** **on** **the** **blues** **powerful** **bad** **,** **Mr** **.** **Blake** **,** **these** **yer** **last**
一个 - 我已经 到过 一个 拥有 - 在 这 蓝调 强大的 坏的 , 先生 . 布莱克 , 这些 你的 最后的
[fju:] [deɪz] .
few **days** **.**
很少 天 .

布莱克先生，这几天我一直深受忧郁情绪的折磨。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [-]
I **remembered** **what** **you** **was** **a** **-** **saying** **the** **[** **17** **]**
我 记得 什么 你 曾是 一个 - 说 这 [-]

我记得你刚才说的话[17]

[læst] [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ə'baʊt] ['trʌstɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] .
last **time** **you** **was** **here** **,** **about** **trustin** **'** **of** **the** **good** **Lord** **.**
最后的 时间 你 曾是 这里 , 关于 信任 - 的 这 好的 主 .

你上次来的时候，讲的是信靠上帝。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrti] - ['hɑːrteɪk] ['ʌndər][maɪ]['dʒækɪt]['fɝː, 'fɛr][ɔːl] [ðæt] .

But	I've	had	a	purty	consid'able	heartache	under	my	jacket	fer	all	that	.
但	我已经	有	一个	漂亮	-	心痛	在下面	我的	夹克	fer	全部	那	.

但即便如此，我的内心深处还是承受着相当大的痛苦。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ben][ʌv; əv][maɪn] ,

Now	,	there's	that	Ben	of	mine	,
现在	,	有	那	本	的	矿	,

这是我儿子本。

" [ænd; ənd] [hɪr] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	and	here	Sitles	pointed	to	a	restless	little	fellow	of	nine	years	old	,
"	和	这里	-	尖	到	一个	不安	小的	同伴	的	九	年	老的	,

西特尔斯说着，指着一个九岁左右、坐立不安的小家伙。

[huːz] [pænts][hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ænd; ənd] [piːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['kʌlɝz] [ðæn; ðən]

whose	pants	had	been	patched	and	pieced	until	they	had	more	colors	than
谁	裤子	有	到过	已修补	和	拼接	直到	他们	有	更多的	颜色	比

['dʒoʊzəfs][koʊt] .

Joseph's	coat	.
约瑟的	外套	.

他的裤子被缝缝补补，颜色比约瑟的外衣还多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berfʊt] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgri] , [æz; əz][sʌm; səm] [pʊr] ['tʃɪldrən]

He	was	barefoot	,	ragged	,	and	looked	hungry	,	as	some	poor	children
他	曾是	赤脚	,	破烂不堪	,	和	看起来	饥饿的	,	作为	一些	贫穷的	孩子们

['ɔːlweɪz][duː] .

always	do	.
总是	做	.

他赤着脚，衣衫褴褛，看起来很饿，就像一些贫穷的孩子那样。

[ðer; ðər][maɪndz] [siːm] ['hʌŋgriːɝ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

Their	minds	seem	hungrier	than	their	bodies	.
他们的	思想	似乎	饥饿	比	他们的	身体	.

他们的思想似乎比他们的身体更渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][æn; ən][oʊld]['kreɪd(ə)l] .

He	was	rocking	a	baby	in	an	old	cradle	.
他	曾是	摇滚	一个	婴儿	在	一个	老的	摇篮	.

他正用一个旧摇篮摇着一个婴儿。

“ [ðeəz; ðəz][ben] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , “ ['hiːz][æz; əz] [pəːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ]['evər]

“	There's	Ben	,	”	continued	the	blind	man	,	“	he's	as	peart	a	boy	as	you	ever
“	有	本	,	”	持续	这	瞎的	男人	,	“	他是	作为	梨	一个	男生	作为	你	曾经

[siː] ,

see	,
看	,

“那是本，”盲人继续说道，“他是个非常乖巧的孩子，你绝对没见过比这更乖的孩子。”

['priːtʃər] [bleɪk] , [ˌiː'ɛf]

preacher	Blake	,	ef
牧师	布莱克	,	ef

布莱克牧师，ef

[aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hædnt] [ɔrtɝ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	say	it	as	hadn't	orter	say	it	.
我	做	说	它	作为	之前没有	或	说	它	.

我确实这么说了，因为我之前没说过。

['bɛni] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] .

Bennie	hain't	got	no	clothes	.
本尼	没有	得到	不	衣服	.

本尼没有衣服。

[aɪ][kɑːnt][beg] .
I can't beg .
我 不能 求 .

我不能乞讨。

[bʌt; bət][ben] [ɔrtɝ] [biː; bi][ɪn] [skuːl] .
But Ben orter be in school .
但 本 或 是 在 学校 .

但本还是应该去上学。

〞 [hɪr] ['piːtər] - [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
〞 Here Peter Sitles choked a little .
〞 这里 彼得 - 窒息 一个 小的 .

彼得·西特尔斯说到这里有点哽咽了。

“ ['haʊz] [bruːm] - ['meɪkɪŋ] , ['piːtər] ? 〞 [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .
“ How's broom - making , Peter ? 〞 said the minister .
“ 怎么样 扫帚 - 制作 , 彼得 ? 〞 说 这 部长 .

“彼得，做扫帚怎么样了？”部长问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] - ['spɔɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ Well , you see , it's the machines as is a - spoiling us .
“ 出色地 , 你 看 , 它是 这 机器 作为 是 一个 - 破坏 我们 .

“你看，正是这些机器毁了我们。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪk] [bruːmz] [tʃiːp] ,
The machines make brooms cheap ,
这 机器 制作 扫帚 便宜的 ,

这些机器使扫帚变得便宜，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][blaɪnd] ['felər] [laɪk][ˌem 'iː][duː][ə'^in][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
and what can a blind feller like me do agin the machines with nothing
和 什么 能 一个 瞎的 伙计 喜欢 我 做 再次 这 机器 和 没有什么
[bʌt; bət][maɪ]['fɪŋgərz] ?
but my fingers ?
但 我的 手指 ?

像我这样的盲人，除了手指之外什么都没有，又能和机器做什么呢?

- [teɪnt] [noʊ][sɔːrt][oʊ] - [juːz][tuː; tə] [bʌt] [maɪ] [hed] [ə'^in][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
' Tain't no sort o ' use to butt my head agin the machines ,
- 污点 不 种类 o - 使用 到 屁股 我的 头 再次 这 机器 ,

“我可没闲工夫去撞机器。”

[wen] [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [aɪz] ['nʌðər] .
when I ain't got no eyes nother .
什么时候 我 不是 得到 不 眼睛 另一个 .

当我双目失明的时候。

[its] [laɪk][ə; eɪ][goʊt] ['traɪɪŋ] [ɪts] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
It's like a goat trying its head on a locomotive .
它是 喜欢 一个 山羊 尝试 它是 头 在 一个 机车 .

这就像山羊试图把头套在火车头上一样。

[ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] - ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Ef I could only eddicate Peter and the other two , I'd be satisfied .
ef 我 可以 仅有的 - 彼得 和 这 其他 二 , ID 是 使满意 .

如果我只能让彼得和其他两个人退役，我就心满意足了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['nevər][hæd; həd][noʊ] [-]
You see , I never had no [18]
你 看 , 我 绝不 有 不 [-]

你看，我从来没有[18]

[bʊk] - [lɑːrnɪn] - [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] ['prɑːpər][noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ]
book - larnin ' myself , and I can't talk proper no more'n a cow can climb a
书 - 拉宁 - 我 , 和 我 不能 讲话 恰当的 不 更多 一个 奶牛 能 爬 一个
[triː] . ”
tree . ”
树 . ”

我靠读书自学，结果说话磕磕巴巴的，就像牛爬不了树一样。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] [kɔːst][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ But , Mr . Sitles , how much would a broom - machine cost you ? ” asked the
“ 但 , 先生 . - , 如何 很多 会 一个 扫帚 - 机器 成本 你 ? ” 问 这
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

“但是，西特尔斯先生，一台扫地机要多少钱呢？”部长问道。

“ [mə'rɛn] [its] ['eni] [juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
“ More'n it's any use to think on .
“ 更多 它是 任何 使用 到 思考 在 .

“想它有什么用呢？”

['itl] [kɔːst]['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
It'll cost seventy dollars ,
它将 成本 七十 美元 ,

要花七十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['sev(ə)nti] [sents] - [twʊd] [biː; bi][dʒest][ɪg'zæktli]['sev(ə)nti] [sents] [mə'rɛn] [aɪ]
and if it cost seventy cents ' twould be jest exactly seventy cents more'n I
和 如果 它 成本 七十 分 - 特沃德 是 笑话 确切地 七十 分 更多 我
[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .
could afford to pay .
可以 买得起 到 支付 .

如果它要价七十美分，那就正好比我能负担得起的金额多七十美分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ][oʊl]['wʊmən] [gɪts]['fɚː, 'fɛr] ['wɑːʃɪn] - [dəunt][goʊ]['noʊˌweɪz][æt; ət][ɔːl] [tɔːrdz]
For the money my ole woman gits fer washin ' don't go noways at all towards
为了 这 钱 我的 奥莱 女士 git fer 洗涤 - 不 去 不 在 全部 向
['fiːdɪn] - [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,
feedin ' the four children ,
饲料 - 这 四 孩子们 ,

我老妈洗衣服挣的钱根本不够养活四个孩子。

[let][ə'loʊn] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
let alone buying me a machine .
让 独自的 购买 我 一个 机器 .

更别说给我买机器了。

” [ðə; ði]['mɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
” The minister looked at his cane , but it did not answer him .
” 这 部长 看起来 在 他的 甘蔗 , 但 它 做过 不是 回答 他 .

部长看了看他的手杖，但手杖并没有回答他。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] .
The minister was sure of that .
这 部长 曾是 当然 的 那 .

部长对此深信不疑。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wʌz; wəz] , [tu:] .
Perhaps **the** **walking** **-** **stick** **was** **,** **too** **.**
也许 这 步行 - 戳 曾是 , 也 .

或许那根手杖也是。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] .
That **was** **the** **question** **.**
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][toʊld] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['vɪzɪts] .
The **minister** **told** **Sitles** **good** **-** **bye** **,** **and** **started** **to** **make** **other** **visits** **.**
这 部长 讲述 - 好的 - 再见 , 和 开始 到 制作 其他 访问 .

部长向西特尔斯道别，然后开始进行其他访问。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [keɪn] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
And **on** **the** **way** **the** **cane** **kept** **crying** **out** **,** **"** **Something** **must** **be** **done** **,**
和 在 这 方式 这 甘蔗 保留 哭泣 出去 , " 某物 必须 是 完毕 ,

一路上，拐杖不停地喊着："必须做点什么了。"

— ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
— **something** **must** **be** **done** **,** **—** **something** **MUST** **be** **done** **,** **"** **making** **the**
— 某物 必须 是 完毕 , — 某物 必须 是 完毕 , " 制作 这
[mʌst; məst] [rɪŋ] [aʊt] ['ʃɑ:rpər] ['evri] [taɪm] .
must **ring** **out** **sharper** **every** **time** **.**
必须 戒指 出去 更锐利 每一个 时间 .

——必须做点什么，——必须做点什么，"让"必须"这个词每次都显得更加尖锐。

[wen] ['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [haʊs] ,
When **Mr** **.** **Blake** **and** **the** **walking** **-** **stick** **got** **to** **the** **market** **-** **house** **,**
什么时候 先生 . 布莱克 和 这 步行 - 戳 得到 到 这 市场 - 房子 ,

当布莱克先生和手杖到达集市时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][frʌm; frəm][mɪlk] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪzir] [meɪn] [stri:t] ,
just **as** **they** **turned** **off** **from** **Milk** **Street** **into** **the** **busier** **Main** **Street** **,**
只是 作为 他们 转向 离开 从 牛奶 街道 进入 这 更繁忙 主要的 街道 ,

就在他们从牛奶街拐进更繁华的主街时，

[ðə; ði] [keɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [tu:n] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [seɪ] ,
the **cane** **changed** **its** **tune** **and** **begun** **to** **say** **,**
这 甘蔗 已更改 它是 调 和 开始 到 说 ,

拐杖改变了语调，开始说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] , — [bʌt; bət]
" **But** **what** **,** **—** **but**
" 但 什么 , — 但

但是，——但是

[wʌt] , — [bʌt; bət]
what **,** **—** **but**
什么 , — 但

什么，——但是

[wʌt] , — [bʌt; bət]
what **,** **—** **but**
什么 , — 但

什么，——但是

[wʌt] , ” [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ʃɑːrpli] [-]
WHAT , ” until it said it so sharply [19]
什么 , ” 直到 它 说 它 所以 尖锐地 [-]

什么？直到它如此尖锐地说道[19]

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [oʊld] ['ebəni] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
that the minister's head ached , and he put Old Ebony under his arm ,
那 这 部长 头 疼痛 , 和 他 放 老的 乌木 在下面 他的 手臂 ,

牧师头疼，便把老乌木夹在胳膊下。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
so that it couldn't talk any more .
所以 那 它 不能 讲话 任何 更多的 .

所以它再也说不出话来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .
It was a way he had of hushing it up when he wanted to think .
它 曾是 一个 方式 他 有 的 嘘 它 向上什么时候 他 通缉 到 思考 .
[-]
[20]
[-]

这是他想要安静思考时的一种方式。[20]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɔːŋ] - ['hedɪd] ['wɪli] .
LONG - HEADED WILLIE .
长的 - 标题 威利 .

长头威利。

“ [diː] [bɪskɪts] [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][diː] [steɪks] [ɪz][koʊld][æz; əz] — [æz; əz] — [aɪs] , [ænd; ənd] ['dɪnɚz]
“ De biskits is cold , and de steaks is cold as — as — ice , and dinner's
“ 德 饼干 是 寒冷的 , 和 德 牛排 是 寒冷的 作为 — 作为 — 冰 , 和 晚餐的
[spaɪld] !
spiled !
洒了 !

“饼干是冷的，牛排也冷得像冰一样，晚餐洒了！”

” [sed] - , [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
” said Curlypate , a girl about three years old ,
” 说 - , 一个 女孩 关于 三 年 老的 ,

“卷毛，”一个大约三岁的小女孩说道。

[æz; əz]['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .
as Mr . Blake came in from his forenoon of visiting .
作为 先生 . 布莱克 来了 在 从 他的 午前 的 访问 .

布莱克先生上午拜访结束后走了进来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ænd; ənd] “ [pʊt] [aʊt] ,
She tried to look very much vexed and “ put out ,
她 尝试 到 看 非常 很多 烦恼 和 “ 放 出去 ,

她努力装出一副非常恼火和“不高兴”的样子，

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ][kraɪ]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
” but there was always either a smile or a cry hidden away in her
” 但 那里 曾是 总是 任何一个 一个 微笑 或者 一个 哭 隐 离开 在 她
['dɪmpld] [tʃiːk] .
dimpled cheek .
凹陷的 脸颊 .

但她脸颊上的酒窝里总是藏着微笑或哭泣。

“ [ʃɔː] ! - , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
“ **Pshaw** ! **Curlypate** , ” **said** **Mr** . **Blake** , **as** **he** **put** **down** **his** **cane** ,
“ 呸 ! - , ” 说 先生 . 布莱克 , 作为 他 放 向下 他的 甘蔗 ,

“呸！卷毛，”布莱克先生放下拐杖说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][skoʊld] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] !
“ **you** **don't** **scold** **worth** **a** **cent** **!**
“ 你 不 骂 值得 一个 中心 !

“你一点也不该骂人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
” **And** **he** **lifted** **her** **up** **and** **kissed** **her** **.**
” 和 他 抬起 她 向上 和 亲吻 她 .

“然后他把她抱起来，吻了她。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [bleɪk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
And **then** **Mamma** **Blake** **smiled** **,** **and** **they** **all** **sat** **down** **to** **the** **table** **.**
和 然后 妈妈 布莱克 微笑 , 和 他们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 .

然后布莱克妈妈笑了，他们都坐到了桌边。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , ['mɪstər] . [bleɪk] [toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][spoʊk][ʌv; əv]
While **they** **ate** **,** **Mr** **.** **Blake** **told** **about** **his** **morning** **visits** **,** **and** **spoke** **of**
尽管 他们 吃 , 先生 . 布莱克 讲述 关于 他的 早晨 访问 , 和 辐 的
- [wɪ'ðaʊt] [koʊl] ,
Parm'ly **without** **coal** **,**
- 没有 煤炭 ,

他们吃饭的时候，布莱克先生讲述了他早上拜访的情况，还提到了没有煤炭的帕姆利。

[ænd; ənd]['piːtər] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['lɪt(ə)l][ben] -
and **Peter** **Sitles** **with** **no** **broom** **-** **machine** **,** **and** **described** **little** **Ben** **Sitles's**
和 彼得 - 和 不 扫帚 - 机器 , 和 描述 小的 本 -
['hʌŋgri] [feɪs] ,
hungry **face** **,**
饥饿的 脸 ,

还有彼得·西特尔斯，他没有扫地机，并描述了小本·西特尔斯饥饿的脸庞。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['soʊɪŋ] -
and **told** **how** **he** **had** **visited** **the** **widow** **Martin** **,** **who** **had** **no** **sewing** **-**
和 讲述 如何 他 有 到访 这 寡妇 马丁 , WHO 有 不 缝纫 -
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

他还讲述了自己如何去拜访没有缝纫机的寡妇马丁。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and **who** **had** **to** **receive** **help** **from** **the** **overseer** **of** **the** **poor** **.**
和 WHO 有 到 收到 帮助 从 这 监工 的 这 贫穷的 .

他们不得不接受救济穷人的救济。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [toʊld] [-]
The **overseer** **told** **[** **21** **]**
这 监工 讲述 [-]

监工说[21]

[hɜːr; hər]
her
她

她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [baɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

that	she	must	bind	out	her	daughter	,	twelve	years	old	,	and	her	boy
那	她	必须	绑定	出去	她	女儿	,	十二	年	老的	,	和	她	男生

[ʌv; əv] [ten] ,

of	ten	,
的	十	,

她必须将她十二岁的女儿和十岁的儿子卖给夫家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [help] ;

if	she	expected	to	have	any	help	;
如果	她	预期的	到	有	任何	帮助	;

她是否期望得到任何帮助;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['broʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

and	the	mother's	heart	was	just	about	broken	at	the	thought	of	losing
和	这	母亲的	心	曾是	只是	关于	破碎的	在	这	想法	的	输

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

一想到可能会失去自己的孩子，这位母亲的心就几乎碎了。

[naʊ] , [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['wɪli] [bleɪk] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

Now	,	while	all	this	was	taking	place	,	Willie	Blake	,	the	minister's	son	,
现在	,	尽管	全部	这	曾是	采取	地方	,	威利	布莱克	,	这	部长	儿子	,

就在这一切发生的同时，牧师的儿子威利·布莱克

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['pɔːrsəlɪn] ['wɔːtər] - ['pɪtʃər] ,

a	boy	about	thirteen	years	of	age	,	sat	by	the	big	porcelain	water	-	pitcher	,
一个	男生	关于	十三	年	的	年龄	,	卫星	经过	这	大的	瓷	水	-	投手	,

一个大约十三岁的男孩，坐在一个大瓷水壶旁边。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

listening	to	all	that	was	said	.
聆听	到	全部	那	曾是	说	.

认真听完了所有人说的话。

[hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

His	deep	blue	eyes	looked	over	the	pitcher	at	his	father	,	then	at	his	mother
他的	深的	蓝色的	眼睛	看起来	超过	这	投手	在	他的	父亲	,	然后	在	他的	母亲

,

,

,

他那双深蓝色的眼睛越过投手看向父亲，然后又看向母亲。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pɪtɪfəlnəs] .

taking	in	all	their	descriptions	of	poverty	with	a	wondrous	pitifulness	.
采取	在	全部	他们的	描述	的	贫困	和	一个	奇妙的	可怜	.

他们对贫困的描述，让我感到无比怜悯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

But	he	did	not	say	much	.
但	他	做过	不是	说	很多	.

但他没说太多话。

[wʌt] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

What	went	on	in	his	long	head	I	do	not	know	,
什么	去	在	在	他的	长的	头	我	做	不是	知道	,

我不知道他那长长的脑袋里在想些什么。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedz] [ðæt] [prə'dʒektid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] ,

for	his	was	one	of	those	heads	that	projected	forward	and	backward	,
为了	他的	曾是	一	的	那些	头部	那	预计	向前	和	落后	,

因为他的脑袋是那种会前后摆动的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ][ðə; ði] [beɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][loʊd]

and	the	top	of	which	overhung	the	base	,	for	all	the	world	like	a	load
和	这	顶部	的	哪个	悬垂	这	根据	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	加载

[ʌv; əv] [heɪ] .

of	hay	.
的	干草	.

它的顶部悬在底部之上，看起来就像一堆干草。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Now	and	then	his	mother	looked	at	him	,
现在	和	然后	他的	母亲	看起来	在	他	,

他母亲时不时地看向他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

as	if	she	would	like	to	see	through	his	skull	and	read	his	thoughts	.
作为	如果	她	会	喜欢	到	看	通过	他的	颅骨	和	读	他的	想法	.

仿佛她想看穿他的头骨，读懂他的心思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] , ['sɪlkən] , [faɪn] , ['flɔːsi] [her] ,

But	I	think	she	didn't	see	anything	but	the	straight	,	silken	,	fine	,	flossy	hair	,
但	我	思考	她	没有	看	任何事物	但	这	直的	,	丝	,	美好的	,	牙线	头发	,

但我认为她眼里只有那笔直、丝滑、细腻、蓬松的头发。

['sɪlvəri] [waɪt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

silvery	white	,	touched	a	little	bit	,	—	only	a	little	,
银色	白色的	,	感动	一个	小的	少量	,	—	仅有的	一个	小的	,

银白色，略微沾了点东西——只是略微沾了点东西，

— [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

—	as	he	turned	it	in	looking	from	one	to	the	other	,
—	作为	他	转向	它	在	寻找	从	一	到	这	其他	,

——他一边转动着它，一边看看这边那边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ]['goʊldən] ,

with	a	tinge	of	what	people	call	a	golden	,
和	一个	色调	的	什么	人们	称呼	一个	金的	,

带着一丝人们所说的金色光泽，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [strɔː] ['kʌlər] .

but	what	is	really	a	sort	of	a	pleasant	straw	color	.
但	什么	是	真的	一个	种类	的	一个	令人愉快的	稻草	颜色	.

但实际上却是一种令人愉悦的稻草色。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [læft] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ;

He	usually	talked	,	and	asked	questions	,	and	laughed	like	other	boys	;
他	通常	谈话	,	和	问	问题	,	和	笑了	喜欢	其他	男孩们	;

他像其他男孩一样，经常说话、问问题、大笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]

but	now	he	seemed	to	be	swallowing	the	words	of	his	father	and
但	现在	他	似乎	到	是	吞咽	这	字	的	他的	父亲	和

['mʌðər] [mɔːr] ['ræpɪdli]['iːv(ə)n] [-]

mother	more	rapidly	even	[	22	]
母亲	更多的	快速	甚至	[	-	]

但现在他似乎更快地吞下了父母的话[22]

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][moʊst] [bɔɪz] ,

than	he	did	his	dinner	;	for	,	like	most	boys	,
比	他	做过	他的	晚餐	;	为了	,	喜欢	最多	男孩们	,

他吃晚饭比吃晚饭还认真；因为，像大多数男孩一样，

[hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

he	ate	as	if	it	were	a	great	waste	of	time	to	eat	.
他	吃	作为	如果	它	是	一个	伟大的	浪费	的	时间	到	吃	.

他吃饭的样子就像是在浪费时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ɔːf][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] .

But	when	he	was	done	he	did	not	hurry	off	as	eagerly	as	usual	to	reading	or	to	play	.
但	什么时候	他	曾是	完毕	他	做过	不是	匆忙	离开	作为	急切地	作为	通常	到	阅读	或者	到	玩	.

但做完之后，他并没有像往常那样急切地去看书或去玩耍。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] .

He	sat	and	listened	.
他	卫星	和	听着	.

他坐下来听。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] , ['wɪli] ? ” [æskt] ['helən] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	What	makes	you	look	so	sober	,	Willie	?	”	asked	Helen	,	his	sister	.
“	什么	制作	你	看	所以	清醒	,	威利	?	”	问	海伦	,	他的	姐姐	.

“威利，是什么让你看起来这么清醒？”他的妹妹海伦问道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - , ['wɪli] ? ” [sed] - , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['hænd(ə)l] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	What	you	thinkin	'	,	Willie	?	”	said	Curlypate	,	peering	through	the	pitcher	handle	at	him	.
“	什么	你	思考	-	,	威利	?	”	说	-	,	窥视	通过	这	投手	处理	在	他	.

“你在想什么呢，威利？”柯利佩特透过投手把手看着他说道。

“ ['wɪli] , ” [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	Willie	,	”	broke	in	his	father	,
“	威利	,	”	打破	在	他的	父亲	,

“威利，”他父亲插嘴道。

“ ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ʃʊgər] [hɪl] ” —

“	mamma	and	I	are	going	to	a	wedding	out	at	Sugar	Hill	”	—
“	妈妈	和	我	是	去	到	一个	婚礼	出去	在	糖	爬坡道	”	—

“妈妈和我正要去糖山参加婚礼”——

“ ['ʃʊgər] [hɪl] ; [oʊ][maɪ] ! ” [broʊk] [ɪn] - .

“	Sugar	Hill	;	O	my	!	”	broke	in	Curlypate	.
“	糖	爬坡道	;	哦	我的	!	”	打破	在	-	.

“糖山；哦，我的天哪！”柯利佩特突然说道。

“ [aʊt] [æt; ət] ['ʃʊgər] [hɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] - ,

“	Out	at	Sugar	Hill	,	”	continued	Mr	.	Blake	,	stroking	the	Curlypate	,
“	出去	在	糖	爬坡道	,	”	持续	先生	.	布莱克	,	抚摸	这	-	,

“在糖山那边，”布莱克先生一边抚摸着卷毛狗一边继续说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['bedtaɪm] .

“	and	as	I	have	some	calls	to	make	,	we	shall	not	be	back	till	bedtime	.
“	和	作为	我	有	一些	呼叫	到	制作	,	我们	将	不是	是	后退	直到	就寝时间	.

“由于我还有些电话要打，所以我们要到睡觉时间才能回来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪ] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	am	sorry	to	keep	you	from	your	play	this	Saturday	afternoon	,
我	是	对不起	到	保持	你	从	你的	玩	这	周六	下午	,

很抱歉打扰您本周六下午的娱乐活动。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['haʊski:pər] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd]['helən] .

but	we	have	no	other	housekeeper	but	you	and	Helen	.
但	我们	有	不	其他	管家	但	你	和	海伦	.

除了你和海伦，我们没有其他管家了。

[si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ðer; ðər] ['sʌpəz] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['faɪər] .

See	that	the	children	get	their	suppers	early	,	and	be	careful	about	fire	.
看	那	这	孩子们	得到	他们的	晚餐	早期的	,	和	是	小心	关于	火	.

确保孩子们早点吃晚饭，并注意用火。

” [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə] “ [bi:; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['faɪər] ” [ɪz][ðə; ði][læst] [kə'mænd] [ðæt] ['evri] ['perənt] ['gɪvz]

”	I	believe	to	“	be	careful	about	fire	”	is	the	last	command	that	every	parent	gives
”	我	相信	到	“	是	小心	关于	火	”	是	这	最后的	命令	那	每一个	父母	给予

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

to	children	on	leaving	them	alone	.
到	孩子们	在	离开	他们	独自的	.

“我相信，‘小心火险’是每位父母离开孩子时叮嘱他们的最后一句话。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ['naʊədeɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]

Now	I	know	that	people	who	write	stories	are	very	careful	nowadays	not	to	make
现在	我	知道	那	人们	WHO	写	故事	是	非常	小心	如今	不是	到	制作

[ðer; ðər] [bɔɪz] [tu:] [gʊd] .

their	boys	too	good	.
他们的	男孩们	也	好的	.

现在我知道，如今写故事的人都很谨慎，不会把笔下的男主角塑造得太完美。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪli] [æz; əz] “ ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ” [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen]

I	suppose	that	I	ought	to	represent	Willie	as	“	taking	on	”	a	good	deal	when
我	认为	那	我	应该	到	代表	威利	作为	“	采取	在	”	一个	好的	交易	什么时候

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [-]

he	found	that	he	[	23	]
他	成立	那	他	[	-	]

我想我应该把威利描述为“承担”了一大笔生意，因为他发现自己[23]

['kudnt] [pleɪ] [ɔ:l] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

couldn't	play	all	Saturday	afternoon	,	as	he	had	expected	.
不能	玩	全部	周六	下午	,	作为	他	有	预期的	.

他没能像预期的那样打满整个周六下午的比赛。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .

But	I	shall	not	.
但	我	将	不是	.

但我不会。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][maɪ]['stɔ:ri] , [ɪz] [tru:] ; [ðæt] [ɪz] , ['wɪli] .

For	one	thing	,	at	least	,	in	my	story	,	is	true	;	that	is	,	Willie	.
为了	一	事物	,	在	至少	,	在	我的	故事	,	是	真的	;	那	是	,	威利	.

至少在我的故事里，有一件事是真的：那就是威利。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

If	I	tell	you	that	he	is	good	you	may	believe	it	.
如果	我	告诉	你	那	他	是	好的	你	可能	相信	它	.

如果我说他很优秀，你可能会相信。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

I	have	seen	him	.
我	有	已见	他	.

我见过他。

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] , “ [jes] , [sɜ:r] .

He	only	said	,	“	Yes	,	sir	.
他	仅有的	说	,	“	是的	,	先生	.

他只说了一句：“是的，先生。”

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl] .

"	Mrs	.	Blake	did	not	keep	a	girl	.
"	太太	.	布莱克	做过	不是	保持	一个	女孩	.

布莱克夫人没有养女儿。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləri] .

The	minister	did	not	get	a	small	fortune	of	a	salary	.
这	部长	做过	不是	得到	一个	小的	财富	的	一个	薪水	.

这位部长并没有拿到巨额薪水。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['wɪli] [nuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

So	it	happened	that	Willie	knew	pretty	well	how	to	keep	house	.
所以	它	发生	那	威利	知道	漂亮的	出色地	如何	到	保持	房子	.

碰巧的是，威利很擅长持家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] [bɔɪ] , ['nevər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt]

He	was	a	good	brave	boy	,	never	ashamed	to	help	his	mother	in	a	right
他	曾是	一个	好的	勇敢的	男生	,	绝不	羞愧	到	帮助	他的	母亲	在	一个	正确的

['mænli] [weɪ] .

manly	way	.
男子气概	方式	.

他是个勇敢的好孩子，从不羞于用男子汉的方式帮助母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][mɪlk][ðə; ði][kaʊ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [wen] ['mæmə] [hæd; həd]

He	could	wash	dishes	and	milk	the	cow	,	and	often	,	when	mamma	had
他	可以	洗	菜肴	和	牛奶	这	奶牛	,	和	经常	,	什么时候	妈妈	有

[ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

a	sick	-	headache	,
一个	生病的	-	头痛	,

他能洗碗、挤牛奶，而且经常，当妈妈头痛难忍的时候，

[hæd; həd][hiː; hi] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['nevər] [fə'getiŋ] [tiː] [ænd; ənd][toʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]

had	he	gotten	a	good	breakfast	,	never	forgetting	tea	and	toast	for	the
有	他	获得	一个	好的	早餐	,	绝不	遗忘	茶	和	吐司	为了	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

他会吃顿丰盛的早餐，绝不会忘记给病人准备茶和吐司。

[soʊ]['sɑːnkoʊ] , [ðə; ði][kə'neɪdiən]['poʊni] , [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['rʌsti] ['bʌgi] ,

So	Sancho	,	the	Canadian	pony	,	was	harnessed	to	the	minister's	rusty	buggy	,
所以	桑乔	,	这	加拿大	小马	,	曾是	已掌握	到	这	部长	生锈的	有缺陷的	,

于是，那匹名叫桑乔的加拿大矮种马被套在了部长那辆生锈的马车上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Blake	got	in	and	told	the	children	good	-	bye	.
和	先生	.	和	太太	.	布莱克	得到	在	和	讲述	这	孩子们	好的	-	再见	.

布莱克夫妇上了车，向孩子们道别。

[ðen] ['sɑːnkoʊ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ten] [steps] ,

Then	Sancho	started	off	,	and	had	gone	about	ten	steps	,
然后	桑乔	开始	离开	,	和	有	已消失	关于	十	步骤	,

然后桑乔开始跑，大概跑了十步左右。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [reind] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [woʊ] ! "

when	he	was	suddenly	reined	up	with	a	"	Whoa	!	"
什么时候	他	曾是	突然	勒住	向上	和	一个	"	哇	!	"

突然，有人喊了一声"停！"，让他停了下来。

" ['wɪli] ! " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .

"	Willie	!	"	said	Mr	.	Blake	.
"	威利	!	"	说	先生	.	布莱克	.

"威利！"布莱克先生说道。

“ [sɜːr] . ”
“ Sir . ”
“ 先生 . ”

“先生。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪər] . ”
“ Be careful about fire . ”
“ 是 小心 关于 火 . ”

“小心火情。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['blæki] - [braʊn] ['sɑːnkoʊ] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt] , [ænd; ənd] ['wɪli]
” And then old blackey - brown Sancho moved on in a gentle trot , and Willie
” 和 然后 老的 布莱基 - 棕色的 桑乔 已搬 在 在 一个 温和的 小跑 , 和 威利
[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [-]
and Helen and Richard [24]
和 海伦 和 理查德 [-]

“然后，老黑棕色的桑乔轻快地小跑着继续前进，威利、海伦和理查德[24]

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [faʊnd]
went into the house , where Curlypate had already gone , and where they found
去 进入 这 房子 , 在哪里 - 有 已经 已消失 , 和 在哪里 他们 成立
[hɜːr; hər] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,
her on tiptoe ,
她 在 脚尖 ,

他们走进屋子，卷毛已经进去了，发现她踮着脚尖站着。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ,
with her short little fingers in the sugar - bowl ,
和 她 短的 小的 手指 在 这 糖 - 碗 ,

她用她那短短的小手指伸进糖罐里，

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgərəs]
trying in vain to find a lump that would not go to pieces in the vigorous
尝试 在 徒劳 到 寻找 一个 块 那 会 不是 去 到 件 在 这 蓬勃
[skwiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
squeeze that she gave it in her desire to make sure of it .
挤 那 她 给予 它 在 她 欲望 到 制作 当然 的 它 .

她拼命想找到一块不会在她用力挤压下碎裂的肉块，因为她想确认这一点。

[soʊ] ['wɪli] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [waɪl] ['helən] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm]
So Willie washed the dishes , while Helen wiped them , and Richard put them
所以 威利 洗过 这 菜肴 , 尽管 海伦 擦拭 他们 , 和 理查德 放 他们
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是威利洗碗，海伦擦碗，理查德把碗碟放回原位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ,
and they had a merry time ,
和 他们 有 一个 欢乐 时间 ,

他们玩得很开心。

[ðoʊ] ['wɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [suːð] ['sevrəl] ['raɪzɪŋ] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] ['helən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] .
though Willie had to soothe several rising disputes between Helen and Richard .
尽管 威利 有 到 舒缓 一些 上升 争议 之间 海伦 和 理查德 .

尽管威利不得不平息海伦和理查德之间不断升级的争吵。

[ðen] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [lɑ:t][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [ɪn] ,

Then	a	glorious	lot	of	wood	was	gotten	in	,
然后	一个	辉煌	很多	的	木头	曾是	获得	在	,

然后运来了一大批木材，

[ænd; ənd] ['helən] [keɪm] [nɪr] ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] “

and	Helen	came	near	sweeping	a	hole	in	the	carpet	in	her	eager	desire	to	“
和	海伦	来了	靠近	扫荡	一个	洞	在	这	地毯	在	她	渴望的	欲望	到	“

[sər'praɪz] ['mæmə] ,

surprise	mamma	,
惊喜	妈妈	,

海伦急于“给妈妈一个惊喜”，结果差点在地毯上扫出一个洞。

” - [went] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd][paɪld] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

”	Curlypate	went	in	the	parlor	and	piled	things	up	in	a	wonderful	way	,
”	-	去	在	这	客厅	和	堆积	事物	向上	在	一个	精彩的	方式	,

“卷毛走进客厅，把东西以一种奇妙的方式堆放在一起。”

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] “ - ['mæmə] .

declaring	that	she	,	too	,	was	going	to	“	susprise	mamma	.
声明	那	她	,	也	,	曾是	去	到	“	-	妈妈	.

她宣称自己也要“给妈妈一个惊喜”。

” [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv][felt][noʊ]['lɪt(ə)l][sər'praɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

”	And	doubtless	mamma	would	have	felt	no	little	surprise	if	she	could	have
”	和	毫无疑问	妈妈	会	有	毛毡	不	小的	惊喜	如果	她	可以	有

[si:n] [ðə; ði]['pɑ:rlər]['æftər] - “ [pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] .

seen	the	parlor	after	Curlypate	“	put	it	to	rights	.
已见	这	客厅	后	-	“	放	它	到	权利	.

“毫无疑问，如果妈妈能看到卷毛把客厅‘整理’一番后的样子，她一定会感到非常惊讶。”

” ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [milkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred]

”	Later	in	the	evening	the	cow	was	milked	,	and	a	plain	supper	of	bread
”	之后	在	这	晚上	这	奶牛	曾是	挤奶	,	和	一个	清楚的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd][mɪlk] ['i:tn] .

and	milk	eaten	.
和	牛奶	吃	.

“当天晚上晚些时候，人们挤了牛奶，吃了一顿简单的晚餐——面包和牛奶。”

[ðen] ['ritʃəd] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][pʊt] [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Then	Richard	and	Curlypate	were	put	away	for	the	night	.
然后	理查德	和	-	是	放	离开	为了	这	夜晚	.

然后理查德和卷毛被关进了房间过夜。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['helən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['breɪvli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] ['wɪli] ['kʌmpəni] ,

And	presently	Helen	,	who	was	bravely	determined	to	keep	Willie	company	,
和	目前	海伦	,	WHO	曾是	勇敢地	决定	到	保持	威利	公司	,

而此时，勇敢地决心陪伴威利的海伦.....

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

found	her	head	trying	to	drop	off	her	shoulders	,
成立	她	头	尝试	到	降低	离开	她	肩膀	,

感觉自己的头快要从肩膀上垂下来了，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] “ [sænd][mæn] , ” [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	she	had	to	give	up	to	the	“	sand	man	,	”	and	go	to	bed	.
和	所以	她	有	到	给	向上	到	这	“	沙	男人	,	”	和	去	到	床	.

[-]

[	25	]

[-]

于是她不得不向“睡神”屈服，上床睡觉。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [stɪk] .
THE WALKING - STICK A TALKING STICK .
这 步行 - 戳 一个 说 戳 .

拐杖，会说话的拐杖。

['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .
Willie was now all by himself .
威利 曾是 现在 全部 经过 他自己 .

威利现在只剩下他一个人了。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [mɔ:r] [wʊd] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
He put on more wood , and drew the rocking - chair up by the fire ,
他 放 在 更多的 木头 , 和 画 这 摇滚 - 椅子 向上 经过 这 火 ,

他添了些柴，然后把摇椅拉到火炉旁。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and lay back in it .
和 躺 后退 在 它 .

然后躺进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [maʊs] [ðæt] [mu:vd] .
It was very still ; he could hear every mouse that moved .
它 曾是 非常 仍然 ; 他 可以 听到 每一个 老鼠 那 已搬 .

周围一片寂静，他能听到每一只老鼠的动静。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [si:md] [tu:; tə] ['set(ə)l] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The stillness seemed to settle clear down to his heart .
这 寂静 似乎 到 定居 清除 向下 到 他的 心 .

那份宁静仿佛直达他的心脏。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wægən] [went] ['klætɜ-ɪŋ] [baɪ] .
Presently a wagon went clattering by .
目前 一个 车皮 去 咔嗒咔嗒 经过 .

这时，一辆马车哐当哐当地驶过。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['stɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] .
Then , as the sound died away in the distance , it seemed stiller than ever .
然后 , 作为 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 , 它 似乎 斯蒂勒 比 曾经 .

然后，随着远处声音的消失，周围似乎比以往任何时候都更加寂静了。

['wɪli] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] .
Willie tried to sleep ; but he couldn't .
威利 尝试 到 睡觉 ; 但 他 不能 .

威利想睡觉，但他睡不着。

[hi:; hi] [kept] ['lɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He kept listening ; and after all he was listening to nothing ; nothing but
他 保留 聆听 ; 和 后 全部 他 曾是 聆听 到 没有什么 ; 没有什么 但
[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [klɑ:k] ,
that awful clock ,
那 可怕 钟 ,

他一直听着；但说到底，他什么也没听到；除了那可怕的钟声，什么也没听到。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] .
that would keep up such a tick - tick , tick - tick , tick - tick .
那 会 保持 向上 这样的 一个 打钩 - 打钩 , 打钩 - 打钩 , 打钩 - 打钩 .

那样就会一直发出滴答、滴答、滴答的声音。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [piːp]

The	curtains	were	down	,	and	Willie	didn't	dare	to	raise	them	,	or	to	peep
这	窗帘	是	向下	,	和	威利	没有	敢	到	增加	他们	,	或者	到	窥视

[aʊt] .

out	.
出去	.

窗帘拉了下来，威利不敢拉开窗帘，也不敢往外看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt] [dɔːz] .

He	could	feel	how	dark	it	was	out	doors	.
他	可以	感觉	如何	黑暗的	它	曾是	出去	门	.

他能感觉到外面很黑。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

But	presently	he	forgot	the	stillness	.
但	目前	他	忘了	这	寂静	.

但他此刻已忘记了这片寂静。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] .

He	fell	to	thinking	of	what	Mr	.	Blake	had	said	at	dinner	.
他	跌倒	到	思维	的	什么	先生	.	布莱克	有	说	在	晚餐	.

他开始回想起布莱克先生在晚餐时说的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [ruˈmætɪk] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊl]

He	thought	of	poor	old	rheumatic	Parm'ly	,	and	her	single	bucket	of	coal
他	想法	的	贫穷的	老的	风湿病	-	,	和	她	单身的	桶	的	煤炭

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

他想起了可怜的患有风湿病的老帕姆利，以及她一次只能提一桶煤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

He	thought	of	the	[	26	]
他	想法	的	这	[	-	]

他想到了[26]

[blaɪnd] [bruːm] - ['meɪkər] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] ,

blind	broom	-	maker	who	needed	a	broom	-	machine	,
瞎的	扫帚	-	制造商	WHO	需要	一个	扫帚	-	机器	,

一位需要扫帚机的盲人扫帚匠

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huːz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	of	the	poor	widow	whose	children	must	be	taken	away	because	the
和	的	这	贫穷的	寡妇	谁	孩子们	必须	是	已采取	离开	因为	这

['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

mother	had	no	sewing	-	machine	.
母亲	有	不	缝纫	-	机器	.

还有那位可怜的寡妇，因为母亲没有缝纫机，她的孩子不得不被带走。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [siːm] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['wɪliːz] [hɑːrt]

All	of	these	thoughts	made	the	night	seem	dark	,	and	they	made	Willie's	heart
全部	的	这些	想法	制成	这	夜晚	似乎	黑暗的	,	和	他们	制成	威利的	心

['hevi] .

heavy	.
重的	.

这些念头让夜晚显得格外黑暗，也让威利的心变得沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

But	the	thoughts	kept	him	company	.
但	这	想法	保留	他	公司	.

但这些想法一直陪伴着他。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ]

Then	he	wished	he	was	rich	,	and	he	thought	if	he	were	as	rich
然后	他	希望	他	曾是	富有的	,	和	他	想法	如果	他	是	作为	富有的

[æz; əz] ['kæptɪn] ['pɜːrsər] ,

as	Captain	Purser	,
作为	队长	乘务长	,

然后他希望自己富有，他想，如果他像普瑟船长那样富有就好了。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ɔːl] [pʊr] ['widəuz] [huː]

who	owned	the	mill	,	he	would	give	away	sewing	-	machines	to	all	poor	widows	who
WHO	拥有	这	磨	,	他	会	给	离开	缝纫	-	机器	到	全部	贫穷的	寡妇	WHO

['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

needed	them	.
需要	他们	.

他是磨坊的主人，他会把缝纫机免费赠送给所有需要的贫困寡妇。

[bʌt; bət] [ʃɔː] !

But	pshaw	!
但	呸	!

呸!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?

what	was	the	use	of	wishing	?
什么	曾是	这	使用	的	祝	?

许愿有什么用?

[hɪz; ɪz] ['θredber] [ˌpæntə'luːnz] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

His	threadbare	pantaloons	told	him	how	far	off	he	was	from	being	rich	.
他的	破旧的	灯笼裤	讲述	他	如何	远的	离开	他	曾是	从	存在	富有的	.

他那条破旧的灯笼裤告诉他，他离富有还有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] ; [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

But	he	would	go	to	the	Polytechnic	;	he	would	become	a	civil	engineer	.
但	他	会	去	到	这	理工学院	;	他	会	变得	一个	民用	工程师	.

但他会去理工学院；他会成为一名土木工程师。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] .

He	would	make	a	fortune	some	day	when	he	became	celebrated	.
他	会	制作	一个	财富	一些	天	什么时候	他	成为	著名	.

他将来成名后一定会发大财。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

Then	he	would	give	widow	Martin	a	sewing	-	machine	.
然后	他	会	给	寡妇	马丁	一个	缝纫	-	机器	.

然后他会送给马丁寡妇一台缝纫机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪs]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] ['wɪli] [bɪlt] .

This	was	the	nice	castle	in	the	air	that	Willie	built	.
这	曾是	这	好的	城堡	在	这	空气	那	威利	建造	.

这就是威利在空中建造的美好城堡。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][læst][stoʊn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	just	as	he	put	on	the	last	stone	a	single	thought	knocked	it	down	.
但	只是	作为	他	放	在	这	最后的	石头	一个	单身的	想法	敲门	它	向下	.

但就在他放上最后一块石头时，一个念头却把它碰倒了。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ]

What	would	become	of	the	widow	and	her	children	while	he	was	learning
什么	会	变得	的	这	寡妇	和	她	孩子们	尽管	他	曾是	学习

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['æftərwərd] ?

to	be	an	engineer	and	making	a	fortune	afterward	?
到	是	一个	工程师	和	制作	一个	财富	之后	?

在他学习成为工程师并最终发家致富的这段时间里，寡妇和她的孩子们将会怎样呢?

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] ?

And	**where**	**would**	**he**	**get**	**the**	**money**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Polytechnic**	**?**
和	在哪里	会	他	得到	这	钱	到	去	到	这	理工学院	?

他从哪里弄钱去上理工学院呢?

[ðɪs] [læst] ['kwestʃən] ['wɪli] [hæd; həd] [æskt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [pæst] . [-]

This	**last**	**question**	**Willie**	**had**	**asked**	**every**	**day**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**past**	**.**	**[**	**27**	**]**
这	最后的	问题	威利	有	问	每一个	天	为了	一个	年	或者	二	过去的	.	[	-	]

威利在过去一两年里每天都会问最后一个问题。[27]

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

Unable	**to**	**solve**	**this**	**problem**	**,**	**his**	**head**	**grew**	**tired**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**lounge**	**,**
无法	到	解决	这	问题	,	他的	头	生长	疲劳的	,	和	他	躺	向下	在	这	休息室	,

他无法解决这个问题，感到头昏脑胀，便躺倒在沙发上。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ! ”

saying	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Something**	**must**	**be**	**done**	**!**	**”**
说	到	他自己	,	“	某物	必须	是	完毕	!	”

他心想：“必须做点什么了！”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !

“	**Something**	**must**	**be**	**done**	**!**
“	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” ['wɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] .

”	**Willie**	**was**	**sure**	**somebody**	**spoke**	**.**
”	威利	曾是	当然	某人	辐	.

威利确信有人说话了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

There	**was**	**nobody**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	无人	在	这	房间	.

房间里没有人。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !

“	**Something**	**must**	**be**	**done**	**!**
“	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

”	**This**	**time**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**barely**	**visible**	**in**	**the**	**shadow**	**,**
”	这	时间	他	锯	在	这	角落	的	这	房间	,	仅仅	可见的	在	这	阴影	,

这一次，他看到房间角落里，阴影中隐约可见一个身影，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [keɪn] .

his	**father's**	**cane**	**.**
他的	父亲的	甘蔗	.

他父亲的拐杖。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːrnər] .

The	**voice**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**that**	**corner**	**.**
这	嗓音	似乎	到	来	从	那	角落	.

声音似乎是从那个角落传来的。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
“ Something must be done !
“ 某物 必须 是 完毕 !

必须采取行动!

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪn] .
” Yes , it was the cane .
” 是的 , 它 曾是 这 甘蔗 .

“是的，是那根拐杖。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['jeloʊ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He could see its yellow head , and the face on one side was toward him .
他 可以 看 它是 黄色的 头 , 和 这 脸 在 一 边 曾是 朝向 他 .

他能看到它黄色的脑袋，而且它的一侧脸正对着他。

[haʊ] [braɪt] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] !
How bright its eyes were !
如何 明亮的 它是 眼睛 是 !

它的眼睛多么明亮啊!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['wɪli] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
It did not occur to Willie just then that there was anything surprising in the
[fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɪk] .
fact that the walking - stick had all at once become a talking stick .
事实 那 这 步行 - 戳 有 全部 在 一次 变得 一个 说 戳 .

威利当时并没有意识到，手杖突然变成了说话杖这件事有什么奇怪的。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [keɪn] ,
“ Something MUST be done ! ” said the cane ,
“ 某物 必须 是 完毕 ! ” 说 这 甘蔗 ,

“必须采取行动了！”拐杖说道。

['lɪftɪŋ] [ɪts][wʌn] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd]
lifting its one foot up and bringing it down with emphasis at the word
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

抬起一只脚，然后重重地放下，强调“必须”这个词。

['wɪli] [felt] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Willie felt pleased that the little old man — I mean the walking - stick — should come
[tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .
to his help .
到 他的 帮助 .

威利很高兴那个小老头——我是说那根拐杖——能够帮助他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [oʊld] ['ebəni] , ['hɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər] ;
“ I tell you what , ” said Old Ebony , hopping out of his shady corner ;
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 老的 乌木 , 跳跃 出去 的 他的 阴凉 角落 ;

“我告诉你，”老乌木说着，从阴凉的角落里跳了出来；

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;
“ I tell you what , ” it said , and then stopped as if to reflect ;
“ 我 告诉 你 什么 , ” 它 说 , 和 然后 停止 作为 如果 到 反映 ;

“我告诉你，”它说道，然后停顿了一下，似乎在思考；

[ðen] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [-]
then finished by saying , “ It's a shame ! ” [28]
然后 完成的 经过 说 , “ 它是 一个 耻辱 ! ” [-]

最后说道：“真是太可惜了！”[28]

['wɪli] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][æsk][ðə; ði][keɪn][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] ,
Willie **was** **about** **to** **ask** **the** **cane** **to** **what** **he** **referred** **,**
威利 曾是 关于 到 问 这 甘蔗 到 什么 他 指 ,

威利正要问拐杖他指的是什么，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [best][tu:; tə][weɪt] [tɪl][oʊld]['ebəni][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
but **he** **thought** **best** **to** **wait** **till** **Old** **Ebony** **got** **ready** **to** **tell** **of** **his** **own**
但 他 想法 最好的 到 等待 直到 老的 乌木 得到 准备好 到 告诉 的 他的 自己的
[ə'kɔ:rd] .
accord **.**
符合 .

但他认为最好等到老乌木自己准备好讲述的时候再说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [best][tu:; tə] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] ,
But **the** **walking** **-** **stick** **did** **not** **think** **best** **to** **answer** **immediately** **,**
但 这 步行 - 戳 做过 不是 思考 最好的 到 回答 立即地 ,

但拐杖觉得最好不要立刻回答。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [træk] .
but **took** **entirely** **a** **new** **and** **surprising** **track** **.**
但 采取 完全 一个 新的 和 奇怪 追踪 .

但却走了一条完全不同寻常的新道路。

[ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [went] [tu:; tə] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] !
It **actually** **went** **to** **quoting** **Scripture** **!**
它 实际上 去 到 引用 圣经 !

它竟然引用了圣经!

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] ;
“ **My** **eyes** **are** **dim** **,** **”** **said** **the** **cane** **,** **“** **and** **I** **never** **had** **much** **learning** **;**
“ 我的 眼睛 是 暗淡 , ” 说 这 甘蔗 , “ 和 我 绝不 有 很多 学习 ;

“我的眼睛昏花，”手杖说，“我也没学过多少东西；

[keɪnz] [wə:nt, weənt][sent][tu:; tə] [sku:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
canes **weren't** **sent** **to** **school** **when** **I** **was** **young** **.**
拐杖 不是 发送 到 学校 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候学校里不发教鞭。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði]['θɜ:rti] - [fɪfθ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] .
Won't **you** **read** **the** **thirty** **-** **fifth** **verse** **of** **the** **twentieth** **chapter** **of** **Acts** **.**
惯于 你 读 这 三十 - 第五 诗 的 这 第二十 章 的 使徒行传 .

请读一下使徒行传第二十章第三十五节。

” ['wɪli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən][æt; ət] [ðæt] [vɜ:rs] .
” **Willie** **turned** **to** **the** **stand** **and** **saw** **the** **Bible** **open** **at** **that** **verse** **.**
” 威利 转向 到 这 站立 和 锯 这 圣经 打开 在 那 诗 .

威利转过身，看到圣经翻开，正好翻到那一节经文。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [sər'praɪzd] .
He **did** **not** **feel** **surprised** **.**
他 做过 不是 感觉 惊讶 .

他并不感到意外。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It **seemed** **natural** **enough** **to** **him** **.**
它 似乎 自然的 足够的 到 他 .

对他来说，这似乎很自然。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] , [nɑːt][əˈlaʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪmˈself] , [fɔːr; fər][oʊld] [ˈebəni] [siːmd] [tuː; tə]

He	read	the	verse	,	not	aloud	,	but	to	himself	,	for	Old	Ebony	seemed	to
他	读	这	诗	,	不是	大声	,	但	到	他自己	,	为了	老的	乌木	似乎	到

[hɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

hear	his	thoughts	.
听到	他的	想法	.

他默默地读着这首诗，没有大声朗读，因为老乌木似乎能听到他的心声。

[hiː; hi] [riːd] : —

He	read	:	—
他	读	:	—

他读道：——

“ [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Ye	ought	to	support	the	weak	,	and	to	remember	the	words	of	the
“	叶	应该	到	支持	这	虚弱的	,	和	到	记住	这	字	的	这

[lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,

Lord	Jesus	,
主	耶稣	,

你们应当扶助软弱的人，并记住主耶稣的话。

[haʊ] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] . ”

how	he	said	,	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.	”
如何	他	说	,	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.	”

他说：“施比受更有福。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

“	Now	,	”	said	the	walking	-	stick	,
“	现在	,	”	说	这	步行	-	戳	,

“现在，”手杖说道，

[ˈstepɪŋ] [ɔːr] [ˈhɑːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed]

stepping	or	hopping	up	toward	the	lounge	and	leaning	thoughtfully	over	the	head
步进	或者	跳跃	向上	朝向	这	休息室	和	倾斜	深思熟虑	超过	这	头

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他迈着步子或蹦蹦跳跳地走向躺椅，若有所思地俯身越过椅顶。

“ [naʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,

“	Now	,	I	say	that	it	is	a	shame	that	when	the	birthday	of	that	Lord	Jesus	,
“	现在	,	我	说	那	它	是	一个	耻辱	那	什么时候	这	生日	的	那	主	耶稣	,

“现在，我认为令人遗憾的是，当主耶稣的诞辰日到来时，

[huː] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]

who	gave	himself	away	,	and	who	said	it	is	more	blessed	to	give	than
WHO	给予	他自己	离开	,	和	WHO	说	它	是	更多的	蒙福	到	给	比

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

to	receive	,
到	收到	,

他无私奉献，并说过施比受更有福。

[kʌmz] [raʊnd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

comes	round	,	all	of	you	Sunday	-	school	scholars	are	thinking	only	of	what	you
来	圆形的	,	全部	的	你	星期日	-	学校	学者们	是	思维	仅有的	的	什么	你

[ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] . ” [-]

are	going	to	get	.	”	[	29	]
是	去	到	得到	.	”	[	-	]

到了这个时候，你们这些主日学的学生只想着自己能得到什么。”[29]

['wɪli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] ['krɪsməs] ,

Willie	**was**	**about**	**to**	**say**	**that**	**they**	**gave**	**as**	**well**	**as**	**received**	**on**	**Christmas**	**,**
威利	曾是	关于	到	说	那	他们	给予	作为	出色地	作为	已收到	在	圣诞节	,

威利正要说，圣诞节他们既有付出也有收获。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klæs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

and	**that**	**his**	**class**	**had**	**already**	**raised**	**the**	**money**	**to**	**buy**	**a**	**Bible**
和	那	他的	班级	有	已经	提高	这	钱	到	买	一个	圣经

['dɪkʃəneri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ti:tʃər] .

Dictionary	**for**	**their**	**teacher**	**.**
字典	为了	他们的	老师	.

而且他的班级已经筹集了资金，为老师买了一本圣经词典。

[bʌt; bət][oʊld] ['ebəni] [si:md] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [sed] , “ [ænd; ənd]

But	**Old**	**Ebony**	**seemed**	**to**	**guess**	**his**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**only**	**said**	**,**	**“**	**And**
但	老的	乌木	似乎	到	猜测	他的	想法	,	和	他	仅有的	说	,	“	和

[ðæts] [ə'nʌðər] [ʃeɪm] !

that's	**another**	**shame**	**!**
那就是	其他	耻辱	!

但老乌木似乎猜到了他的想法，只是说：“那真是太可惜了！”

” ['wɪli] ['kudnt] [si:] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

”	**Willie**	**couldn't**	**see**	**how**	**this**	**could**	**be**	**,**
”	威利	不能	看	如何	这	可以	是	,

威利无法理解这怎么可能，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'di:d] .

and	**he**	**thought**	**the**	**walking**	**-**	**stick**	**was**	**using**	**very**	**strong**	**language**	**indeed**	**.**
和	他	想法	这	步行	-	戳	曾是	使用	非常	强的	语言	的确	.

他觉得那根手杖说的话确实非常粗鲁。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] [keɪn] [spoʊk] [tu:] ['ʃɑ:rpli] ,

I	**think**	**myself**	**the**	**cane**	**spoke**	**too**	**sharply**	**,**
我	思考	我	这	甘蔗	辐	也	尖锐地	,

我觉得那根拐杖说话太尖锐了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][hɑ:rm][laɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

for	**I**	**don't**	**think**	**the**	**harm**	**lies**	**in**	**giving**	**to**	**and**	**receiving**	**from**	**our**
为了	我	不	思考	这	伤害	谎言	在	给予	到	和	接收	从	我们的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

因为我认为，给予朋友和接受朋友的馈赠并没有什么害处。

[bʌt; bət][ɪn] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

but	**in**	**neglecting**	**the**	**poor**	**.**
但	在	疏忽	这	贫穷的	.

但却忽视了穷人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [keɪn] [sed] .

But	**you**	**don't**	**care**	**what**	**I**	**think**	**,**	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**the**	**cane**	**said**	**.**
但	你	不	关心	什么	我	思考	,	你	想	到	知道	什么	这	甘蔗	说	.

但你不在乎我的想法，你只想知道拐杖说了什么。

“ [aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] , ” [sed] [oʊld] ['ebəni] ,

“	**I'm**	**pretty**	**well**	**acquainted**	**with**	**Scripture**	**,**	**”**	**said**	**Old**	**Ebony**	**,**
“	我是	漂亮的	出色地	熟人	和	圣经	,	”	说	老的	乌木	,

“我对《圣经》相当熟悉，”老乌木说道。

“ ['hævɪŋ] [spent] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

“	**having**	**spent**	**fourteen**	**years**	**in**	**company**	**with**	**a**	**minister**	**.**
“	拥有	花费	十四	年	在	公司	和	一个	部长	.

“与一位牧师相处了十四年。”

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

Now	won't	you	please	read	the	twelfth	and	thirteenth	verses	of	the	fourteenth
现在	惯于	你	请	读	这	第十二	和	第十三	诗句	的	这	第十四

['tʃæptər] [ʌv; əv] ” —

chapter	of	”	—
章	的	”	—

现在请你读一下《圣经》第十四章第十二节和第十三节——

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪn] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , ['wɪli] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	before	the	cane	could	finish	the	sentence	,	Willie	heard	some	one	opening	the	door	.
但	前	这	甘蔗	可以	结束	这	句子	,	威利	听到	一些	一	开幕	这	门	.

但就在拐杖说完这句话之前，威利听到有人开门的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

It	was	his	father	.
它	曾是	他的	父亲	.

那是他的父亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

He	looked	round	in	bewilderment	.
他	看起来	圆形的	在	困惑	.

他茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	oil	in	the	lamp	had	burned	out	,	and	it	was	dark	.
这	油	在	这	灯	有	烧伤	出去	,	和	它	曾是	黑暗的	.

灯里的油燃尽了，房间里一片漆黑。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['tʃɪli] .

The	fire	was	low	,	and	the	room	chilly	.
这	火	曾是	低的	,	和	这	房间	寒冷	.

火势很小，房间很冷。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , ['wɪli] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['faɪər] .

“	Heigh	-	ho	,	Willie	,	my	son	,	”	said	Mr	.	Blake	,	“	where's	your	light	,	and	where's	your	fire	.
“	身高	-	何	,	威利	,	我的	儿子	,	”	说	先生	.	布莱克	,	“	在哪里?	你的	光	,	和	在哪里?	你的	火	.

“嘿哟，威利，我的儿子，”布莱克先生说，“你的光芒在哪里？你的火焰在哪里？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

This	is	a	cold	reception	.
这	是	一个	寒冷的	接待	.

这是冷遇。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ” [-]

What	have	you	been	doing	?	”	[	30	]
什么	有	你	到过	正在做	?	”	[	-	]

你一直在做什么？[30]

“ ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

“	Listening	to	the	cane	talk	,	”	he	replied	;	and	thinking	what	a	foolish	answer	that	was	,
“	聆听	到	这	甘蔗	讲话	,	”	他	回复	;	和	思维	什么	一个	愚蠢	回答	那	曾是	,

“听听拐杖说话，”他回答道；心想这回答真是愚蠢至极。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ,

he	put	on	some	more	coal	,	while	his	mother	,	who	was	lighting	the	lamp	,
他	放	在	一些	更多的	煤炭	,	尽管	他的	母亲	,	WHO	曾是	灯光	这	灯	,

他又添了一些煤，而他的母亲正在点灯。

[sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .

said	he	must	have	been	dreaming	.
说	他	必须	有	到过	做梦	.

他说他一定是在做梦。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [stʊd] [ɪn] [ɪts] ['kɔːrnər] , [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	walking	-	stick	stood	in	its	corner	,	face	to	the	wall	,
这	步行	-	戳	站立	在	它是	角落	,	脸	到	这	墙	,

拐杖立在角落里，杖面朝向墙壁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɪk] . [-]

as	if	it	had	never	been	a	talking	stick	.	[	31	]
作为	如果	它	有	绝不	到过	一个	说	戳	.	[	-	]

仿佛它从来就不是一根说话棒。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɪstər] . [bleɪk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

MR	.	BLAKE	AGREES	WITH	THE	WALKING	-	STICK	.
先生	.	布莱克	同意	和	这	步行	-	戳	.

布莱克先生同意使用拐杖。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪli] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ,

Early	on	Sunday	morning	Willie	awoke	and	began	to	think	about	Sitles	,
早期的	在	星期日	早晨	威利	醒来	和	开始	到	思考	关于	-	,

星期天清晨，威利醒来后开始想念西特尔斯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] .

and	to	wish	he	had	money	to	buy	him	a	broom	-	machine	.
和	到	希望	他	有	钱	到	买	他	一个	扫帚	-	机器	.

他多么希望自己有钱给他买一台扫地机。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] .

And	then	he	thought	of	widow	Martin	.
和	然后	他	想法	的	寡妇	马丁	.

然后他想到了马丁寡妇。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] .

But	all	his	thinking	would	do	no	good	.
但	全部	他的	思维	会	做	不	好的	.

但他所有的想法都无济于事。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld] ['ebəni] [hæd; həd] [sed] ,

Then	he	thought	of	what	Old	Ebony	had	said	,
然后	他	想法	的	什么	老的	乌木	有	说	,

然后他想起了老乌木说过的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [tekst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz]

and	he	wished	he	could	know	what	that	text	was	that	the	cane	was
和	他	希望	他	可以	知道	什么	那	文本	曾是	那	这	甘蔗	曾是

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kwoʊt] .

just	going	to	quote	.
只是	去	到	引用	.

他真希望自己能知道那根拐杖即将引用的文字是什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈwɪli] , “ [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	was	,	”	said	Willie	,	“	the	twelfth	and	thirteenth	verses	of	the
“	它	曾是	,	”	说	威利	,	“	这	第十二	和	第十三	诗句	的	这

[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

fourteenth	chapter	of	something	.
第十四	章	的	某物	.

“那是，”威利说，“某本书第十四章的第十二节和第十三节。”

[aɪl] [siː] .

I'll	see	.
患病的	看	.

我看看。

” [soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]

”	So	he	began	with	the	beginning	of	the	Bible	,	and	looked	first	at
”	所以	他	开始	和	这	开始	的	这	圣经	,	和	看起来	第一的	在

['dʒenəsɪs][ˌɛksˌaɪˈviː] . - , - .

Genesis	xiv	.	12	,	13	.
创世纪	十四	.	-	,	-	.

于是他从圣经的开头开始，首先查看了创世记十四章12节和13节。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər]

But	it	was	about	the	time	when	Abraham	had	heard	of	the	capture
但	它	曾是	关于	这	时间	什么时候	亚伯拉罕	有	听到	的	这	捕获

[ʌv; əv][lɑːt][ænd; ənd] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][ˌriːˈkæptʃər][hɪm; ɪm] .

of	Lot	and	mustered	his	army	to	recapture	him	.
的	很多	和	集结	他的	军队	到	夺回	他	.

但就在那时，亚伯拉罕听说了罗得被俘的消息，便集结军队去营救他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	thought	a	minute	.
他	想法	一个	分钟	.

他想了一会儿。

“ [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈwɪli] , “ [aɪl] [lʊk] [æt; ət]['eksədəs] . ” [-]

“	That	can't	be	what	it	is	,	”	said	Willie	,	“	I'll	look	at	Exodus	.	”	[	32	]
“	那	不能	是	什么	它	是	,	”	说	威利	,	“	患病的	看	在	出埃及记	.	”	[	-	]

“不可能是那样，”威利说，“我要去查《出埃及记》。”[32]

[ɪn]['eksədəs][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['stændɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In	Exodus	it	was	about	standing	still	at	the	Red	Sea	and	waiting	for
在	出埃及记	它	曾是	关于	常设	仍然	在	这	红色的	海	和	等待	为了

['gɑːdz][sælˈveɪʃ(ə)n] .

God's	salvation	.
神的	救恩	.

《出埃及记》讲述的是以色列人在红海边站立，等待上帝的救赎。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [pʊr] .

It	might	mean	that	God	would	deliver	the	poor	.
它	可能	意思是	那	上帝	会	递送	这	贫穷的	.

这或许意味着上帝会拯救穷人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

But	that	was	not	just	what	the	cane	was	talking	about	.
但	那	曾是	不是	只是	什么	这	甘蔗	曾是	说	关于	.

但这根拐杖所指的并不仅仅是这些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [gɪfts][tuː; tə] [frendz] .

It	was	about	giving	gifts	to	friends	.
它	曾是	关于	给予	礼物	到	朋友们	.

这是关于给朋友送礼物的事。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [li'vitikəs] .

So	he	went	on	to	Leviticus	.
所以	他	去	在	到	利未记	.

于是他接着读了利未记。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪv] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	was	about	the	wave	offering	,	and	the	sin	offering	,	and	the
但	它	曾是	关于	这	海浪	提供	,	和	这	罪	提供	,	和	这

[bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .

burnt	offering	.
烧焦的	提供	.

但重点是摇祭、赎罪祭和燔祭。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	not	it	.
那	曾是	不是	它	.

事情并非如此。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [bʊk] [tuː; tə] [bʊk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [twelfθ]

And	so	he	went	from	book	to	book	until	he	had	reached	the	twelfth
和	所以	他	去	从	书	到	书	直到	他	有	达到	这	第十二

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

and	thirteenth	verses	of	the	fourteenth	chapter	of	the	book	of	Judges	.
和	第十三	诗句	的	这	第十四	章	的	这	书	的	法官	.

于是他一卷一卷地读，直到读到士师记第十四章第十二节和第十三节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə'baʊt] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [kɔːld]

He	was	just	reading	in	that	place	about	Samson's	riddle	,	when	his	mamma	called
他	曾是	只是	阅读	在	那	地方	关于	参孙的	谜语	,	什么时候	他的	妈妈	称为

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

him	to	breakfast	.
他	到	早餐	.

他当时正在那里读参孙的谜语，这时他妈妈叫他去吃早饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

He	was	afraid	to	say	anything	about	it	at	the	table	for	fear	of	being
他	曾是	害怕的	到	说	任何事物	关于	它	在	这	桌子	为了	害怕	的	存在

[læft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

他不敢在餐桌上谈论这件事，怕被人嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [sed] .

But	he	was	full	of	what	the	walking	-	stick	said	.
但	他	曾是	满的	的	什么	这	步行	-	戳	说	.

但他完全相信了手杖所说的话。

[ænd; ənd][æt; ət]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [riːd] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] .

And	at	family	worship	his	father	read	the	twentieth	chapter	of	Acts	.
和	在	家庭	崇拜	他的	父亲	读	这	第二十	章	的	使徒行传	.

在家庭礼拜中，他的父亲朗读了《使徒行传》第二十章。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

When	he	came	to	the	part	about	its	being	more	blessed	to	give	than	to
什么时候	他	来了	到	这	部分	关于	它是	存在	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

当他讲到施比受更有福这部分时，

['wɪli] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [keɪn] [sed] . ”
Willie said , “ That's what the cane said . ”
威利 说 , “ 那就是 什么 这 甘蔗 说 . ”

威利说：“拐杖是这么说的。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ What did you say ? ” asked his father .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 他的 父亲 .

“你说什么？”他父亲问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , ” [sed] ['wɪli] .
“ I was only thinking out loud , ” said Willie .
“ 我 曾是 仅有的 思维 出去 大声 , ” 说 威利 .

“我只是自言自语而已，”威利说。

“ [dəunt] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] .
“ Don't think out loud while I am reading , ” said Mr . Blake .
“ 不 思考 出去 大声 尽管 我 是 阅读 , ” 说 先生 . 布莱克 .

“我读书的时候，请不要大声思考，”布莱克先生说。

['wɪli] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [vəːsiz] .
Willie did not find time to look any further for the other verses .
威利 做过 不是 寻找 时间 到 看 任何 更远 为了 这 其他 诗句 .

威利没有时间继续寻找其他诗句。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['hæpənd] [-]
He wished his father had happened [33]
他 希望 他的 父亲 有 发生 [-]

他希望他的父亲[33]

[ɑːn][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tekst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪn] ['kwoʊtɪd] .
on them instead of the first text which the cane quoted .
在 他们 反而 的 这 第一的 文本 哪个 这 甘蔗 引 .

上面显示的是手杖引用的第一段文字，而不是上面显示的文字。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪn] .
In church he kept thinking all the time about the cane .
在 教会 他 保留 思维 全部 这 时间 关于 这 甘蔗 .

在教堂里，他一直想着那根拐杖。

“ [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now what could it mean by the twelfth and thirteenth verses of the
“ 现在 什么 可以 它 意思是 经过 这 第十二 和 第十三 诗句 的 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] ?
fourteenth chapter ?
第十四 章 ?

“那么，第十四章第十二节和第十三节是什么意思呢？”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [frendz] .
There isn't anything in the Bible against giving away presents to one's friends .
那里 不是 任何事物 在 这 圣经 反对 给予 离开 礼物 到 一个人的 朋友们 .

圣经中并没有禁止送礼物给朋友的教导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was only a dream anyhow , and maybe there's nothing in it .
它 曾是 仅有的 一个 梦 无论如何 , 和 或许 有 没有什么 在 它 .

那只是一场梦，也许梦里什么也没有。

” [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ But he forgot the services , I am sorry to say , in his thoughts .
” 但 他 忘了 这 服务 , 我 是 对不起 到 说 , 在 他的 想法 .

“但很遗憾，他把这些服务抛在了脑后。”

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [bleɪk] [ə'roʊz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst] .

At	last	Mr	.	Blake	arose	to	read	his	text	.
在	最后的	先生	.	布莱克	出现	到	读	他的	文本	.

最后，布莱克先生起身开始朗读他的文本。

['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [keɪn] [sed] .

Willie	looked	at	him	,	but	thought	of	what	the	cane	said	.
威利	看起来	在	他	,	但	想法	的	什么	这	甘蔗	说	.

威利看了他一眼，但想起了拐杖上的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] ['kwɪkli] ?

But	what	was	it	that	attracted	his	attention	so	quickly	?
但	什么	曾是	它	那	吸引	他的	注意力	所以	迅速地	?

但究竟是什么如此迅速地吸引了他的注意力呢?

“ [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [vəːsiz] ” —

“	The	twelfth	and	thirteenth	verses	”	—
“	这	第十二	和	第十三	诗句	”	—

“第十二节和第十三节”——

“ [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ! ” [sed] ['wɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Twelfth	and	thirteenth	!	”	said	Willie	to	himself	.
“	第十二	和	第十三	!	”	说	威利	到	他自己	.

“十二号和十三号！”威利自言自语道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .

“	Of	the	fourteenth	chapter	,	”	said	the	minister	.
“	的	这	第十四	章	,	”	说	这	部长	.

“第十四章，”部长说道。

“ [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] ! ” [sed] ['wɪli] , ['ɔːlmoʊst][ə'laʊd] .

“	Fourteenth	chapter	!	”	said	Willie	,	almost	aloud	.
“	第十四	章	!	”	说	威利	,	几乎	大声	.

“第十四章！”威利几乎是大声说道。

“ [ʌv; əv] [luːk] .

“	Of	Luke	.
“	的	卢克	.

“路加福音。”

” ['wɪli] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪrz] , [waɪl] ['mɪstər] . [bleɪk] [riːd] : “ [ðen] [sed] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

”	Willie	was	all	ears	,	while	Mr	.	Blake	read	:	“	Then	said	he	also	to	him
”	威利	曾是	全部	耳朵	,	尽管	先生	.	布莱克	读	:	“	然后	说	他	还	到	他

[ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,

that	bade	him	,
那	巴德	他	,

威利全神贯注地听着，布莱克先生朗读道：“然后他对吩咐他的那个人说，

[wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌpər] , [kɔːl][nɑːt][ðaɪ] [frendz] , [nɔːr][ðaɪ] ['breðrən] ,

When	thou	makest	a	dinner	or	a	supper	,	call	not	thy	friends	,	nor	thy	brethren	,
什么时候	你	制造	一个	晚餐	或者	一个	晚餐	,	称呼	不是	你的	朋友们	,	也不	你的	弟兄们	,

你摆设晚餐或晚宴时，不要请你的朋友，也不要请你的弟兄。

['niːðər] [ðaɪ] ['kɪnzmən] , [nɔːr][ðaɪ] [rɪtʃ] ['nebəz] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bɪd] [ðiː] [ə'gen] ,

neither	thy	kinsmen	,	nor	thy	rich	neighbors	,	lest	they	also	bid	thee	again	,
两者都不	你的	亲属	,	也不	你的	富有的	邻居	,	免得	他们	还	出价	你	再次	,

既不要求助于你的亲属，也不要求助于你富有的邻居，以免他们再次请求你这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] .

and	a	recompense	be	made	thee	.
和	一个	补偿	是	制成	你	.

你将得到补偿。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [-]
But **when** **thou** **makest** **[** **34** **]**
但 什么时候 你 制造 [-]

但当你[34]

[ə; eɪ] [fiːst] , [kɔːl][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd] . ”
a **feast** **,** **call** **the** **poor** **,** **the** **maimed** **,** **the** **lame** **,** **the** **blind** **.** **”**
一个 盛宴 , 称呼 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 瘸 , 这 瞎的 . ”

举办一场盛宴，邀请穷人、残疾人、瘸子和盲人参加。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **That's** **it** **!**
“ 那就是 它 !

“就是这样!

” [hiː; hi] [sed] , [hæf][ə'laʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒɒgd] [hɪm; ɪm] .
” **he** **said** **,** **half** **aloud** **,** **but** **his** **mother** **jogged** **him** **.**
” 他 说 , 一半 大声 , 但 他的 母亲 慢跑 他 .

“他半自言自语道，但他的母亲催促他慢跑。”

[ðə; ði]['mɪnɪstər] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [riːd] : “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
The **minister** **added** **the** **next** **verse** **also** **,** **and** **read** **:** **“** **And** **thou** **shalt** **be**
这 部长 额外 这 下一个 诗 还 , 和 读 : “ 和 你 应 是
['blesɪd; blest] ,
blessed **,**
蒙福 ,

部长又加上了下一节经文，并念道：“你必蒙福，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['rekəmpens] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmˌpenst] [æt; ət][ðə; ði]
for **they** **cannot** **recompense** **thee** **;** **for** **thou** **shalt** **be** **recompensed** **at** **the**
为了 他们 不能 补偿 你 ; 为了 你 应 是 补偿 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
resurrection **of** **the** **just** **.**
复活 的 这 只是 .

因为他们不能补偿你；因为在义人复活的时候，你必得补偿。

” ['wɪli] [hæd; həd]['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðæt] .
” **Willie** **had** **never** **listened** **to** **a** **sermon** **as** **he** **did** **to** **that** **.**
” 威利 有 绝不 听着 到 一个 讲道 作为 他 做过 到 那 .

“威利以前从未像听那次布道那样认真地听过布道。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]
He **stopped** **two** **or** **three** **times** **to** **wonder** **whether** **the** **cane** **had** **been** **actually**
他 停止 二 或者 三 时代 到 想知道 无论 这 甘蔗 有 到过 实际上
[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
about **to** **repeat** **his** **father's** **text** **to** **him** **,**
关于 到 重复 他的 父亲的 文本 到 他 ,

他停下来两三次，心想那根拐杖是不是真的要把父亲发给他的短信重复一遍。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,
or **whether** **he** **had** **not** **heard** **his** **father** **repeat** **it** **at** **some** **time** **,**
或者 无论 他 有 不是 听到 他的 父亲 重复 它 在 一些 时间 ,

或者他是否曾经听父亲重复过这句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **dreamed** **about** **it** **.**
和 有 梦见 关于 它 .

而且他曾梦到过这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['bleɪks] ['sɜːrmən] .
I **am** **not** **going** **to** **tell** **you** **much** **about** **Mr** **.** **Blake's** **sermon** **.**
我 是 不是 去 到 告诉 你 很多 关于 先生 . 布莱克的 讲道 .

我不会过多地告诉你们布莱克先生的布道内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːkɪŋ] - [stɪk][hæd; həd][prɪ'perd][waɪl]

It	was	a	sermon	that	he	and	the	walking	-	stick	had	prepared	while
它	曾是	一个	讲道	那	他	和	这	步行	-	戳	有	准备	尽管

[ðeɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][raʊnd][ə'mʌŋ][ðə; ði][pʊr] .

they	were	going	round	among	the	poor	.
他们	是	去	圆形的	之中	这	贫穷的	.

这是他和手杖在走访穷人时准备的一篇布道词。

[aɪ][θɪŋk]['mɪstər] . [bleɪk][dɪd][nɑːt][streɪk][hɪz; ɪz][keɪn][daʊn][ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk][fɔːr; fər]['nʌθɪŋ] .

I	think	Mr	.	Blake	did	not	strike	his	cane	down	on	the	sidewalk	for	nothing	.
我	思考	先生	.	布莱克	做过	不是	罢工	他的	甘蔗	向下	在	这	人行道	为了	没有什么	.

我认为布莱克先生用拐杖敲击人行道绝非偶然。

[moʊst][ʌv; əv][ðæt]['sɜːrmən][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] ['hæmərd][aʊt][ɪn][ðæt][weɪ] ,

Most	of	that	sermon	must	have	been	hammered	out	in	that	way	,
最多	的	那	讲道	必须	有	到过	锤击	出去	在	那	方式	,

那篇布道的大部分内容肯定都是这样敲定的。

[wen][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːkɪŋ] - [stɪk][wɜːr; wər]['seɪɪŋ] , “ ['sʌmθɪŋ][mʌst; məst][biː; bi][dʌn]

when	he	and	the	walking	-	stick	were	saying	,	“	Something	must	be	done
什么时候	他	和	这	步行	-	戳	是	说	,	“	某物	必须	是	完毕

!

!
!

当他和手杖说：“必须做点什么了！”

” [fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌt][ðæt]['sɜːrmən][sed] .

”	For	that	was	just	what	that	sermon	said	.
”	为了	那	曾是	只是	什么	那	讲道	说	.

“因为那篇布道词就是这么说的。”

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['bɜːrθdeɪ][ʌv; əv][kraɪst] ,

It	told	about	the	wrong	of	forgetting	,	on	the	birthday	of	Christ	,
它	讲述	关于	这	错误的	的	遗忘	,	在	这	生日	的	基督	,

它讲述了在基督诞辰日遗忘的罪恶，

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr] .

to	do	anything	for	the	poor	.
到	做	任何事物	为了	这	贫穷的	.

为穷人做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋk] .

It	made	everybody	think	.
它	制成	大家	思考	.

这引发了大家的思考。

[bʌt; bət] [-]

But	[	35	]
但	[	-	]

但是[35]

['mɪstər] . [bleɪk][dɪd][nɑːt][noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt]['sɜːrmən][went]['ɪntuː] ['wɪli] ['bleɪks] [lɔːŋ] [hed]

Mr	.	Blake	did	not	know	how	much	of	that	sermon	went	into	Willie	Blake's	long	head
先生	.	布莱克	做过	不是	知道	如何	很多	的	那	讲道	去	进入	威利	布莱克的	长的	头

,

,
,

布莱克先生并不知道威利·布莱克那番布道究竟记住了多少。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪt][fʊl]['fɔːrhed] [tɜːrnd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . [-]

as	he	sat	there	with	his	white	full	forehead	turned	up	to	his	father	.	[	36	]
作为	他	卫星	那里	和	他的	白色的	满的	前额	转向	向上	到	他的	父亲	.	[	-	]

他坐在那里，白皙饱满的额头朝向他的父亲。[36]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['fɑːðər] [priːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['præktɪsɪz] .
THE FATHER PREACHES AND THE SON PRACTICES .
这 父亲 布道 和 这 儿子 实践 .

父亲宣讲，儿子践行。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['wɪli] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] .
That afternoon , Willie was at Sunday - school long before the time .
那 下午 , 威利 曾是 在 星期日 - 学校 长的 前 这 时间 .

那天下午，威利很早就到了主日学校。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
He had a plan .
他 有 一个 计划 .

他早有计划。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lets] [nɑːt] [gɪv] ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðɪs]
“ I'll tell you what , boys , ” said he , “ let's not give Mr . Marble anything this
“ 患病的 告诉 你 什么 , 男孩们 , ” 说 他 , “ 我们来吧 不是 给 先生 . 大理石 任何事物 这
[jɪr] ;
year ;
年 ;

“我跟你们说，孩子们，”他说，“今年我们什么都别给马布尔先生了；

[ænd; ənd] [lets] [æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
and let's ask him not to give us anything .
和 我们来吧 问 他 不是 到 给 我们 任何事物 .

我们让他什么都别给我们。

[lets] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]
Let's get him to put the money he would use for us with the money
我们来吧 得到 他 到 放 这 钱 他 会 使用 为了 我们 和 这 钱
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɑːn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
we should spend on a present for him ,
我们 应该 花费 在 一个 展示 为了 他 ,

让他把原本要花在我们身上的钱，和我们应该用来给他买礼物的钱放在一起吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baɪ] [koʊl][fɔːr; fər][oʊld] [ænt] - . ”
and give it to buy coal for Old Aunt Parm'ly . ”
和 给 它 到 买 煤炭 为了 老的 阿姨 - . ”

然后把钱拿去给帕姆利老姑妈买煤。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn][sɔːft] [gʌm] [drɑːps][ænd; ənd] [tɑːts] ,
“ I mean to spend all my money on soft gum drops and tarts ,
“ 我 意思是 到 花费 全部 我的 钱 在 柔软的 胶 滴 和 蛋挞 ,

“我打算把所有的钱都花在软糖和蛋挞上。”

” [sed] ['tɑːmi] ['pʌfər] ; “ [ðeə(r)] ['splendɪd] !
” said Tommy Puffer ; “ they're splendid !
” 说 汤米 河豚 ; “ 它们是 灿烂 !

汤米·帕弗说：“它们太棒了！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz][sɔːft][lɪps] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
” and with that he began , as usual , to roll his soft lips together in a
” 和 和 那 他 开始 , 作为 通常 , 到 卷 他的 柔软的 嘴唇 一起 在 一个
[hæf] ['tʃuːɪŋ] ,
half chewing ,
一半 咀嚼 ,

“说着，他像往常一样，开始抿起柔软的嘴唇，半咀嚼着什么。”

[hæf] ['sʌkɪŋ] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [kriːm] [tɑːts] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
half **sucking** **manner** **,** **as** **if** **he** **had** **a** **half** **dozen** **cream** **tarts** **under** **his**
一半 吸吮 方式 , 作为 如果 他 有 一个 一半 打 奶油 蛋挞 在下面 他的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

半吮吸的姿势，仿佛舌头底下含着半打奶油挞。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [gʌm] [drɑːps][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and **two** **dozen** **gum** **drops** **in** **his** **cheeks** **.**
和 二 打 胶 滴 在 他的 脸颊 .

他脸颊里还含着二十几颗口香糖。

“ ['tɑːmi] , ” [sed] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['sæmi] ['bæntəm] , “ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn]
“ **Tommy** **,** **”** **said** **stumpy** **little** **Sammy** **Bantam** **,** **“** **it's** **a** **good** **thing** **you** **didn't** **live** **in**
“ 汤米 , ” 说 矮墩墩 小的 萨米 矮脚鸡 , “ 它是 一个 好的 事物 你 没有 居住 在
['iːdʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

“汤米，”矮胖的小萨米·班塔姆说，“幸好你没住在埃及。”

['tɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . ”
Tommy **,** **in** **the** **days** **of** **Joseph** **.** **”**
汤米 , 在 这 天 的 约瑟夫 . ”

汤米，在约瑟的时代。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['tɑːmi] . [-]
“ **Why** **?** **”** **asked** **Tommy** **.** **[** **37** **]**
“ 为什么 ? ” 问 汤米 . [-]

“为什么？”汤米问道。[37]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['æbsəntli] ,
“ **Because** **,** **”** **said** **Sammy** **,** **looking** **around** **the** **room** **absently** **,**
“ 因为 , ” 说 萨米 , 寻找 大约 这 房间 心不在焉地 ,

“因为，”萨米心不在焉地环顾四周说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
as **if** **he** **hardly** **knew** **what** **he** **was** **going** **to** **say** **,** **“** **because** **,**
作为 如果 他 几乎 知道 什么 他 曾是 去 到 说 , “ 因为 ,

仿佛他自己都不知道要说什么似的，“因为，

[juː; jʊ] [siː] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,
you **see** **”** **—** **and** **then** **he** **opened** **a** **book** **and** **began** **to** **read** **,**
你 看 ” — 和 然后 他 打开 一个 书 和 开始 到 读 ,

你看——然后他打开一本书开始阅读，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布莱克先生的手杖：一个献给男孩(Mr.)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

as	if	he	had	forgotten	to	finish	the	sentence	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	到	结束	这	句子	.

仿佛他忘记把话说完似的。

“ [wel] , [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['tɑːmi] , ['ʃɑːrpli] .

“	Well	,	why	?	”	demanded	Tommy	,	sharply	.
“	出色地	,	为什么	?	”	要求	汤米	,	尖锐地	.

“那为什么？”汤米厉声问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]

“	Well	,	because	if	Joseph	had	had	to	feed	you	during	the	seven
“	出色地	,	因为	如果	约瑟夫	有	有	到	喂养	你	期间	这	七

['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] ,

years	of	plenty	,
年	的	很多	,

“嗯，因为如果约瑟在七个丰年里要养活你们，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] !

there	wouldn't	have	been	a	morsel	left	for	the	years	of	famine	!
那里	不会	有	到过	一个	小块	左边	为了	这	年	的	饥荒	!

饥荒时期，连一丁点儿食物都吃不上！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['rednd] [ə; eɪ]

”	The	boys	laughed	as	boys	will	at	a	good	shot	,	and	Tommy	reddened	a
”	这	男孩们	笑了	作为	男孩们	将要	在	一个	好的	射击	,	和	汤米	发红	一个

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

little	and	said	,
小的	和	说	,

男孩们像男孩们看到好球时那样大笑起来，汤米脸微微泛红，说道：

[rɪ'gretfəli] , [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['hædnt] ['eni] [doʊ] - [nʌts] .

regretfully	,	that	he	guessed	the	Egyptians	hadn't	any	dough	-	nuts	.
遗憾的是	,	那	他	猜对了	这	埃及人	之前没有	任何	面团	-	坚果	.

遗憾的是，他猜想埃及人没有甜甜圈。

['wɪli] [dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .

Willie	did	not	forget	his	main	purpose	,	but	carried	his	point	in	his	own	class	.
威利	做过	不是	忘记	他的	主要的	目的	,	但	携带	他的	观点	在	他的	自己的	班级	.

威利没有忘记他的主要目的，而是在自己的班级里阐述了他的观点。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] ['ʌðər]

He	still	had	time	to	speak	to	some	of	the	boys	and	girls	in	other
他	仍然	有	时间	到	说话	到	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	在	其他

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

他还有时间和其他班级的一些男生女生聊聊天。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['wɪli] [æskt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]

Everybody	liked	to	do	what	Willie	asked	;	there	was	something	sweet	and
大家	喜欢	到	做	什么	威利	问	;	那里	曾是	某物	甜的	和

[strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

strong	in	his	blue	eyes	,
强的	在	他的	蓝色的	眼睛	,

大家都喜欢听威利的话；他那双蓝眼睛里既有温柔又有力量。

[aɪz] [ðæt] “ [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] ,
eyes **that** **“** **did** **not** **seem** **to** **have** **any** **bottom** **,** **they** **were** **so** **deep** **,**
眼睛 那 “ 做过 不是 似乎 到 有 任何 底部 , 他们 是 所以 深的 ,

眼睛“似乎没有底，深不见底”，

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɝːlz] [sed] .
” **one** **of** **the** **girls** **said** **.**
” 一 的 这 女孩们 说 .

其中一个女孩说道。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðiː] [skuːl] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðiː] [dɔːr] ;
Soon **there** **was** **an** **excitement** **in** **the** **school** **,** **and** **about** **the** **door** **;**
很快 那里 曾是 一个 激动 在 这 学校 , 和 关于 这 门 ;

很快，学校里和门口都热闹起来；

['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
girls **and** **boys** **talking** **and** **discussing** **,**
女孩们 和 男孩们 说 和 讨论 ,

男孩女孩们在交谈和讨论

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] ['wɪliːz] [hæf] ['koʊksɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [weɪ]
but **as** **soon** **as** **any** **opposition** **came** **up** **Willie's** **half** **coaxing** **but** **decided** **way**
但 作为 很快 作为 任何 反对 来了 向上 威利的 一半 哄骗 但 决定 方式
[bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
bore **it** **down** **.**
钻孔 它 向下 .

但只要出现任何反对意见，威利就会半哄半劝地将其压制下去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] ['sæmiz] [wɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
I **think** **he** **was** **much** **helped** **by** **Sammy's** **wit** **,** **which** **was** **all** **on** **his** **side** **.**
我 思考 他 曾是 很多 帮助 经过 萨米的 有 , 哪个 曾是 全部 在 他的 边 .

我认为萨米的机智帮了他很大的忙，萨米的机智完全站在他这边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [wət'evər] [s'kɒləz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [-]
It **was** **agreed** **,** **finally** **,** **that** **whatever** **scholars** **meant** **to** **give** **[** **38** **]**
它 曾是 同意 , 最后 , 那 任何 学者们 意思是 到 给 [-]

最后达成一致，学者们打算给予[38]

[tuː; tə] ['tiːtʃərz] , [ɔːr] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [s'kɒləz] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] .
to **teachers** **,** **or** **teachers** **to** **scholars** **,** **should** **go** **to** **the** **poor** **.**
到 教师 , 或者 教师 到 学者们 , 应该 去 到 这 贫穷的 .

教师，或者教师学者，应该去帮助穷人。

[ðə; ðiː] ['tiːtʃərz] [kɔːt] [ðə; ðiː][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðiː]
The **teachers** **caught** **the** **enthusiasm** **,** **and** **were** **very** **much** **in** **favor** **of** **the**
这 教师 捕捉 这 热情 , 和 是 非常 很多 在 偏爱 的 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project **,**
项目 ,

老师们也被这种热情所感染，非常支持这个项目。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['muːvmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tiːtʃɪŋ] .
for **in** **the** **whole** **movement** **they** **saw** **the** **fruit** **of** **their** **own** **teaching** **.**
为了 在 这 所有的 移动 他们 锯 这 水果 的 他们的 自己的 教学 .

因为在整个运动中，他们看到了自己教导的成果。

[ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] ,
The **superintendent** **had** **been** **detained** **,**
这 校长 有 到过 被拘留 ,

警长已被拘留。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sər'praɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [skuːl] ['stændɪŋ][ɪn][nɑːts][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ruːm] .

and	was	surprised	to	find	the	school	standing	in	knots	about	the	room	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	这	学校	常设	在	绳结	关于	这	房间	.

令他惊讶的是，学校的学生们都围在房间里，不知所措。

[hiː; hɪ][suːn] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][rɪ'grets] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	soon	called	them	to	order	,	and	expressed	his	regrets	that	they	should
他	很快	称为	他们	到	命令	,	和	表达	他的	遗憾	那	他们	应该

[get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] .

get	into	such	disorder	.
得到	进入	这样的	紊乱	.

他很快制止了他们的骚动，并对他们陷入这种混乱局面表示遗憾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ɔːl]['feɪsɪz] ,

There	was	a	smile	on	all	faces	,
那里	曾是	一个	微笑	在	全部	面孔	,

每个人脸上都洋溢着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [dɪs'ɔːrdər][ðæn; ðən]

and	he	saw	that	there	was	something	more	in	the	apparent	disorder	than
和	他	锯	那	那里	曾是	某物	更多的	在	这	明显	紊乱	比

[hiː; hɪ] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他发现，表面上的混乱中隐藏着比他想象的更多的问题。

['æftər] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [iːtʃ] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [oʊn] [keɪs] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

After	school	it	was	fixed	that	each	class	should	find	its	own	case	of	poverty	.
后	学校	它	曾是	固定的	那	每个	班级	应该	寻找	它是	自己的	案件	的	贫困	.

放学后，大家商定每个班级都要寻找自己班级遇到的贫困案例。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [menz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

The	young	men's	and	the	young	women's	Bible	classes	undertook	to	supply
这	年轻的	男士	和	这	年轻的	女性的	圣经	课程	承担	到	供应

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] ,

Sitles	with	a	broom	-	machine	,
-	和	一个	扫帚	-	机器	,

青年男子和青年女子圣经班决定为西特尔斯提供一台扫地机。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['gɝːlz] [tʊk] [ænt] - ['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋ] ,

a	class	of	girls	took	Aunt	Parm'ly	under	their	wing	,
一个	班级	的	女孩们	采取	阿姨	-	在下面	他们的	翼	,

一群女孩对帕姆利阿姨关爱有加，

['ʌðər] ['klæsɪz] [nuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [klæs][hæd; həd][ɪts][hændz]

other	classes	knew	of	other	cases	of	need	,	and	so	each	class	had	its	hands
其他	课程	知道	的	其他	案例	的	需要	,	和	所以	每个	班级	有	它是	双手

[fʊl] .

full	.
满的	.

其他班级也知道其他需要帮助的情况，所以每个班级都忙得不可开交。

[bʌt; bət] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [klæs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn][hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] -

But	Willie	could	not	get	any	class	to	see	that	Widow	Martin	had	a	sewing	-
但	威利	可以	不是	得到	任何	班级	到	看	那	寡妇	马丁	有	一个	缝纫	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

但威利怎么也找不到一个班上的学生注意到马丁寡妇有一台缝纫机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [eɪt] [bɔɪz] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	left	for	his	own	;	and	how	should	a	class	of	eight	boys	do	it
那	曾是	左边	为了	他的	自己的	;	和	如何	应该	一个	班级	的	八	男孩们	做	它

? [-]

?	[	39	]

? [-]

那件事就留给他自己去做吧；一个由八个男孩组成的班级该如何去做呢？[39]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

SIXTY	-	FIVE	DOLLARS	.
六十	-	五	美元	.

六十五美元。

['wɪli] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Willie	took	the	boys	into	the	parsonage	.
威利	采取	这	男孩们	进入	这	牧师住宅	.

威利把男孩们带进了牧师住宅。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	figured	on	it	.
他们	想	在	它	.

他们早就料到了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

There	were	sixty	-	five	dollars	to	be	raised	to	buy	the	machine	.
那里	是	六十	-	五	美元	到	是	提高	到	买	这	机器	.

需要筹集六十五美元来购买这台机器。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['pʌfər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

The	seven	boys	were	together	,	for	Tommy	Puffer	had	gone	home	.
这	七	男孩们	是	一起	,	为了	汤米	河豚	有	已消失	家	.

七个男孩聚在一起，因为汤米·帕弗已经回家了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmi] ['bæntəm] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

He	said	he	didn't	feel	like	staying	,	and	Sammy	Bantam	thought	he	must
他	说	他	没有	感觉	喜欢	入住	,	和	萨米	矮脚鸡	想法	他	必须

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] .

be	a	little	hungry	.
是	一个	小的	饥饿的	.

他说他不想待下去了，萨米·班塔姆觉得他一定是有点饿了。

['wɪli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Willie	attacked	the	problem	,	sixty	-	five	dollars	.
威利	遭到攻击	这	问题	,	六十	-	五	美元	.

威利着手解决这个问题，六十五美元。

[tɔːrd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Toward	that	amount	they	had	three	dollars	and	a	half	that	they	had
朝向	那	数量	他们	有	三	美元	和	一个	一半	那	他们	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] .

intended	to	spend	on	a	present	for	Mr	.	Marble	.
故意的	到	花费	在	一个	展示	为了	先生	.	大理石	.

其中有三美元五角，他们原本打算用这笔钱给马布尔先生买礼物。

[ðæt] [left] [dʒʌst] ['sɪksti] - [wʌn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] .

That	left	just	sixty	-	one	dollars	and	fifty	cents	to	be	raised	.
那	左边	只是	六十	-	一	美元	和	五十	分	到	是	提高	.

这样一来，还需要筹集六十一美元五毛钱。

['wɪli] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] .

Willie	ran	across	the	street	and	brought	Mr	.	Marble	.
威利	跑	穿过	这	街道	和	带来	先生	.	大理石	.

威利跑过马路，把马布尔先生带来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'piːs] ,

He	said	he	had	made	up	his	mind	to	give	the	boys	a	book	apiece	,
他	说	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	给	这	男孩们	一个	书	一块	,

他说他决定给每个男孩一人一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [bʊk] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər] .

and	that	each	book	would	cost	a	dollar	.
和	那	每个	书	会	成本	一个	美元	.

每本书售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] ;

It	was	rather	more	than	he	could	well	afford	;
它	曾是	相当	更多的	比	他	可以	出色地	买得起	;

这远远超出了他的承受能力；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nts] ,

but	as	he	had	intended	to	give	eight	dollars	for	their	presents	,
但	作为	他	有	故意的	到	给	八	美元	为了	他们的	礼物	,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	as	he	was	[	40	]
和	作为	他	曾是	[	-	]

但他原本打算给他们八美元作为礼物，而且他[40]

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃ] [bɪ'heɪvjər] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] .

pleased	with	their	unselfish	behavior	,	he	would	make	it	ten	.
高兴	和	他们的	无私	行为	,	他	会	制作	它	十	.

他很满意他们的无私行为，决定再添十个。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] ['sʌməsit, -set] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

“	Good	!	”	said	Charley	Somerset	,	who	always	saw	the	bright	side	of	things	,
“	好的	!	”	说	查理	萨默塞特郡	,	WHO	总是	锯	这	明亮的	边	的	事物	,

“好！”查理·萨默塞特说道，他总是能看到事物光明的一面。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪk'sept] ['fɪfti] - [wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

“	that	makes	it	all	,	except	fifty	-	one	dollars	and	a	half	.	”
“	那	制作	它	全部	,	除了	五十	-	一	美元	和	一个	一半	.	”

“这样就齐活了，只差五十一美元五角了。”

“ [jes] , ” [sed] ['sæmi] ['bæntəm] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

“	Yes	,	”	said	Sammy	Bantam	,	“	and	you're	eleven	feet	high	,	lacking	a	couple	of
“	是的	,	”	说	萨米	矮脚鸡	,	“	和	你是	十一	脚	高的	,	缺乏	一个	夫妻	的

[jaːdz] !

yards	!
码	!

“是的，”萨米·班塔姆说，“你身高十一英尺，还差几码！”

” ['wɪli] [nekst] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

”	Willie	next	called	his	father	in	,	and	inquired	how	much	his	Christmas	present
”	威利	下一个	称为	他的	父亲	在	,	和	询问	如何	很多	他的	圣诞节	展示

[wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst] .

was	to	cost	.
曾是	到	成本	.

“威利接着叫来他父亲，询问他的圣诞礼物要多少钱。

“ [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Three	and	a	half	,	”	said	his	father	.
“	三	和	一个	一半	,	”	说	他的	父亲	.

“三岁半，”他父亲说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] !
“ **That's a lot !**
” 那就是 一个 很多 !

“那可真不少！”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn'sted] ? ”
Will you give me the money instead ? ”
将要 你 给 我 这 钱 反而 ? ”

你愿意把钱给我吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnsn] ,
“ Yes ; but I meant to give you a Life of George Stephenson ,
” 是的 ; 但 我 意思是 到 给 你 一个 生活 的 乔治 斯蒂芬森 ,

“是的；但我本想给你一本乔治·斯蒂芬森的传记，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
and some other books on engineering .
和 一些 其他 图书 在 工程 .

以及其他一些工程方面的书籍。

” [ðɪs] [meɪd] ['wɪli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,
” This made Willie think a moment ; but seeing the walking - stick in the corner ,
” 这 制成 威利 思考 一个 片刻 ; 但 看到 这 步行 - 戳 在 这 角落 ,

“这让威利沉思了一会儿；但当他看到角落里的拐杖时，

[hiː; hi] [sed] : “ ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ænd; ənd]
he said : “ Mrs . Martin must have a machine , and that three and
他 说 : “ 太太 . 马丁 必须 有 一个 机器 , 和 那 三 和
[ə; eɪ][hæf] [meɪks] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
a half makes seventeen dollars .
一个 一半 制作 十七 美元 .

他说：“马丁太太一定有一台机器，那三块五美元能赚十七美元。”

[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
How to get the other forty - eight is the question .
如何 到 得到 这 其他 四十 - 八 是 这 问题 .

如何获得剩下的48个才是问题。

” ['mɪstər] . [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [soʊ]
” Mr . Blake and Mr . Marble both agreed that the boys could not raise so
” 先生 . 布莱克 和 先生 . 大理石 两个都 同意 那 这 男孩们 可以 不是 增加 所以
[mʌtʃ] ['mʌni] ,
much money ,
很多 钱 ,

布莱克先生和马布尔先生都认为，这些男孩不可能筹集到那么多钱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and should not undertake it .
和 应该 不是 承担 它 .

不应该去做这件事。

[bʌt; bət] ['wɪli] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː]
But Willie said there was nobody to do it , and he guessed it
但 威利 说 那里 曾是 无人 到 做 它 , 和 他 猜对了 它
[wʊd] [kʌm] ['sʌmhaʊ] .
would come somehow .
会 来 不知何故 .

但威利说没人能做这件事，他猜想这件事总会以某种方式发生的。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The other boys , when they came to church that evening ,
这 其他 男孩们 , 什么时候 他们 来了 到 教会 那 晚上 ,

那天晚上，其他男孩来到教堂时，

[toʊld] ['wɪli] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [kə'mjuːtɪd] [fɔːr; fər] [-]

told	Willie	that	their	presents	were	commuted	for	[	41	]
讲述	威利	那	他们的	礼物	是	通勤	为了	[	-	]

告诉威利，他们的礼物被兑换成了[41]

['mʌni] ['ɔːlsoʊ] ; [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

money	also	;	so	they	had	twenty	-	five	dollars	toward	the	amount	.
钱	还	;	所以	他们	有	二十	-	五	美元	朝向	这	数量	.

他们还有钱；所以他们有二十五美元可以用于支付这笔款项。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [jet]

But	that	was	the	end	of	it	,	and	there	were	forty	dollars	yet
但	那	曾是	这	结尾	的	它	,	和	那里	是	四十	美元	然而

[tuː; tə] [kʌm] !

to	come	!
到	来	!

但事情到此为止，还有四十美元等着我们去拿呢！

['wɪli] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] .

Willie	lay	awake	that	night	,	thinking	.
威利	躺	醒	那	夜晚	,	思维	.

那天晚上，威利躺在床上辗转反侧，思绪万千。

['mɪstər] . ['mɑːrbəlz] [klæs] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

Mr	.	Marble's	class	could	not	raise	the	money	.
先生	.	大理石的	班级	可以	不是	增加	这	钱	.

马布尔先生的班级筹不到钱。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

All	the	other	classes	had	given	all	they	could	.
全部	这	其他	课程	有	给定	全部	他们	可以	.

其他班级都竭尽全力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʊd] [iːtʃ] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] .

And	the	teachers	would	each	give	in	their	classes	.
和	这	教师	会	每个	给	在	他们的	课程	.

老师们会在各自的课堂上进行讲解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [baɪ] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi] !

And	they	had	raised	all	they	could	spare	besides	to	buy	nuts	and	candy	!
和	他们	有	提高	全部	他们	可以	空闲的	除了	到	买	坚果	和	糖果	!

他们筹集的钱除了买坚果和糖果之外，已经全部用完了！

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['kændi] !

That	was	just	it	;	they	would	do	without	candy	!
那	曾是	只是	它	;	他们	会	做	没有	糖果	!

就是这样；他们不需要糖果！

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪliːz] [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] ['iːgərli] .

At	school	the	next	morning	,	Willie's	white	head	was	bobbing	about	eagerly	.
在	学校	这	下一个	早晨	,	威利的	白色的	头	曾是	上下摆动	关于	急切地	.

第二天早上在学校，威利那颗白白的脑袋兴奋地晃来晃去。

[hiː; hi] [meɪd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][saɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

He	made	every	boy	and	girl	sign	a	petition	,
他	制成	每一个	男生	和	女孩	符号	一个	请愿	,

他让每个男孩女孩都在请愿书上签名，

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [nʌts] [ɔːr]['kændi] .

asking	the	teachers	not	to	give	them	any	nuts	or	candy	.
问	这	教师	不是	到	给	他们	任何	坚果	或者	糖果	.

要求老师不要给他们任何坚果或糖果。

[ðeɪ] [ɔːl] [saɪnd] [ɪk'sept] ['tɑːmi] ['pʌfər] .

They	all	signed	except	Tommy	Puffer	.
他们	全部	签名	除了	汤米	河豚	.

除了汤米·帕弗之外，其他人都签了约。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kændi] .

He	said	it	was	real	mean	not	to	have	any	candy	.
他	说	它	曾是	真实的	意思是	不是	到	有	任何	糖果	.

他说不给糖果真是太没礼貌了。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔːr] ['eni] ['krɪsməs] ['iːðər] .

They	might	just	as	well	not	have	any	Sunday	-	school	,	or	any	Christmas	either	.
他们	可能	只是	作为	出色地	不是	有	任何	星期日	-	学校	,	或者	任何	圣诞节	任何一个	.

他们可能根本不会上主日学，也不会过圣诞节。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['sæmi] ['bæntəmz] [aɪ] , [hiː; hi] ['wɔdld] [ə'weɪ] ,

But	seeing	a	naughty	twinkle	in	Sammy	Bantam's	eye	,	he	waddled	away	,
但	看到	一个	淘气	闪烁	在	萨米	班塔姆的	眼睛	,	他	摇摇摆摆	离开	,

但看到萨米·班塔姆眼中闪过一丝顽皮的光芒，他便摇摇摆摆地走开了。

[waɪl] ['sæmi] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ,

while	Sammy	fired	a	shot	after	him	,	by	remarking	that	,
尽管	萨米	被解雇	一个	射击	后	他	,	经过	评论	那	,

萨米朝他开了一枪，同时说道：

[ɪf] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn] ['beθlihem] ,

if	Tommy	had	been	one	of	the	Shepherds	in	Bethlehem	,
如果	汤米	有	到过	一	的	这	牧羊人	在	伯利恒	,

如果汤米是伯利恒的牧羊人之一，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ]

he	wouldn't	have	listened	to	the	angels	till	he	had	inquired	if	they
他	不会	有	听着	到	这	天使	直到	他	有	询问	如果	他们

[hæd; həd] ['eni] ['lemən] - [drɑːps][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ！ [-]

had	any	lemon	-	drops	in	their	pockets	!	[	42	]
有	任何	柠檬	-	滴	在	他们的	口袋	！	[	-	]

他非得先问问天使们口袋里有没有柠檬糖才肯听天使们的话！[42]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ekstrə] ['tiːtʃərz] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] ,

That	night	the	extra	Teachers	'	Meeting	was	held	,
那	夜晚	这	额外的	教师	-	会议	曾是	握住	,

当晚召开了一次额外的教师会议。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [waɪt] - ['hedɪd] ['wɪli] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] ['sæmi] ['bæntəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	in	walked	white	-	headed	Willie	with	stunted	Sammy	Bantam	at	his	heels
和	在	步行	白色的	-	标题	威利	和	发育不良	萨米	矮脚鸡	在	他的	高跟鞋

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] .

to	keep	him	in	countenance	.
到	保持	他	在	面容	.

这时，白发威利走了进来，身后跟着矮小的萨米·班塔姆，好让他不至于丢脸。

[wen] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [mɪs] ['bɛldən] , [huː] [sæt] [nɪr] ['wɪli] , [sed] , “ [wel]

When	their	petition	was	presented	,	Miss	Belden	,	who	sat	near	Willie	,	said	,	“	Well
什么时候	他们的	请愿	曾是	呈现	,	错过	贝尔登	,	WHO	卫星	靠近	威利	,	说	,	“	出色地

[dʌn] ！

done	!
完毕	！

当他们递交请愿书时，坐在威利附近的贝尔登小姐说：“做得好！”

['wɪli] . ”
Willie . ”
威利 . ”

威利。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌfər] ,
“ But I protest , ” said Mrs . Puffer ,
“ 但 我 反对 , ” 说 太太 . 河豚 ,

“但我抗议，”普弗夫人说。

— [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'baʊt][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] ,
— who was of about as handsome a figure as her son ,
— WHO 曾是 的 关于 作为 英俊的 一个 数字 作为 她 儿子 ,

——她的相貌和她儿子差不多英俊，

— “ [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
— “ I protest against such an outrage on the children .
— ” 我 反对 反对 这样的 一个 暴行 在 这 孩子们 .

“我抗议这种对儿童的暴行。”

[maɪ] ['tɑːmiːz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['fiːlɪŋ] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
My Tommy's been a - feeling bad about it all day .
我的 汤米的 到过 一个 - 感觉 坏的 关于 它 全部 天 .

我的汤米今天一整天都为此感到难过。

['itl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get][sʌm; səm]['kændi] .
It'll break his heart if he don't get some candy .
它将 休息 他的 心 如果 他 不 得到 一些 糖果 .

如果他得不到糖果，他会伤心的。

” ['wɪli] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
” Willie was shy , but for a moment he forgot it , and ,
” 威利 曾是 害羞的 , 但 为了 一个 片刻 他 忘了 它 , 和 ,

威利很害羞，但那一刻他忘记了这一点，然后，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒənt] [bluː] [aɪz] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['pʌfər] , [hiː; hi] [sed] , —
turning his intelligent blue eyes on Mrs . Puffer , he said , —
转弯 他的 聪明的 蓝色的 眼睛 在 太太 . 河豚 , 他 说 , —

他用那双睿智的蓝眼睛看着帕弗太太，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [hɑːrt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ It will break Mrs . Martin's heart if her children are taken away from
” 它 将要 休息 太太 . 马丁的 心 如果 她 孩子们 是 已采取 离开 从
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“如果马丁太太的孩子们被带走，她会心碎的。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌfər] ,
“ Well , ” said Mrs . Puffer ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 河豚 ,

“嗯，”帕弗太太说，

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
“ I always did hear that the preacher's boy was the worst in the parish ,
“ 我 总是 做过 听到 那 这 传教士的 男生 曾是 这 最差 在 这 教区 ,

“我一直听说牧师的儿子是教区里最差劲的。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪmpjədəns] .
and I won't take any impudence .
和 我 惯于 拿 任何 厚颜无耻 .

我绝不容忍任何无礼行为。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,

My	son	will	join	the	Mission	School	,
我的	儿子	将要	加入	这	使命	学校	,

我的儿子将就读教会学校。

[wer] [ðeɪ] [ɑːnt] [tuː] ['stɪndʒi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kændi] !

where	they	aren't	too	stingy	to	give	him	a	bit	of	candy	!
在哪里	他们	不是	也	小气	到	给	他	一个	少量	的	糖果	!

他们不会吝啬到不给他一点糖果!

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pʌfər] [left] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

”	And	Mrs	.	Puffer	left	,	and	everybody	was	pleased	.
”	和	太太	.	河豚	左边	,	和	大家	曾是	高兴	.

“于是帕弗太太离开了，大家都很高兴。”

['wɪli] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

Willie	got	the	money	;	but	the	teachers	had	counted	on	making	up	their
威利	得到	这	钱	;	但	这	教师	有	计数	在	制作	向上	他们的

['festɪvl; 'festəvəl] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [-]

festival	mostly	with	[	43	]
节日	大多	和	[	-	]

威利拿到了钱；但老师们原本指望主要靠[43]来弥补他们的节日损失。

[keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] , [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['fæməliz] .

cakes	and	other	dainties	,	contributed	by	families	.
蛋糕	和	其他	精致小点心	,	贡献	经过	家庭	.

各家各户捐赠的蛋糕和其他点心。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændi] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

So	that	the	candy	money	was	only	sixteen	dollars	,
所以	那	这	糖果	钱	曾是	仅有的	十六	美元	,

所以买糖果的钱只有十六美元。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	Willie	was	yet	a	long	way	off	from	having	the	amount	he	needed	.
和	威利	曾是	然而	一个	长的	方式	离开	从	拥有	这	数量	他	需要	.

而威利离他需要的金额还差得很远。

['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːr; wər] [jet] ['wɑːntɪŋ] . [-]

Twenty	-	four	dollars	were	yet	wanting	.	[	44	]
二十	-	四	美元	是	然而	想要	.	[	-	]

还差 24 美元。[44]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] .

THE	WIDOW	AND	THE	FATHERLESS	.
这	寡妇	和	这	无父	.

寡妇和孤儿。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .

The	husband	of	widow	Martin	had	been	killed	by	a	railroad	accident	.
这	丈夫	的	寡妇	马丁	有	到过	被杀	经过	一个	铁路	事故	.

寡妇马丁的丈夫死于铁路事故。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

The	family	were	very	poor	.
这	家庭	是	非常	贫穷的	.

这个家庭非常贫穷。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][kʊd; kəd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər]['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Martin	could	sew	,	and	she	could	have	sustained	her	family	if	she
太太	.	马丁	可以	缝	,	和	她	可以	有	持续	她	家庭	如果	她

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

had	had	a	machine	.
有	有	一个	机器	.

马丁太太会缝纫，如果她有一台缝纫机，她就能养活她的家人了。

[bʌt; bət]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aɪərn] [wiːlz] .

But	fingers	are	not	worth	much	against	iron	wheels	.
但	手指	是	不是	值得	很多	反对	铁	车轮	.

但手指在铁轮面前毫无用处。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ]

And	so	,	while	others	had	machines	,	Mrs	.	Martin	could	not	make	much
和	所以	,	尽管	其他的	有	机器	,	太太	.	马丁	可以	不是	制作	很多

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	one	.
没有	一	.

因此，当其他人都有机器时，马丁太太没有机器就做不了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

She	had	been	obliged	to	ask	help	from	the	overseer	of	the	poor	.
她	有	到过	有义务	到	问	帮助	从	这	监工	的	这	贫穷的	.

她不得不向救济穷人的官员求助。

['mɪstər] - , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .

Mr	Lampeer	,	the	overseer	,	was	a	hard	man	.
先生	-	,	这	监工	,	曾是	一个	难的	男人	.

监工兰佩尔先生是个严厉的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪm'pɑːstər] ,

He	had	not	skill	enough	to	detect	impostors	,
他	有	不是	技能	足够的	到	探测	冒名顶替者	,

他没有足够的技能来识别冒名顶替者。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr]

and	so	he	had	come	to	believe	that	everybody	who	was	poor
和	所以	他	有	来	到	相信	那	大家	WHO	曾是	贫穷的

[wʌz; wəz] ['ræskəli] .

was	rascally	.
曾是	赖皮	.

因此，他开始认为所有贫穷的人都是无赖。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

He	had	but	one	eye	,
他	有	但	一	眼睛	,

他只有一只眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

and	he	turned	his	head	round	in	a	curious	way	to	look	at	you	out	of
和	他	转向	他的	头	圆形的	在	一个	好奇的	方式	到	看	在	你	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他好奇地转过头，从里面看着你。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] .

That	dreadful	one	eye	always	seemed	to	be	going	to	shoot	.
那	可怕	一	眼睛	总是	似乎	到	是	去	到	射击	.

那只可怕的独眼似乎总是要射出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
His **voice** **had** **not** **a** **chord** **of** **tenderness** **in** **it** **,**
他的 嗓音 有 不是 一个 弦 的 压痛 在 它 ,

他的声音里没有一丝温柔。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
but **was** **in** **every** **way** **harsh** **and** **hard** **.**
但 曾是 在 每一个 方式 残酷的 和 难的 .

但在各方面都十分严酷苛刻。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **45** **]**
它 [-]

它[45]

[wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [wʌns] .
was **said** **that** **he** **had** **been** **a** **schoolmaster** **once** **.**
曾是 说 那 他 有 到过 一个 校长 一次 .

据说他曾经当过教师。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [sˈkɒləz] .
I **pity** **the** **scholars** **.**
我 遗憾 这 学者们 .

我同情这些学者。

['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] [lɪvd] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lʊkɪŋ]
Widow **Martin** **lived** **—** **if** **you** **could** **call** **it** **living** **—** **in** **a** **tumble** **-** **down** **looking**
寡妇 马丁 居住地 — 如果 你 可以 称呼 它 活的 — 在 一个 翻滚 - 向下 寻找
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

马丁寡妇住在——如果那也能称之为住的话——一栋破败不堪的房子里。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] ['meni] ['əːθkweiks] .
that **would** **not** **have** **stood** **many** **earthquakes** **.**
那 会 不是 有 站立 许多 地震 .

它经不起多次地震的考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ;
She **had** **tried** **diligently** **to** **support** **her** **family** **and** **keep** **them** **together** **;**
她 有 尝试 勤勉地 到 支持 她 家庭 和 保持 他们 一起 ;

她一直努力养家糊口，维系家庭的完整;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] [stʊd] ['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
but **the** **wolf** **stood** **always** **at** **the** **door** **.**
但 这 狼 站立 总是 在 这 门 .

但狼始终守在门口。

['soʊɪŋ] [baɪ][hænd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn][kwaɪt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [bred] [ænd; ənd] [kloʊðz]
Sewing **by** **hand** **did** **not** **bring** **in** **quite** **money** **enough** **to** **buy** **bread** **and** **clothes**
缝纫 经过 手 做过 不是 带来 在 相当 钱 足够的 到 买 面包 和 衣服
[fɔːr; fər] [fɔːr] [wel] ['tʃɪldrən] ,
for **four** **well** **children** **,**
为了 四 出色地 孩子们 ,

靠手工缝纫挣的钱不够买面包和衣服养活四个健康的孩子。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hɛriːz] ['sɪknəs] ;
and **pay** **the** **expenses** **of** **poor** **little** **Harry's** **sickness** **;**
和 支付 这 开支 的 贫穷的 小的 哈利的 疾病 ;

并支付可怜的小哈利生病期间的医疗费用;

[fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːl] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .

for	all	through	the	summer	and	fall	Harry	had	been	sick	.
为了	全部	通过	这	夏天	和	落下	哈里	有	到过	生病的	.

整个夏天和秋天，哈利都生病了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['fjuːəl][wɪð; wɪθ]

At	last	the	food	was	gone	,	and	there	was	nothing	to	buy	fuel	with
在	最后的	这	食物	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	没有什么	到	买	燃料	和

.

:

.

最后食物也吃完了，连买燃料的钱都没有了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Mrs	.	Martin	had	to	go	to	the	overseer	of	the	poor	.
太太	.	马丁	有	到	去	到	这	监工	的	这	贫穷的	.

马丁太太不得不去找救济穷人的官员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃaɪ] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ;

She	was	a	little	,	shy	,	hard	-	working	woman	,	this	Mrs	.	Martin	;
她	曾是	一个	小的	,	害羞的	,	难的	-	在职的	女士	,	这	太太	.	马丁	;

马丁太太个子娇小，性格腼腆，但工作非常努力；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːpəz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ɪn]['mɪstər] . -

so	when	she	took	her	seat	among	the	paupers	of	every	sort	in	Mr	.	Lampeer's
所以	什么时候	她	采取	她	座位	之中	这	贫民	的	每一个	种类	在	先生	.	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

所以当她坐在兰皮尔先生办公室里形形色色的穷人中间时，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] .

and	waited	her	turn	,	it	was	with	a	trembling	heart	.
和	等待	她	转动	,	它	曾是	和	一个	发抖	心	.

她忐忑不安地等待着轮到自己，心中充满恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hɑːrd][mæn] , [huː] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ,

She	watched	the	hard	man	,	who	didn't	mean	to	be	so	hard	,
她	观看	这	难的	男人	,	WHO	没有	意思是	到	是	所以	难的	,

她看着那个冷酷的男人，他并非有意如此冷酷。

[bʌt; bət] [huː] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ;

but	who	couldn't	tell	the	difference	between	a	good	face	and	a	counterfeit	;
但	WHO	不能	告诉	这	不同之处	之间	一个	好的	脸	和	一个	伪造	;

但谁又能分辨出真假面孔呢?

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] ,

she	watched	him	as	he	went	through	with	the	different	cases	,
她	观看	他	作为	他	去	通过	和	这	不同的	案例	,

她看着他处理各种案件。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələntli] .

and	her	heart	beat	every	minute	more	and	more	violently	.
和	她	心	打	每一个	分钟	更多的	和	更多的	暴力	.

她的心跳每分钟都越来越剧烈。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —

When	he	came	to	her	he	broke	out	with	—
什么时候	他	来了	到	她	他	打破	出去	和	—

他走到她面前时，突然爆发了——

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [-]
” in a voice that sounded [46]
” 在 一个 嗓音 那 听起来 [-]

”用一种听起来[46]的声音

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ][seɪf] .
for all the world as if he were accusing her of robbing a safe .
为了 全部 这 世界 作为 如果 他 是 指控 她 的 抢劫 一个 安全的 .

就好像他在指控她偷保险箱一样。

“ ['serə] ['mɑːrtn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [red]
“ Sarah Martin , ” said the widow , trembling with terror , and growing red
“ 莎拉 马丁 , ” 说 这 寡妇 , 发抖 和 恐怖 , 和 生长 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][tɜːrnz] .
and white in turns .
和 白色的 在 转弯 .

”莎拉·马丁,”寡妇颤抖着说道，吓得浑身发抖，脸色一会儿涨红一会儿白。

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['gɪltinɪs] ,
Mr . Lampeer , who was on the lookout for any sign of guiltiness ,
先生 . - , WHO 曾是 在 这 瞭望台 为了 任何 符号 的 内疚 ,

兰皮尔先生一直在寻找任何犯罪迹象，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
was now sure that Mrs . Martin could not be honest .
曾是 现在 当然 那 太太 . 马丁 可以 不是 是 诚实的 .

现在他确信马丁太太不可能诚实。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [snɪr] .
” This was spoken with a half sneer .
” 这 曾是 说 和 一个 一半 冷笑 .

“他说这话时带着一丝嘲讽。”

“ [ɪn][slæb] ['æli] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [skerd] [aʊt][ʌv; əv]
“ In Slab Alley , ” whispered the widow , for her voice was scared out of
“ 在 板 胡同 , ” 低声说道 这 寡妇 , 为了 她 嗓音 曾是 害怕的 出去 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“在石板巷,”寡妇低声说道，因为她吓得说不出话来。

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
“ How many children have you got ?
“ 如何 许多 孩子们 有 你 得到 ?

你有几个孩子?

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , ['telɪŋ]
” Mrs . Martin gave him the list of her five , with their ages , telling
” 太太 . 马丁 给予 他 这 列表 的 她 五 , 和 他们的 年龄 , 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
him of little Harry ,
他 的 小的 哈里 ,

马丁太太给了他一份她五个孩子的名单，上面列着他们的年龄，还告诉他小哈利的情况。

[huː] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

who	was	six	years	old	and	an	invalid	.
WHO	曾是	六	年	老的	和	一个	无效的	.

他当时六岁，是个残疾人。

“ [jʊr; jər]['oʊldɪst][ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	Your	oldest	is	twelve	and	a	girl	.
“	你的	最老	是	十二	和	一个	女孩	.

“你的大女儿十二岁了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] .

I	have	a	place	for	her	,	and	,	I	think	,	for	the	boy	,	too	.
我	有	一个	地方	为了	她	,	和	,	我	思考	,	为了	这	男生	,	也	.

我给她安排了地方，而且我觉得，也给那个男孩安排了地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][baɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .

You	must	bind	them	out	.
你	必须	绑定	他们	出去	.

你必须把它们捆绑起来。

['mɪstər] . ['slɪkər] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [hoʊ'tel] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Mr	.	Slicker	,	the	landlord	of	the	Farmers	'	Hotel	,	will	take	the	girl	,
先生	.	雨衣	,	这	房东	的	这	农民	-	酒店	,	将要	拿	这	女孩	,

农夫旅馆的老板斯利克先生会带走那个女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] ['swiːni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvəri]

and	I	think	James	Sweeny	will	take	the	boy	to	run	errands	about	the	livery
和	我	思考	詹姆斯	斯威尼	将要	拿	这	男生	到	跑步	跑腿	关于	这	涂装

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

我认为詹姆斯·斯威尼会带着这孩子去马厩附近跑腿办事。

[aɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][koʊl][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let]

I'll	send	you	some	provisions	and	coal	to	-	day	;	but	you	must	let
患病的	发送	你	一些	条款	和	煤炭	到	-	天	;	但	你	必须	让

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] .

the	children	go	.
这	孩子们	去	.

我今天会给你送些食物和煤炭；但是你必须放孩子们走。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

I'll	come	to	your	house	in	a	few	days	.
患病的	来	到	你的	房子	在	一个	很少	天	.

我过几天会去你家。

[dəunt]['ɑːbdʒekt] ; [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Don't	object	;	I	won't	hear	a	word	.
不	目的	;	我	惯于	听到	一个	单词	.

别反对；我一个字也听不进去。

[ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ,

If	you're	as	poor	as	you	let	on	to	be	,
如果	你是	作为	贫穷的	作为	你	让	在	到	是	,

如果你真像你表现得那么穷，

[juːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] [-]

you'll	be	glad	enough	to	get	your	young	ones	[	47	]
你会	是	高兴的	足够的	到	得到	你的	年轻的	一个	[	-	]

你会很高兴得到你的孩子们[47]

['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪl] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

into	places	where	they'll	get	enough	to	eat	.
进入	地方	在哪里	他们会	得到	足够的	到	吃	.

到能吃饱饭的地方去。

[ðæts] [ɔːl] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [naʊ] .

That's	all	,	not	a	word	,	now	.
那就是	全部	,	不是	一个	单词	,	现在	.

就这些了，一句话也不说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['æplɪkənt] ,

"	And	he	turned	to	the	next	applicant	,
"	和	他	转向	到	这	下一个	申请人	,

"然后他转向下一位申请人，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ][koʊld] .

leaving	the	widow	to	go	home	with	her	heart	so	cold	.
离开	这	寡妇	到	去	家	和	她	心	所以	寒冷的	.

留下寡妇独自一人回家，心中一片冰冷。

[let] ['suːzi] [goʊ][tuː; tə] - ['tævərn] !

Let	Susie	go	to	Slicker's	tavern	!
让	苏西	去	到	-	酒馆	!

让苏西去斯利克的酒馆!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

What	kind	of	a	house	would	it	be	without	her	?
什么	种类	的	一个	房子	会	它	是	没有	她	?

如果没有她，这房子还能叫房子吗?

[huː] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] ?

Who	would	attend	to	the	house	while	she	sewed	?
WHO	会	出席	到	这	房子	尽管	她	缝制的	?

她缝纫的时候谁来照看家务?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

And	what	would	become	of	her	girl	in	such	a	place	?
和	什么	会	变得	的	她	女孩	在	这样的	一个	地方	?

她的女儿在这种地方会怎么样呢?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][send] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɑːn] ['hæri] ,

And	then	to	send	George	,	who	had	to	wait	on	Harry	,
和	然后	到	发送	乔治	,	WHO	有	到	等待	在	哈里	,

然后派乔治去伺候哈里，

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [fər'evər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['betər]

to	send	him	away	forever	was	to	shut	out	all	hope	of	ever	being	in	better
到	发送	他	离开	永远	曾是	到	关闭	出去	全部	希望	的	曾经	存在	在	更好的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

把他永远送走，就等于断绝了他未来获得更好境遇的所有希望。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['nevər][help][hɜːr; hər] .

Then	she	could	not	sew	,	and	the	children	could	never	help	her	.
然后	她	可以	不是	缝	,	和	这	孩子们	可以	绝不	帮助	她	.

那时她不会缝纫，孩子们也帮不了她。

[gɑːd]['pɪti][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['tʃærəti] !

God	pity	the	people	that	fall	into	the	hands	of	public	charity	!
上帝	遗憾	这	人们	那	落下	进入	这	双手	的	民众	慈善机构	!

上帝怜悯那些落入公共慈善机构手中的人们!

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

The	next	few	days	wore	heavily	on	with	the	widow	.
这	下一个	很少	天	穿着	重度	在	和	这	寡妇	.

接下来的几天，寡妇的日子过得十分难熬。

[wʌt] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	to	do	she	did	not	know	.
什么	到	做	她	做过	不是	知道	.

她不知道该怎么办。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

At	night	she	scarcely	slept	at	all	.
在	夜晚	她	几乎	睡着了	在	全部	.

她晚上几乎彻夜未眠。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ,

When	she	did	drop	into	a	sleep	,	she	dreamed	that	her	children	were	starving	,
什么时候	她	做过	降低	进入	一个	睡觉	,	她	梦见	那	她	孩子们	是	饥饿	,

她好不容易睡着了，梦见她的孩子们正在挨饿。

[ænd; ənd] [woʊk] [ɪn] [fraɪt] .

and	woke	in	fright	.
和	觉醒	在	惊吓	.

然后惊醒过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn]

Then	she	slept	again	,	and	dreamed	that	a	one	-	eyed	robber	had	gotten	in
然后	她	睡着了	再次	,	和	梦见	那	一个	一	-	眼睛	强盗	有	获得	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

然后她又睡着了，梦见一个独眼强盗从窗户闯了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['suːzi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

and	was	carrying	off	Susie	and	George	.
和	曾是	携带	离开	苏西	和	乔治	.

然后他把苏西和乔治带走了。

[æt; ət][læst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

At	last	morning	came	.
在	最后的	早晨	来了	.

终于，清晨来临了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn][sæt] [daʊn]

The	last	of	the	food	was	eaten	for	breakfast	,	and	widow	Martin	sat	down
这	最后的	的	这	食物	曾是	吃	为了	早餐	,	和	寡妇	马丁	卫星	向下

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

最后剩下的食物被当早餐吃掉了，马丁寡妇坐下来等候。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] .

Her	mind	was	in	a	horrible	state	of	doubt	.
她	头脑	曾是	在	一个	可怕	状态	的	怀疑	.

她内心充满了可怕的怀疑。

[tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [tə'geðər] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ! [-]

To	starve	to	death	together	,	or	to	give	up	her	children	!	[	48	]
到	饿死	到	死亡	一起	,	或者	到	给	向上	她	孩子们	!	[	-	]

要么一起饿死，要么放弃她的孩子！[48]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['meni][ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə]

That	was	the	question	which	many	a	poor	mother's	heart	has	had	to
那	曾是	这	问题	哪个	许多	一个	贫穷的	母亲的	心	有	有	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

这是许多贫穷母亲都必须面对的抉择。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [su:n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [soʊ] .

Mrs	.	Martin	soon	became	so	nervous	she	could	not	sew	.
太太	.	马丁	很快	成为	所以	紧张的	她	可以	不是	缝	.

马丁太太很快就紧张得无法缝纫了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

She	could	not	keep	back	the	tears	,
她	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	,

她再也抑制不住泪水。

[ænd; ənd] [wen] ['su:zi] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [æskt]

and	when	Susie	and	George	put	their	arms	about	her	neck	and	asked
和	什么时候	苏西	和	乔治	放	他们的	武器	关于	她	脖子	和	问

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

what	was	the	matter	,
什么	曾是	这	事情	,

当苏西和乔治搂住她的脖子问她怎么了时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] .

it	made	the	matter	worse	.
它	制成	这	事情	更糟	.

这让事情变得更糟了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .

It	was	the	day	before	Christmas	.
它	曾是	这	天	前	圣诞节	.

那是圣诞节前一天。

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] .

The	sleigh	-	bells	jingled	merrily	.
这	雪橇	-	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	.

雪橇铃铛发出欢快的叮当声。

['i:v(ə)n][ɪn][slæb] ['æli] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] .

Even	in	Slab	Alley	one	could	hear	sounds	of	joy	at	the	approaching	festivities	.
甚至	在	板	胡同	一	可以	听到	声音	的	喜悦	在	这	接近	庆祝活动	.

即使在石板巷，也能听到人们对即将到来的节日的喜悦之声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['wɪdoʊ] ['mɑ:rtənz] [haʊs] [ɔ:r] [hɑ:rt] .

But	there	was	no	joy	in	Widow	Martin's	house	or	heart	.
但	那里	曾是	不	喜悦	在	寡妇	马丁的	房子	或者	心	.

但马丁寡妇的家中和心中却没有一丝喜悦。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæst] .

The	dinner	hour	had	come	and	passed	.
这	晚餐	小时	有	来	和	通过了	.

晚餐时间已经过去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .

The	little	children	were	hungry	.
这	小的	孩子们	是	饥饿的	.

孩子们都饿了。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

And	yet	Mrs	.	Martin	had	not	made	up	her	mind	.
和	然而	太太	.	马丁	有	不是	制成	向上	她	头脑	.

然而，马丁太太还没有下定决心。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] - [keɪm] .

At	the	appointed	time	Lampeer	came	.
在	这	任命	时间	-	来了	.

约定的时间到了，兰佩尔来了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˌɪn'dɛntʃɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn] [ə'weɪ] [ɔːl]

He	took	out	the	two	indentures	with	which	the	mother	was	to	sign	away	all
他	采取	出去	这	二	契约	和	哪个	这	母亲	曾是	到	符号	离开	全部

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] .

right	to	her	two	eldest	children	.
正确的	到	她	二	长子	孩子们	.

他拿出了两份契约，母亲要通过这两份契约将所有权利转让给她的两个最大的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɔːst][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	in	vain	that	the	widow	told	him	that	if	she	lost	them	she	could
它	曾是	在	徒劳	那	这	寡妇	讲述	他	那	如果	她	丢失的	他们	她	可以

[duː][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'pɔːrt] ,

do	no	work	for	her	own	support	,
做	不	工作	为了	她	自己的	支持	,

寡妇徒劳地告诉他，如果失去了他们，她就无法工作养活自己。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fər'evər] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .

and	must	be	forever	a	pauper	.
和	必须	是	永远	一个	穷光蛋	.

并且将永远沦为穷人。

- [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [noʊ] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] ['tʃɪldrən] .

Lampeer	had	an	idea	that	no	poor	person	had	a	right	to	love	children	.
-	有	一个	主意	那	不	贫穷的	人	有	一个	正确的	到	爱	孩子们	.

兰佩尔认为，任何穷人都没有权利去爱孩子。

[pə'rent(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Parental	love	was	,	in	his	eyes	,	or	his	eye	,
父母	爱	曾是	,	在	他的	眼睛	,	或者	他的	眼睛	,

在他眼中，或者说在他眼中，父母的爱是.....

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

an	expensive	luxury	that	none	but	the	rich	should	indulge	in	.
一个	昂贵的	奢华	那	没有任何	但	这	富有的	应该	放纵	在	.

这是一种昂贵的奢侈品，只有富人才应该享用。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [saɪn] [ðiːz] [ˌɪn'dɛntʃɚz] ,

“	Mrs	.	Martin	,	”	he	said	,	“	you	may	either	sign	these	indentures	,
“	太太	.	马丁	,	”	他	说	,	“	你	可能	任何一个	符号	这些	契约	,

“马丁夫人，”他说，“您可以选择签署这些契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][gɜːrl] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['erənd] [gɜːrl][fɔːr; fər]

by	which	your	girl	will	get	a	good	place	as	a	nurse	and	errand	girl	for
经过	哪个	你的	女孩	将要	得到	一个	好的	地方	作为	一个	护士	和	差事	女孩	为了

[ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpərz] [-]

the	tavern	-	keeper's	[	49	]
这	酒馆	-	守门员	[	-	]

这样，你的女儿就能在酒馆老板那里找到一份好工作，当护士和跑腿的[49]

[waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
wife , and your boy will have plenty to eat and get to be a good
妻子 , 和 你的 男生 将要 有 很多 到 吃 和 得到 到 是 一个 好的
['hɑ:slər] ,
hostler ,
房东 ,

妻子，你的儿子会吃饱穿暖，还能成为一名优秀的马夫。

[ɔ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][bræts] [meɪ] [stɑ:rv] !
or you and your brats may starve !
或者 你 和 你的 小鬼们 可能 饿死 !

否则你和你的孩子们可能会饿死!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" With that he took his hat and opened the door .
" 和 那 他 采取 他的 帽子 和 打开 这 门 .

"说完，他拿起帽子，打开了门。"

" [stɑ:p] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [fu:d] ,
" Stop ! " said Mrs . Martin , " I must have medicine and food ,
" 停止 ! " 说 太太 . 马丁 , " 我 必须 有 药品 和 食物 ,

"住手！"马丁太太说，"我需要药和食物。"

[ɔ:r] ['hæri] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [tɪl] ['sʌndeɪ] .
or Harry will not live till Sunday .
或者 哈里 将要 不是 居住 直到 星期日 .

否则哈里活不到星期天。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] .
I will sign .
我 将要 符号 .

我会签字。

" [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər][ə'gen] [spred] [aʊt] .
" The papers were again spread out .
" 这 文件 是 再次 传播 出去 .

"纸张再次摊开。"

[ðə; ði] [pʊr] - ['mæstər] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][foʊldz][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
The poor - master jerked the folds out of them impatiently , in a way that
这 贫穷的 - 掌握 猛地一抖 这 折叠 出去 的 他们 不耐烦地 , 在 一个 方式 那
[si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ,

可怜的主人不耐烦地扯开衣服上的褶皱，仿佛在说：

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] ['mætər] .
" You keep me an unconscionable long time about a very small matter .
" 你 保持 我 一个 丧尽天良 长的 时间 关于 一个 非常 小的 事情 .

"你为了一个很小的事情，让我浪费了很长时间，这太不合理了。"

" [wen] [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] [tu:] ['oʊldɪst] ['tʃɪldrən] ,
" When the papers were spread out , Mrs . Martin's two oldest children ,
" 什么时候 这 文件 是 传播 出去 , 太太 . 马丁的 二 最老 孩子们 ,

"当纸张摊开时，马丁太太的两个大孩子……"

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [kraɪd] ['bɪtərli] .
who began to understand what was going on , cried bitterly .
WHO 开始 到 理解 什么 曾是 去 在 , 哭 苦涩地 .

那些开始明白发生了什么事的人，都痛哭流涕。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][saɪn] .

Mrs	**.**	**Martin**	**took**	**the**	**pen**	**and**	**was**	**about**	**to**	**sign**	**.**
太太	.	马丁	采取	这	笔	和	曾是	关于	到	符号	.

马丁太太拿起笔，正要签字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['witnisiz] ,

But	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**two**	**witnesses**	**,**
但	它	曾是	必要的	到	有	二	证人	,

但必须要有两名证人，

[ænd; ənd][soʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['neɪbər] - ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**so**	**Lampeer**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**called**	**a**	**neighbor**	**-**	**woman**	**,**	**for**	**the**
和	所以	-	采取	他的	帽子	和	称为	一个	邻居	-	女士	,	为了	这

['sekənd] ['wɪtnəs] .

second	**witness**	**.**
第二	证人	.

于是兰佩尔拿起帽子，叫来一位邻居妇女作第二位证人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Mrs	**.**	**Martin**	**delayed**	**the**	**signature**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**	**.**
太太	.	马丁	延迟	这	签名	作为	长的	作为	她	可以	.

马丁夫人尽可能地拖延签字的时间。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [help] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] .

But	**seeing**	**no**	**other**	**help**	**,**	**she**	**took**	**up**	**the**	**pen**	**.**
但	看到	不	其他	帮助	,	她	采取	向上	这	笔	.

但见别无他法，她只好拿起笔。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

She	**thought**	**of**	**Abraham**	**with**	**the**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
她	想法	的	亚伯拉罕	和	这	刀	在	他的	手	.

她想到了亚伯拉罕手里拿着刀的情景。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

She	**hoped**	**that**	**an**	**angel**	**would**	**call**	**out**	**of**	**heaven**	**to**	**her**	**relief**	**.**
她	希望	那	一个	天使	会	称呼	出去	的	天堂	到	她	宽慰	.

她希望会有天使从天上呼唤她，给她带来解脱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .

But	**as**	**there**	**was**	**no**	**voice**	**from**	**heaven**	**,**	**she**	**dipped**	**the**	**pen**	**in**	**the**	**ink**	**.**
但	作为	那里	曾是	不	嗓音	从	天堂	,	她	浸入	这	笔	在	这	墨水	.

但因为没有来自天堂的声音，她便将笔蘸入墨水中。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	**then**	**some**	**one**	**happened**	**to**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**
只是	然后	一些	一	发生	到	敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	**the**	**poor**	**woman's**	**nerves**	**were**	**so**	**weak**	**that**	**she**	**[**	**50**	**]**
和	这	贫穷的	女性的	神经	是	所以	虚弱的	那	她	[	-	]

可怜的女人神经非常脆弱，以至于她[50]

[let][ðə; ði][pen] [fɔːl] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

let	**the**	**pen**	**fall**	**,**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**.**
让	这	笔	落下	,	和	沉没	进入	一个	椅子	.

笔掉在地上，他瘫坐在椅子上。

- , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːrk] ,

Lampeer	**,**	**who**	**stood**	**near**	**the**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**with**	**an**	**impatient**	**jerk**	**,**
-	,	WHO	站立	靠近	这	门	,	打开	它	和	一个	不耐烦	混蛋	,

站在门边的兰佩尔不耐烦地猛地拉开了门。

[ænd; ənd] — [dɪd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['entər] ?

and	—	did	the	angel	of	deliverance	enter	?
和	—	做过	这	天使	的	解救	进入	?

——拯救天使进来了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪli] [bleɪk] [ænd; ənd] ['sæmi] ['bæntəm] . [-]

It	was	only	Willie	Blake	and	Sammy	Bantam	.	[	51	]
它	曾是	仅有的	威利	布莱克	和	萨米	矮脚鸡	.	[	-	]

只有 Willie Blake 和 Sammy Bantam。[51]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʃɑːps] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] .

SHARPS	AND	BETWEENS	.
尖锐	和	之间	.

尖锐的音符和中间的音符。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] .

Let	us	go	back	.
让	我们	去	后退	.

我们回去吧。

[wiː; wi] [left] ['wɪli] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

We	left	Willie	awhile	ago	puzzling	over	that	twenty	-	four	dollars	.
我们	左边	威利	一会儿	前	令人费解	超过	那	二十	-	四	美元	.

我们离开时，威利还在为那二十四美元的事儿琢磨不透。

['æftər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

After	many	hours	of	thought	and	talk	with	Sammy	about	how	they	should
后	许多	小时	的	想法	和	讲话	和	萨米	关于	如何	他们	应该

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

manage	it	,
管理	它	,

经过几个小时的思考，并与萨米讨论了他们应该如何处理这件事之后，

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn]

two	gentlemen	gave	them	nine	dollars	,	and	so	there	was	but	fifteen
二	先生们	给予	他们	九	美元	,	和	所以	那里	曾是	但	十五

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

more	to	be	raised	.
更多的	到	是	提高	.

两位先生给了他们九美元，所以他们只需要再筹集十五美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [siːmd] ['hɑːrdər][tuː; tə][get][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪfti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɑːtn]

But	that	fifteen	seemed	harder	to	get	than	the	fifty	they	had	already	gotten
但	那	十五	似乎	更难	到	得到	比	这	五十	他们	有	已经	获得

.

:

.

但是，要拿到那十五个人似乎比他们已经拿到的五十个人更难。

[æt; ət][læst] ['wɪli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

At	last	Willie	thought	of	something	.
在	最后的	威利	想法	的	某物	.

最后，威利想到了一个办法。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [mæn] .

They	would	try	the	sewing	-	machine	man	.
他们	会	尝试	这	缝纫	-	机器	男人	.

他们会试试缝纫机师傅。

['mɪstər] . [ʃɑːps] [wʊd] [θroʊ] [ɔːf] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Mr	.	Sharps	would	throw	off	fifteen	dollars	.
先生	.	夏普斯	会	扔	离开	十五	美元	.

夏普先生会扔掉十五美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . [ʃɑːps] .

But	they	did	not	know	Mr	.	Sharps	.
但	他们	做过	不是	知道	先生	.	夏普斯	.

但他们并不认识夏普先生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə]

Though	he	made	more	than	fifteen	dollars	on	the	machine	,	he	hated	to
尽管	他	制成	更多的	比	十五	美元	在	这	机器	,	他	憎恨	到

[θroʊ] ['eniθɪŋ] [ɔːf] .

throw	anything	off	.
扔	任何事物	离开	.

虽然他靠这台机器赚了超过十五美元，但他舍不得扔掉任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

He	was	always	glad	to	put	on	.
他	曾是	总是	高兴的	到	放	在	.

他总是很乐意穿上它。

['sæmi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ ['mɪstər] . [ʃɑːps] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] - ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]

Sammy	described	him	by	saying	that	“	Mr	.	Sharps	was	not	for	-	giving	but
萨米	描述	他	经过	说	那	“	先生	.	夏普斯	曾是	不是	为了	-	给予	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - ['getɪŋ] .

he	was	for	-	getting	.
他	曾是	为了	-	获得	.

萨米这样形容他：“夏普斯先生并不宽容，但他会忘记。”

” [ðeɪ] [tɔːkt] ; [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] ; [ðeɪ] ['bɛgd] .

”	They	talked	;	they	told	the	story	;	they	begged	.
”	他们	谈话	;	他们	讲述	这	故事	;	他们	乞求	.

他们交谈；他们讲述故事；他们恳求。

['mɪstər] . [ʃɑːps] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ][sent] .

Mr	.	Sharps	really	could	not	afford	to	throw	off	a	cent	.
先生	.	夏普斯	真的	可以	不是	买得起	到	扔	离开	一个	中心	.

夏普先生真的花不起一分钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

He	was	poor	.
他	曾是	贫穷的	.

他很穷。

['tæksɪz][wɜːr; wər] [haɪ] .

Taxes	were	high	.
税收	是	高的	.

税收很高。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [-]

He	gave	a	[	52	]
他	给予	一个	[	-	]

他给了[52]

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

非常划算。

([aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

(	I	do	not	know	what	he	called	a	great	deal	.
(	我	做	不是	知道	什么	他	称为	一个	伟大的	交易	.

（我不知道他把很多东西称为什么。）

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [θriː] [taɪmz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	to	church	three	times	in	a	year	,
他	有	到过	到	教会	三	时代	在	一个	年	,

他一年只去过三次教堂。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

and	twice	he	had	put	a	penny	in	the	plate	.
和	两次	他	有	放	一个	一分钱	在	这	盘子	.

他曾两次往盘子里放一便士。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [ʃɑːps] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	suppose	Mr	.	Sharps	thought	that	a	great	deal	.
我	认为	先生	.	夏普斯	想法	那	一个	伟大的	交易	.

我想夏普先生肯定很在意这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] .)

And	so	it	was	,	for	him	,	poor	fellow	.	)
和	所以	它	曾是	,	为了	他	,	贫穷的	同伴	.	)

可怜的他，就这样了。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [miːt] ;

And	then	the	butcher	had	raised	the	price	of	meat	;
和	然后	这	屠夫	有	提高	这	价格	的	肉	;

然后，屠夫提高了肉价；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] ['twenti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	had	to	pay	twenty	-	three	dollars	for	a	bonnet	for	his
和	他	有	到	支付	二十	-	三	美元	为了	一个	引擎盖	为了	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他花了二十三美元给女儿买了一顶帽子。

['riːəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] .

Really	,	he	was	too	poor	.
真的	,	他	曾是	也	贫穷的	.

他实在太穷了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .

So	the	boys	went	away	down	-	hearted	.
所以	这	男孩们	去	离开	向下	-	心地	.

于是，男孩们垂头丧气地离开了。

[bʌt; bət] ['sæmi] [went] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	Sammy	went	straight	to	an	uncle	of	his	,
但	萨米	去	直的	到	一个	叔叔	的	他的	,

但萨米直接去找了他的一位叔叔。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːntən] ['deɪli] ['bjuːgl] .

who	was	one	of	the	editors	of	the	Thornton	Daily	Bugle	.
WHO	曾是	一	的	这	编辑	的	这	桑顿	日常的	号角	.

他是《桑顿每日号角报》的编辑之一。

['æftər][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɑːps] .

After	a	private	talk	with	him	he	started	back	to	Mr	.	Sharps	.
后	一个	私人的	讲话	和	他	他	开始	后退	到	先生	.	夏普斯	.

与他私下交谈后，他便返回夏普斯先生那里。

['wɪli] ['fɑːloʊd] ['sæmi] [ðɪs] [taɪm] .
Willie followed Sammy this time .
威利 随后 萨米 这 时间 .

这次威利跟着萨米走了。

[wʌt] ['sæmi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .
What Sammy had in his head Willie could not make out .
什么 萨米 有 在 他的 头 威利 可以 不是 制作 出去 .

萨米脑子里在想什么，威利完全看不懂。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
“ I'll fix him !
“ 患病的使固定 他 !

“我会治好他！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] ['sæmi] ['ʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
” That was the only word Sammy uttered on the way back .
” 那 曾是 这 仅有的 单词 萨米 说出 在 这 方式 后退 .

“那是萨米在回来的路上唯一说的一个词。”

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [ʃɑːps] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [ɪz][dʒəu'saiə] [pen] .
“ Now , Mr . Sharps , ” he began , “ my uncle's name is Josiah Penn .
“ 现在 , 先生 . 夏普斯 , ” 他 开始 , “ 我的 叔叔的 姓名 是 约西亚 宾夕法尼亚 .

“夏普斯先生，”他开口说道，“我叔叔的名字叫约西亚·佩恩。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Maybe you know him .
或许 你 知道 他 .

或许你认识他。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːntən] ['deɪli] ['bjuːgl] .
He's one of the editors of the Thornton Daily Bugle .
他是 一 的 这 编辑 的 这 桑顿 日常的 号角 .

他是《桑顿每日号角报》的编辑之一。

[aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I've been talking with him .
我已经 到过 说 和 他 .

我一直在和他交谈。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlər] [ænd; ənd] ['stɪlsən] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['fɪfti]
If you let me have a Feeler and Stilson sewing - machine for fifty
如果 你 让 我 有 一个 触角 和 斯蒂尔森 缝纫 - 机器 为了 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

如果你愿意以五十美元的价格把一台 Feeler and Stilson 缝纫机卖给我，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊtɪs] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['bjuːgl] .
I will have a good notice put in the Daily Bugle .
我 将要 有 一个 好的 注意 放 在 这 日常的 号角 .

我会在《号角日报》上刊登一则醒目的讣告。

” ['mɪstər] . [ʃɑːps] ['hwislz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Mr . Sharps whistles a minute .
” 先生 . 夏普斯 哨声 一个 分钟 .

“夏普先生吹了一分钟口哨。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He thought he could not do it .
他 想法 他 可以 不是 做 它 .

他觉得自己做不到。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] .
No , he was too poor .
不 , 他 曾是 也 贫穷的 .

不，他太穷了。

“ [wel] , [ðen] , ['wɪli] , ” [sed] ['sæmi] , “ [wiːl] [goʊ] [-]
“ Well , then , Willie , ” said Sammy , “ we'll go [53]
“ 出色地 , 然后 , 威利 , ” 说 萨米 , “ 出色地 去 [-]

“那么，威利，”萨米说，“我们就走吧[53]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [nɪbz] [mə'ʃiːn] .
across the street and try the agent of the Hillrocks and Nibbs machine .
穿过 这 街道 和 尝试 这 代理人 的 这 - 和 尼布斯 机器 .

到街对面去，找 Hillrocks and Nibbs 机器的代理人。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [bɪ'twiːn] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['ɔːfər] . ”
I think Mr . Betweens will take my offer . ”
我 思考 先生 . 之间 将要 拿 我的 提供 . ”

我认为贝廷斯先生会接受我的提议。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːps] , “ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
“ O ! ” said Mr . Sharps , “ you don't want that machine .
“ 哦 ! ” 说 先生 . 夏普斯 , “ 你 不 想 那 机器 .

“哦！”夏普先生说，“你不需要那台机器。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ræv(ə)l] , [ænd; ənd] — [wel] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
It's only a single thread , and it will ravel , and — well — you don't want
它是 仅有的 一个 单身的 线 , 和 它 将要 拉威尔 , 和 — 出色地 — 你 不 想
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

它只是一根线，它会散开，——嗯——你肯定不想那样。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ” [sed]
“ Indeed , my mother says there isn't a pin to choose between them , ” said
“ 的确 , 我的 母亲 说道 那里 不是 一个 别针 到 选择 之间 他们 , ” 说
['sæmi] ;
Sammy ;
萨米 ;

“的确，我妈妈说他们俩根本没得选，”萨米说；

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['mɪstər] . [bɪ'twiːn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['noʊtɪs][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
“ and I can give Mr . Betweens just as good a notice as I could
“ 和 我 能 给 先生 . 之间 只是 作为 好的 一个 注意 作为 我 可以
[gɪv] [juː; jʊ] . ”
give you . ”
给 你 . ”

“我可以给贝廷斯先生一份和给你一样好的通知。”

“ ['veri] [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ Very well , take the machine for fifty dollars .
“ 非常 出色地 , 拿 这 机器 为了 五十 美元 .

“好吧，五十美元，把机器带走吧。”

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪdoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I do it just out of pity for the widow , you know .
我 做 它 只是 出去 的 遗憾 为了 这 寡妇 , 你 知道 .

你知道，我这么做只是出于对寡妇的同情。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I never could stand by and see suffering and not relieve it .
我 绝不 可以 站立 经过 和 看 痛苦 和 不是 缓解 它 .

我永远无法袖手旁观，眼睁睁地看着别人受苦而不去帮助他们。

[juː; jʊ][wəʊnt][fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['bjuːgl] , [ðoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	forget	about	that	notice	in	the	Daily	Bugle	,	though	,	will	you	?
你	惯于	忘记	关于	那	注意	在	这	日常的	号角	,	尽管	,	将要	你	?

不过，你不会忘记《号角日报》上的那则通知吧?

" [noʊ] , ['sæmi] ['wʊdnt] [fər'get] .

"	No	,	Sammy	wouldn't	forget	.
"	不	,	萨米	不会	忘记	.

"不，萨米不会忘记的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

It	was	now	the	day	before	Christmas	,
它	曾是	现在	这	天	前	圣诞节	,

现在是圣诞节前一天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	the	boys	thought	they	had	better	get	the	machine	down	there	.
和	这	男孩们	想法	他们	有	更好的	得到	这	机器	向下	那里	.

男孩们觉得最好把机器搬到那里去。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] ['hɔrtən] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] , [ænd; ənd] [huː] [droʊv] [æn; ən]

So	they	found	Billy	Horton	,	who	belonged	to	their	class	,	and	who	drove	an
所以	他们	成立	比利	霍顿	,	WHO	属于	到	他们的	班级	,	和	WHO	驾驶	一个

[ɪk'spres] ['wægən] ,

express	wagon	,
表达	车皮	,

于是他们找到了和他们同班的比利·霍顿，他开的是快递车。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	about	it	.
和	讲述	他	关于	它	.

然后把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	undertook	to	take	it	down	.
他	承担	到	拿	它	向下	.

他承诺会把它拆下来。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [hiː; hi] [droʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	first	,	he	drove	around	the	town	and	picked	up	all	the	boys	of	the
但	第一的	,	他	驾驶	大约	这	镇	和	挑选	向上	全部	这	男孩们	的	这

[klæs] ,

class	,
班级	,

但首先，他开车绕城一圈，把班里所有的男生都接了过来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] . [-]

that	they	might	share	in	the	pleasure	.	[	54	]
那	他们	可能	分享	在	这	乐趣	.	[	-	]

以便他们也能分享快乐。[54]

['miːntaɪm] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪliːz] ['efərts] ,

Meantime	,	a	gentleman	who	had	heard	of	Willie's	efforts	,
与此同时	,	一个	绅士	WHO	有	听到	的	威利的	努力	,

与此同时，一位听闻威利事迹的先生

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv]['dɑːlər] [bɪl] [fɔːr; fər] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtn] .

gave	him	a	five	dollar	bill	for	widow	Martin	.
给予	他	一个	五	美元	账单	为了	寡妇	马丁	.

他给了马丁寡妇五美元。

[ðɪs] ['wɪli] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['groʊsər][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]
This Willie invested in provisions , which he instructed the grocer to send to the
这 威利 投资 在 条款 , 哪个 他 指示 这 杂货商 到 发送 到 这
['wɪdoʊ] .
widow .
寡妇 .

威利投资购买了生活用品，并指示杂货商将这些东西送给寡妇。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sæmi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪdoʊ] ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ,
He and Sammy hurried down to widow Martin's , and got there ,
他 和 萨米 慌忙 向下 到 寡妇 马丁的 , 和 得到 那里 ,

他和萨米匆匆赶到马丁寡妇家，到了那里。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
as I told you in the last chapter ,
作为 我 讲述 你 在 这 最后的 章 ,

正如我在上一章中告诉你的那样，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][saɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , ['taɪt(ə)l] ,
just as she was about to sign away all right , title ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 符号 离开 全部 正确的 , 标题 ,

就在她准备签署所有权转让协议的时候，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
and interest in two of the children whom God had given her ;
和 兴趣 在 二 的 这 孩子们 谁 上帝 有 给定 她 ;

以及对上帝赐予她的两个孩子的关爱；

[tuː; tə][saɪn][ðem; ðəm][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]['mɪstər] . - ,
to sign them away at the command of the hard Mr . Lampeer ,
到 符号 他们 离开 在 这 命令 的 这 难的 先生 . - ,

听从冷酷无情的兰皮尔先生的命令，签下这些文件。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
who was very much irritated that he should be interrupted just at the
WHO 曾是 非常 很多 受刺激 那 他 应该 是 中断 只是 在 这
['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
moment when he was about to carry the point ;
片刻 什么时候 他 曾是 关于 到 携带 这 观点 ;

他正要表达观点时却被打断，这让他非常恼火；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . [-]
for he loved to carry a point better than to eat his breakfast . [55]
为了 他 喜爱 到 携带 一个 观点 更好的 比 到 吃 他的 早餐 . [-]

因为他宁愿坚持己见也不愿吃早餐。[55]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [steɪz] [ðə; ði] [hænd] .
THE ANGEL STAYS THE HAND .
这 天使 停留 这 手 .

天使阻止了那只手。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,
When the boys came in ,
什么时候 这 男孩们 来了 在 ,

男孩们进来的时候，

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['hæri] .

they	**told**	**the**	**widow**	**that**	**they**	**wished**	**to**	**speak**	**with**	**little**	**sick**	**Harry**	**.**
他们	讲述	这	寡妇	那	他们	希望	到	说话	和	小的	生病的	哈里	.

他们告诉寡妇，他们想和生病的小哈利谈谈。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['hæri] [ə'waɪl] ,

They	**talked**	**to**	**Harry**	**awhile**	**,**
他们	谈话	到	哈里	一会儿	,

他们和哈利聊了一会儿。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

without	**noticing**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**other**	**part**	**of**	**the**	**room**	**.**
没有	注意到	什么	曾是	去	在	在	这	其他	部分	的	这	房间	.

他丝毫没有注意到房间另一边发生的事情。

['prez(ə)ntli] ['wɪli] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [pʊld] .

Presently	**Willie**	**felt**	**his**	**arm**	**pulled**	**.**
目前	威利	毛毡	他的	手臂	拉	.

这时，威利感觉自己的胳膊被拉了一下。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['su:zi:z] ['tɪrfl] [feɪs] .

Looking	**round**	**,**	**he**	**saw**	**Susie's**	**tearful**	**face**	**.**
寻找	圆形的	,	他	锯	苏西的	内牛满面	脸	.

他环顾四周，看到了苏西泪流满面的脸。

“ [pli:z] [dəunt][let] ['mʌðər] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ə'weɪ] .

“	**Please**	**don't**	**let**	**mother**	**give**	**me**	**and**	**George**	**away**	**.**
”	请	不	让	母亲	给	我	和	乔治	离开	.

“请不要让妈妈把我和乔治送走。”

” ['sʌmhaʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sku:l] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] -

”	**Somehow**	**all**	**the**	**children**	**in**	**school**	**had**	**the**	**habit**	**of**	**coming**	**to**	**this**	**long**	**-**
”	不知何故	全部	这	孩子们	在	学校	有	这	习惯	的	未来	到	这	长的	-

['hedɪd] ['wɪli] [fɔ:r; fər][help] ,

headed	**Willie**	**for**	**help**	**,**
标题	威利	为了	帮助	,

“不知为何，学校里的所有孩子都有向这个长脑袋威利寻求帮助的习惯。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['su:zi] [keɪm] .

and	**to**	**him**	**Susie**	**came**	**.**
和	到	他	苏西	来了	.

苏西来到了他身边。

[ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['su:zi:z] [ə'weɪkənd] ['wɪli] .

That	**word**	**of**	**Susie's**	**awakened**	**Willie**	**.**
那	单词	的	苏西的	觉醒	威利	.

苏西的那句话吵醒了威利。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [wʌt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Up	**to**	**that**	**moment**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**what**	**Mr**	**.**	**Lampeer**	**was**	**there**
向上	到	那	片刻	他	有	不是	想法	什么	先生	.	-	曾是	那里

[fɔ:r; fər] .

for	**.**
为了	.

直到那一刻，他才想到兰皮尔先生来这里是为了什么。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

Now	**he**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**holding**	**the**	**pen**	**with**	**trembling**	**hand**	**,**
现在	他	锯	太太	.	马丁	保持	这	笔	和	发抖	手	,

他看到马丁太太颤抖着手握着笔，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['məʊʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

and	making	motions	in	the	air	preparatory	to	writing	her	name	.
和	制作	运动	在	这	空气	预备	到	写作	她	姓名	.

她一边在空中做着准备写自己名字的动作。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['peɪpər] .

Most	people	not	used	to	writing	,	write	in	the	air	before	they	touch	the	paper	.
最多	人们	不是	用过的	到	写作	,	写	在	这	空气	前	他们	触碰	这	纸	.

大多数不习惯写字的人，在接触纸张之前，都会先在空中写字。

[wen] ['wɪli] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [flu:] [-]

When	Willie	saw	this	,	he	flew	[	56	]
什么时候	威利	锯	这	,	他	飞翔	[	-	]

威利看到这一幕，就飞走了[56]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:t]

across	the	room	and	thrust	his	hand	upon	the	place	where	the	name	ought
穿过	这	房间	和	推力	他的	手	之上	这	地方	在哪里	这	姓名	应该

[tu:; tə] [bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他走到房间另一边，把手伸到应该写名字的地方。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

“ [dəunt] [du:] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] !

“	Don't	do	that	,	Mrs	.	Martin	!
“	不	做	那	,	太太	.	马丁	!

“别那样做，马丁太太！”

[dəunt] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !

Don't	give	away	your	children	!
不	给	离开	你的	孩子们	!

不要把你的孩子送人！

” [pʊr] ['wʊmən] !

”	Poor	woman	!
”	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ðə; ði] [pen] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]

the	pen	dropped	from	her	hand	as	the	knife	had	dropped	from
这	笔	掉落	从	她	手	作为	这	刀	有	掉落	从

['eɪbrəˌhæmz] .

Abraham's	.
亚伯拉罕的	.

笔从她手中滑落，就像刀从亚伯拉罕手中滑落一样。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] ['wɪli:z] [ɑ:rm] , ['seɪɪŋ] , —

She	grasped	Willie's	arm	,	saying	,	—
她	抓住	威利的	手臂	,	说	,	—

她抓住威利的胳膊，说道：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	can	I	help	it	?
“	如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] !
Do tell me !
做 告诉 我 !

快告诉我!

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —
” But Lampeer had grasped the other arm , and broke out with —
” 但 - 有 抓住 这 其他 手臂 , 和 打破 出去 和 —

但兰佩尔抓住了另一只胳膊，突然——

“ [juː; jʊ] [roʊg] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ You rogue , what do you mean ?
“ 你 流氓 , 什么 做 你 意思是 ?

你这个流氓，你什么意思?

” [ˈwɪliːz] [faɪn] [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] - [wʌn] [ˈmʌdi] [aɪ] .
” Willie's fine blue eyes turned quickly into Lampeer's one muddy eye .
” 威利的 美好的 蓝色的 眼睛 转向 迅速地 进入 - 一 浑 眼睛 .

“威利那双漂亮的蓝眼睛很快就变成了兰皮尔那只浑浊的眼睛。”

“ [let] [goʊ] !
“ Let go !
“ 让 去 !

“松手!

” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪndli] , “ [dəunt] [straɪk] [ˌem ˈiː] ,
” he said , very quietly but very determinedly , “ don't strike me ,
” 他 说 , 非常 悄悄 但 非常 坚定地 , “ 不 罢工 我 ,

他声音很轻，但语气却很坚定地说：“别打我。”

[ɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [juː; jʊ] .
or my father will take the law on you .
或者 我的 父亲 将要 拿 这 法律 在 你 .

否则我父亲会依法处置你。

” - [let] [goʊ] .
” Lampeer let go .
” - 让 去 .

“兰佩尔放手了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈgroʊsəriz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ˈbɪli] [ˈhɔːrtənz] [ˈwægən] [droʊv] [ʌp]
Just then the groceries came , and a minute later , Billy Horton's wagon drove up
只是 然后 这 杂货 来了 , 和 一个 分钟 之后 , 比利 霍顿 车皮 驾驶 向上
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
with the machine ,
和 这 机器 ,

就在这时，杂货送到了，一分钟后，比利·霍顿的货车拉着机器也到了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
and all the other boys ,
和 全部 这 其他 男孩们 ,

以及其他所有男孩，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
who came in and shook hands with the poor but delighted mother and
WHO 来了 在 和 摇晃 双手 和 这 贫穷的 但 高兴极了 母亲 和
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

他走进来，与这位贫穷但欣喜若狂的母亲和她的孩子们握手。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [si:n] .
I cannot tell you any more about that scene .
我 不能 告诉 你 任何 更多的 关于 那 场景 .

我不能再跟你透露更多关于那场戏的信息了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] - [went] [aʊt]['æŋgri][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] . [-]
I only know that Lampeer went out angry and muttering . [57]
我 仅有的 知道 那 - 去 出去 生气的 和 喃喃自语 . [-]

我只知道兰佩尔生气地嘟囔着出去了。[57]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tɑ:mi] ['pʌfər] .
TOMMY PUFFER .
汤米 河豚 .

汤米·帕弗。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] .
Willie was happy that night .
威利 曾是 快乐的 那 夜晚 .

那天晚上威利很高兴。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
He went down to the festival at the Mission .
他 去 向下 到 这 节日 在 这 使命 .

他去了教会举办的节日活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑ:mi] ['pʌfɚz] [sɔ:ft] , ['ɔɪstər] - [laɪk]['bɑ:di] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was Tommy Puffer's soft , oyster - like body among the scholars of the
['mɪʃ(ə)n] .
Mission .
那里 曾是 汤米 河豚 柔软的 , 牡蛎 - 喜欢 身体 之中 这 学者们 的 这
使命 .

在教会学者中，有一位名叫汤米·帕弗的身材柔软，像牡蛎一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
He was waiting for something good .
他 曾是 等待 为了 某物 好的 .

他一直在等待好事发生。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:tərɪŋ] .
His mouth and eyes were watering .
他的 嘴 和 眼睛 是 浇水 .

他嘴角和眼睛都湿润了。

[hi:; hi] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [sku:l] .
He looked triumphantly at the boys from the other school .
他 看起来 凯旋而归 在 这 男孩们 从 这 其他 学校 .

他得意洋洋地看着对方学校的男生们。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs] .
They wouldn't get anything so nice .
他们 不会 得到 任何事物 所以 好的 .

他们得不到这么好的东西。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] ['bɔɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər]

The	superintendent	announced	that	no	boy's	name	would	be	called	for	a	paper
这	校长	宣布	那	不	男孩们	姓名	会	是	称为	为了	一个	纸

[bæg][ʌv; əv] “ [rɪ'freʃmənts] ” [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [tuː] ['sʌndiz; -deiz] .

bag	of	“	refreshments	”	but	those	who	had	been	present	two	Sundays	.
包	的	“	茶点	”	但	那些	WHO	有	到过	展示	二	星期日	.

校长宣布，只有连续两个星期天到场的男孩才能获得一袋“点心”。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['tɑːmi] ['pʌfər] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] - [bæg][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	so	poor	starving	Tommy	Puffer	had	to	carry	his	pudding	-	bag	of	a
和	所以	贫穷的	饥饿	汤米	河豚	有	到	携带	他的	布丁	-	包	的	一个

['bɑːdi][hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekstrə] ['stʌfɪŋ] . [-]

body	home	again	without	a	chance	to	give	it	an	extra	stuffing	.	[	58	]
身体	家	再次	没有	一个	机会	到	给	它	一个	额外的	馅	.	[	-	]

可怜的、饥饿的汤米·帕弗只好把他那像布丁袋一样的身躯带回家，却没有机会再填饱肚子。[58]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [ɑːd] ['pɑːrti] .

AN	ODD	PARTY	.
一个	奇怪的	派对	.

一场奇特的聚会。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bruːm] -

I	cannot	tell	you	about	the	giving	of	the	broom	-	machine	to	the	blind	broom	-
我	不能	告诉	你	关于	这	给予	的	这	扫帚	-	机器	到	这	瞎的	扫帚	-

['meɪkər] ;

maker	;
制造商	;

我无法告诉你关于将扫帚机赠予盲人扫帚匠的事情；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə] - ,

of	the	ton	of	coal	to	Parm'ly	,
的	这	吨	的	煤炭	到	-	,

给帕姆利的一吨煤，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nts]

and	of	all	the	other	things	that	happened	on	Christmas	Day	when	the	presents
和	的	全部	这	其他	事物	那	发生	在	圣诞节	天	什么时候	这	礼物

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

were	given	.
是	给定	.

以及圣诞节当天赠送礼物时发生的所有其他事情。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] .

I	must	leave	these	things	out	.
我	必须	离开	这些	事物	出去	.

我必须把这些东西删掉。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ænt] - , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

As	for	Aunt	Parm'ly	,	she	said	she	did	not	know	,
作为	为了	阿姨	-	,	她	说	她	做过	不是	知道	,

至于帕姆利阿姨，她说她不知道。

[bʌt; bət][dæt] [der] [koʊl] [siːmd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][diː][skaɪ] .

but	dat	dare	coal	seemed	like	it	come	from	de	sky	.
但	数据	敢	煤炭	似乎	喜欢	它	来	从	德	天空	.

但那煤炭看起来就像是从天上掉下来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [fiːst] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

But	there	was	an	ample	feast	yet	for	the	boys	at	the	Sunday	-	school
但	那里	曾是	一个	充足	盛宴	然而	为了	这	男孩们	在	这	星期日	-	学校

,

,

,

但主日学校的男孩们还有丰盛的盛宴等着他们。

[fɔːr; fər] ['meni] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][paɪz][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] .

for	many	biscuits	,	and	cakes	,	and	pies	had	been	baked	.
为了	许多	饼干	,	和	蛋糕	,	和	馅饼	有	到过	烘焙	.

因为烤了很多饼干、蛋糕和馅饼。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pʊr] ,

But	every	time	Willie	looked	at	the	walking	stick	he	thought	of	“	the	poor	,
但	每一个	时间	威利	看起来	在	这	步行	戳	他	想法	的	“	这	贫穷的	,

但每当威利看着拐杖时，他就会想到“穷人”，

[ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .

the	maimed	,	the	lame	,	and	the	blind	.
这	残废	,	这	瘸	,	和	这	瞎的	.

残疾人、跛子和盲人。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['sæmi] ['bæntəm] [suːn] [set][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

”	And	so	he	and	Sammy	Bantam	soon	set	the	whole	school	,	teachers	and
”	和	所以	他	和	萨米	矮脚鸡	很快	放	这	所有的	学校	,	教师	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

于是，他和萨米·班塔姆很快就让整个学校，包括老师们，都束手无策。

[ə; eɪ] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊr] - [haʊs]

a	-	fire	with	the	idea	of	inviting	in	the	inmates	of	the	county	poor	-	house
一个	-	火	和	这	主意	的	邀请	在	这	囚犯	的	这	县	贫穷的	-	房子

.

:

.

一场火灾，其目的是邀请县贫民院的居民参与。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][duː]

It	was	not	half	so	hard	to	persuade	the	members	of	the	school	to	do
它	曾是	不是	一半	所以	难的	到	说服	这	成员	的	这	学校	到	做

[ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ;

this	as	it	was	to	coax	them	to	the	first	move	;
这	作为	它	曾是	到	哄	他们	到	这	第一的	移动	;

说服学校成员这样做并不像劝说他们迈出第一步那么难；

[fɔːr; fər] [wen] ['piːp(ə)l] [-]

for	when	people	[	59	]
为了	什么时候	人们	[	-	]

当人们[59]

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] , [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː] [gʊd] [ə'gen] .

have	found	out	how	good	it	is	to	do	good	,	they	like	to	do	good	again	.
有	成立	出去	如何	好的	它	是	到	做	好的	,	他们	喜欢	到	做	好的	再次	.

他们发现了行善的好处，所以喜欢再次行善。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	company	it	was	!
这样的	一个	公司	它	曾是	!

那真是一家这样的公司！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['kreɪzi] ['nuːˌbɛri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [slʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

There	was	old	crazy	Newberry	,	who	had	a	game	-	bag	slung	about	his	neck
那里	曾是	老的	疯狂的	纽伯里	,	WHO	有	一个	游戏	-	包	吊着	关于	他的	脖子

,

,

,

还有那个老疯子纽伯里，脖子上挎着个猎物袋。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peblz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] .

and	who	imagined	that	the	little	pebbles	in	it	were	of	priceless	value	.
和	WHO	想象	那	这	小的	鹅卵石	在	它	是	的	无价	价值	.

谁又能想到，里面的小石子竟然价值连城呢?

[oʊld] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['eɪti] , [ænd; ənd] [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]

Old	Dorothy	,	who	was	nearly	eighty	,	and	who	,	thanks	to	the	meanness	of
老的	多萝西	,	WHO	曾是	几乎	八十	,	和	WHO	,	谢谢	到	这	卑鄙	的

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

老多萝西当时已近八十岁，由于当局的吝啬，

[hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] ['eni] ['delɪkəsi] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

had	not	tasted	any	delicacy	,	not	so	much	as	a	cup	of	tea	,
有	不是	尝过	任何	美味	,	不是	所以	很多	作为	一个	杯子	的	茶	,

既没尝过任何美味佳肴，也没喝过一杯茶。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - ['idiəts] ,

since	she	had	been	in	the	alms	-	house	;	and	there	were	half	-	idiots	,
自从	她	有	到过	在	这	施舍	-	房子	;	和	那里	是	一半	-	白痴	,

[ænd; ənd] [hoʊl] ['idiəts] ,

and	whole	idiots	,
和	所有的	白痴	,

自从她去过救济院之后；那里有半傻子，也有完全傻子。

[ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['krɪpld] ['piːp(ə)l] , ['ɑːrmlɪs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['legləs] ['piːp(ə)l] ,

and	sick	people	,	and	crippled	people	,	armless	people	and	legless	people	,
和	生病的	人们	,	和	残疾的	人们	,	无臂	人们	和	无腿	人们	,

[blaɪnd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [def] .

blind	people	and	deaf	.
瞎的	人们	和	聋	.

还有病人、残疾人、无臂人、无腿人、盲人和聋人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ]['kænɑːt]['ɔːf(ə)n]

Such	an	assortment	of	men	,	women	,	and	little	children	,	you	cannot	often
这样的	一个	品种	的	男人	,	女性	,	和	小的	孩子们	,	你	不能	经常

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

像这样男女老少混杂的景象，并不常见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

They	were	fed	with	the	good	things	provided	for	the	Sunday	-	school	children	,
他们	是	美联储	和	这	好的	事物	假如	为了	这	星期日	-	学校	孩子们	,

他们吃的是主日学校提供给孩子们的美味佳肴。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ʌv; əv] ['tɑːmi] ['pʌfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

much	to	the	disgust	of	Tommy	Puffer	and	his	mother	.
很多	到	这	厌恶	的	汤米	河豚	和	他的	母亲	.

汤米·帕弗和他的母亲对此感到非常厌恶。

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] .

For	Tommy	was	bent	on	getting	something	to	eat	here	.
为了	汤米	曾是	弯曲	在	获得	某物	到	吃	这里	.

汤米一心想在这里找到点吃的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðɪs]

There	were	plenty	of	people	who	claimed	the	credit	of	suggesting	this
那里	是	很多	的	人们	WHO	声称	这	信用	的	建议	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] .

way	of	spending	the	Christmas	.
方式	的	开支	这	圣诞节	.

很多人都声称是他们提出了这种过圣诞节的方式。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Willie	did	not	say	anything	about	it	,
但	威利	做过	不是	说	任何事物	关于	它	,

但威利对此只字未提。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

for	he	remembered	what	Christ	had	said	about	blowing	a	trumpet	before	you	.
为了	他	记得	什么	基督	有	说	关于	吹	一个	喇叭	前	你	.

因为他想起了基督说过要在你们面前吹响号角的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['sæmi] ['bæntəm] ['trʌmpətɪd] ['wɪliːz] [feɪm] [ɪ'nʌf] .

But	I	think	Sammy	Bantam	trumpeted	Willie's	fame	enough	.
但	我	思考	萨米	矮脚鸡	吹响号角	威利的	名声	足够的	.

但我认为萨米·班塔姆已经充分宣传了威利的声望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [-]

It	would	be	hard	to	tell	who	enjoyed	the	Christmas	[	60	]
它	会	是	难的	到	告诉	WHO	享受	这	圣诞节	[	-	]

很难说谁享受了圣诞节[60]

[ðə; ði] [moʊst] .

the	most	.
这	最多	.

最多。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɪvəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['blesɪd; blest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] .

But	I	think	the	givers	found	it	more	blessed	than	the	receivers	.
但	我	思考	这	捐赠者	成立	它	更多的	蒙福	比	这	接收器	.

但我认为施予者比接受者更感到幸福。

[wʌt] [tɔːk] ['mɪstər] . [bleɪk] [hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

What	talk	Mr	.	Blake	heard	in	his	rounds	I	cannot	tell	.
什么	讲话	先生	.	布莱克	听到	在	他的	回合	我	不能	告诉	.

我不知道布莱克先生巡视时听到了什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ðə; ði] [oʊld] ['ebəni] .

If	you	want	to	know	,	you	must	ask	the	Old	Ebony	.
如果	你	想	到	知道	,	你	必须	问	这	老的	乌木	.

想知道的话，你得去问老乌木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神